

helo

REWARD YOURSELF

Sähkökiuas: LAAVA ja SKLE

Elaggregat för bastu: LAAVA och SKLE

Electric sauna heater: LAAVA and SKLE

Elektrisches Saunaheizgerät: LAAVA und SKLE

Электрокаменка: LAAVA и SKLE

Sauna Électrique: Laava et SKLE

Sauna electric: LAAVA y SKLE

Elektryczny piec do sauny: LAAVA i SKLE

Riscaldatore elettrico LAAVA e SKLE

وتركيبتها LAAVA و SKLE تعليمات استخدام سخانات

Elektrické saunové topidlo LAAVA a SKLE

Ηλεκτρικός θερμαντήρας σαουνας LAAVA a SKLE



Laava



Skle

Asennus ja käyttöohje
Installation- och bruksanvisning
Instructions for installation and use
Installations- und Gebrauchsanweisung
Руководство по эксплуатации и монтажу
Instructions d'installation et d'utilisation
Instrucciones de uso e instalación
Instrukcja użytkowania oraz montażu
Istruzioni per l'uso e l'installazione
وتركيبتها تعليمات استخدام سخانات
Návod k instalaci a použití
Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης

helo

REWARD YOURSELF

Käyttö ja Asennusohje LAAVA ja SKLE

Käyttö- ja Asennusohjeet

SÄHKÖKIUAS

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501

OHJAUSKESKUS

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 - 3
1410 – 33 – 1519
0518 – 2 – 1517
0518 – 2 – 1517 - 3
0518 – 2 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

KONTAKTORIKOTELO

2005 – 2
2005 – 4



Laava



Skle

KÄYTTÖÖNOTTO

Ennen kuin ryhdyt asentamaan ja käyttämään kiuasta tarkista seuraavat asiat:

- Varmista, että olet saanut kaikki tarvittavat laitteet: Kiuas, ohjauskeskus ja tuntoelin.
- Tarkista, että kiukaan ja ohjauskeskuksen jännite on oikea ja että ohjauskeskus on kiukaalle sopiva.
- Varmistu siitä että kiukaan teho on saunaa sopiva. Taulukossa 1 annettuja saunan tilavuuksia ei saa ylittää eikä alittaa.
- Tutustu kuvassa 1 annettuihin asennusmittoihin. Niitä on ehdottomasti noudatettava. Niistä poikkeaminen aiheuttaa palovaaran.
- Tutustu tarkoin tähän asennus- ja käyttöohjeeseen.
- Ennen saunomista varmista että saunahuone on siinä kunnossa että siellä voi sauna
- Ennen kauko-ohjaustilan asettamista, tarkista että saunahuone on saunomiskunnossa

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä (esim. lapsi), tulee käyttää laitetta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön neuvojen mukaan. Tulee myös valvoa, että lapset eivät leiki kiukaalla.

KIUKAAN TEHON VALINTA

Kiukaan teho valitaan saunan tilavuuden perusteella, alla olevan taulukon mukaan. Taulukossa annetut arvot edellyttävät hyvin lämpöeristettyä saunaa. Jos saunassa on vuoraamattomia tiili- tai betoniseiniä, on sen tilavuuteen lisättävä n. 1,5m³ jokaista tiili- tai betoniseinän m² kohti ja kiukaan teho valittava yhteenlasketun tilavuuden mukaan. Hirsipinnat on myös lämpöeristettävä.

KIUKAAN ASENNUS SAUNAAAN

Kiukaat ovat vapaasti lattialle asennettavaa mallia ja ne kiinnitetään kiilapulteilla kahdesta jalastaan lattiaan. Kiinnityksessä on noudatettava kiukaan arvokilvessä taulukossa 1 ja kuvassa 1 annettuja vähimmäisetäisyyksiä saunan palavista pinnoista. Kiuas voidaan asentaa puulattialle. Kiukaan takana olevia seiniä ja kattoa ei saa vuorata esim. eterniittilevyillä, sillä tällainen vuoraus saattaa aiheuttaa liian suuren lämpötilannousun seinämateriaalissa. Kiuasta ei saa asentaa syvennykseen eikä kiukaan ympärille saa tehdä umpinaista suojausta. Sallittu seinä ja kattomateriaali on puupaneeli. Löylyhuoneeseen saa asentaa vain yhden kiukaan.

OHJAUSKESKUKSEN ASENNUS

Ohjauskeskus asennetaan saunan ulkopuolelle kuivaan tilaan. Tuntoelin kiinnitetään saunan seinälle kuvan 1 mukaisesti. Poikkeaminen annetuista mitoista aiheuttaa palovaaran. Termostaatin toimintaan negatiivisesti vaikuttava veto ovesta, venttiileistä ym. on vältettävä.

Tämän kiukaan kanssa voidaan käyttää seuraavia ohjauskeskuksia:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| • 1410 – 33 – 1517 | (OK 33 PS) |
| • 1410 – 33 – 1517 -3 | (OK 33 PS – 3) |
| • 1410 – 33 – 1519 | (OK 33 US) |
| • 0518 – 2 – 1517 ja 2005-2 | (ET 2PS + kontaktori kotelo WE 2) |
| • 0518 – 2 – 1517-3 ja 2005-2 | (ET 2PS-3 + kontaktori kotelo WE 2) |
| • 0518 – 2 – 1519 ja 2005-2 | (ET 2PU + kontaktori kotelo WE 2) |
| • 1601 – 12 ja 2005 - 4 | (Digi I + kontaktorikotelo WE 4) |
| • 1601 – 13 ja 2005 - 4 | (Digi II +kontaktorikotelo WE 4) |
| • 2005 – 6 | (Kiinteistöautomaatiokeskus WE 6) |

Tarkemmat ohjauskeskuksen käyttöä koskevat ohjeet löytyvät kunkin ohjauskeskuksen omasta käyttöohjeesta.

SUOJAKAIDE

Jos kiukaan ympärille tehdään suojakaide, se on tehtävä taulukossa 1 annettuja vähimmäisetäisyyksiä noudattaen. Suojakaide ei saa olla umpinainen.

TUNTOELIN

Tuntoelin sijoitetaan kuvassa 1 annettujen mittojen mukaan, kiukaan keskilinjalle. Tuntoelimeen on valmiiksi liitetty 5 m lämmönkestävä (T 170 °C) 4 x 0,25 mm² kaapeli, joita tarvittaessa voi jatkaa tavallisella heikkovirtajohdolla (pienentämättä poikkipintaa).

SÄHKÖASENNUKSET

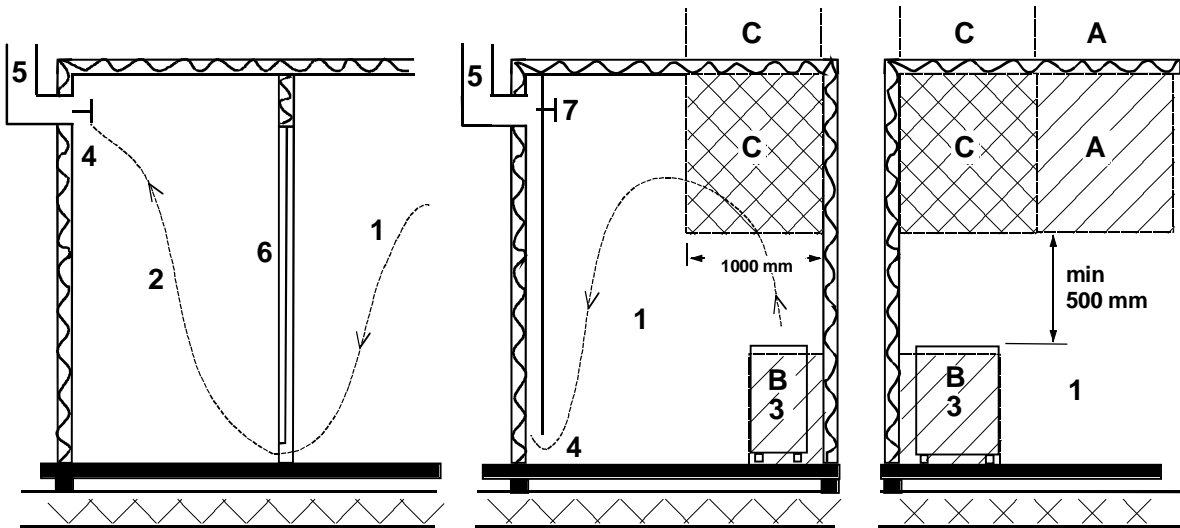
Kiukaan ja ohjauskeskuksen liitännän sähköverkkoon saa suorittaa vain siihen valtuutettu sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaisesti. Tarpeelliset kytkentäkaaviot ovat kiukaan ja ohjauskeskuksen sisällä, sekä käyttöohjeen loppuosassa. Kiuas on liitettävä puoli kiinteästi käyttäen vähintään keskivahvaa kumikaapelia H07RN-F (60245 IEC 66), katso taulukkoa 1.

HUOM. PVC-eristisen liitäntäjohtoon käyttö kiukaan liitäntäjohtona on kielletty, sen lämpöhaurauden takia. Liitäntärasia on oltava roiskevedenpitävä ja varustettu kondenssireiällä. Liitäntärasian korkeus lattiasta saa olla korkeintaan 500mm. Jos liitäntä- tai asennuskaapelit tulevat saunaan tai saunan seinien sisään yli 1000mm:n korkeudelle lattiasta, tulee niiden kestää kuormitettuna vähintään 170 °C lämpötilan (esim. SSJ). Yli 1000mm:n korkeudelle saunan lattiasta asennettavien sähkölaitteiden tulee olla hyväksytyjä käytettäväksi 125 °C ympäristölämpötilassa (merkintä T 125).

TAKUUHUOLTO

Suosittellemme kaikkiin laitoskiukaisiin Helo vuosihuoltosopimusta tehtäväksi paikallisen Helo-takuuhuoltoliikkeen kanssa.

Suosittelava saunan ilmanvaihto



- | | | |
|---|------------------------|---------------------------|
| 1. Saunahuone | 3. Sähkökiuas | 5. Poistohormi tai kanava |
| 2. Pesuhuone | 4. Poistoilmaventtiili | 6. Saunahuoneen ovi |
| 7. Tähän voidaan asentaa myös tuuletusventtiili joka pidetään kiinni saunaa lämmitettäessä ja kylvetäessä | | |

A – alueelle voidaan sijoittaa raitisilman sisääntuloventtiili. Tässä on huomioitava, että sisääntuleva raitisilma ei häiritse (jäähdytä) katonrajassa olevaa kiukaan termostaattia.

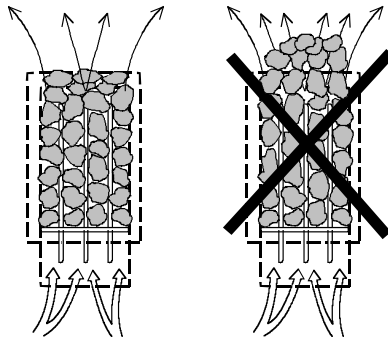
B – alue on raitisilman sisääntuloalue, kun saunassa ei ole koneellista ilmanvaihtoa. Tässä tapauksessa poistoilmaventtiili sijoitetaan vähintään 1 m korkeammalle kuin sisääntuleva venttiili.

C – ALUEELLE EI SAA ASENTAA RAITISILMAN SISÄÄNTULOVENTTIILIÄ, JOS KIUASTA OHJAAVA TERMOSTAATTI ON MYÖS ALUEELLA C

KIUASKIVET

- Kivien tulisi kestää hyvin lämpöä ja löylyveden höyrystymisestä aiheutuvia lämmönvaihteluja.
- Kivet tulisi vielä pestä ennen käyttöä, jotta hajuja ja pölyä ei pääse ilmaan.
- Kivissä tulisi olla epätasainen pinta, jolloin vesi "tarttuu" kiven pintaan ja höyrystyy tehokkaammin.
- Kivet tulisi olla kooltaan riittävän suuria (80 - 120 mm), jotta ilma kulkee hyvin kivitilan läpi. Näin vastukset kestävät kauemmin ehjinä. Kiukaaseen mahtuu noin 60 kg kiviä
- Kivet tulisi latoa harvaan, jotta ilmankierto kivitilan läpi olisi mahdollisimman hyvä. Vastuksia ei saa kiilata yhteen eikä runkoa vasten.
- Kivet on ladottava riittävän usein, (vähintään kerran vuodessa), jolloin pienet ja rikkoontuneet kivet poistetaan ja uusia suurempia kiviä laitetaan tilalle.
- Kivet ladotaan siten, että vastukset peittyvät. Vastusten päälle ei tule kuitenkaan latoa suurta kivikekoa. Kivipakkauksessa mahdollisesti olevia pieniä kiviä ei tule laittaa kiukaaseen.
- Takuu ei korvaa vikoja, jotka aiheutuvat pienien ja tiukkaan ladottujen kivien estäessä ilmankierron kiukaan kivitilan läpi.
- Keraamisia kiviä ei saa käyttää. Keraamiset kivet voivat vaurioittaa kiuaista. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Vuolukivien käyttö kiuauskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Laavakivien käyttö kiuauskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.

KIUASTA EI SAA KÄYTTÄÄ ILMAN KIVIÄ

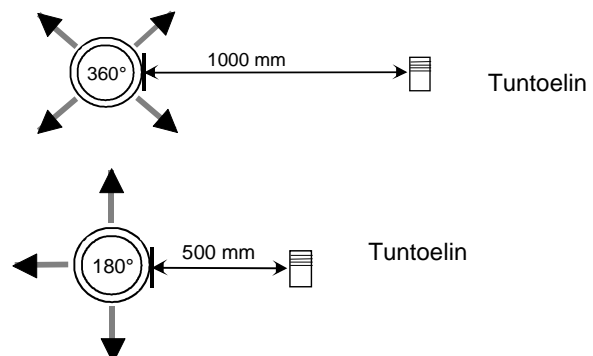


Tuntoelimen asennus lähelle koneellista tuloilmaventtiiliä

Saunahuoneen ilman pitäisi vaihtua 6 kertaa tunnissa. Tuloilmaputken halkaisija tulisi olla 50 – 100 mm.

Ympäriinsä (360°) puhaltava tuloilmaventtiili on oltava vähintään 1000 mm päässä tuntoelimestä.

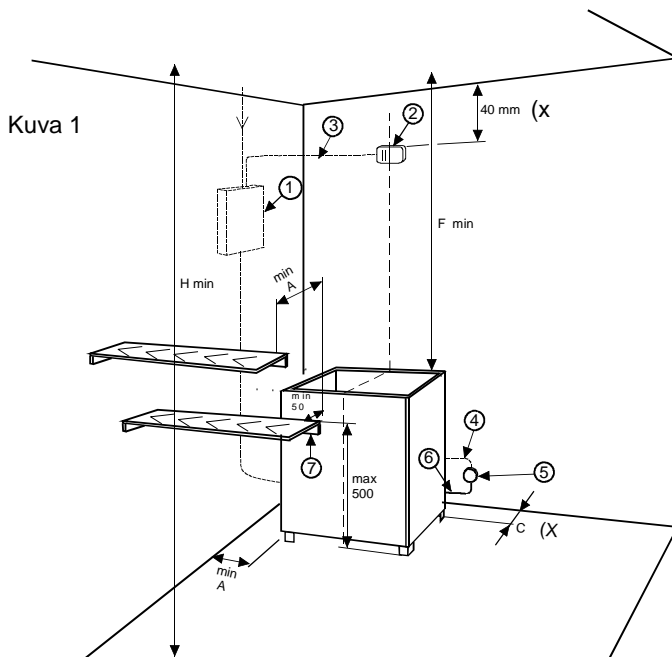
Tuloilmaventtiili joka on varustettu suuntauslevyllä (180°) on oltava vähintään 500 mm päässä tuntoelimestä. Ilmapuhallus ei saa mennä kohti tuntoelintä.



Taulukko 1

KIUAS		SAUNA			VÄHIMMÄISETÄISYYDET				KAAPELIT			
Malli	Teho	Tilavuus		Korkeus	Kiukaasta				Tunto-elimelle	Ohjauskeskus / kontaktorikotelo	Kiuas H07RN-F / 60245 IEC 66	Etu-sulake
		min.	max.		sivuseinään A	kattoon F	eteen suoja- kanteeseen ja ylälauteeseen A	taakse C Ehdoton				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

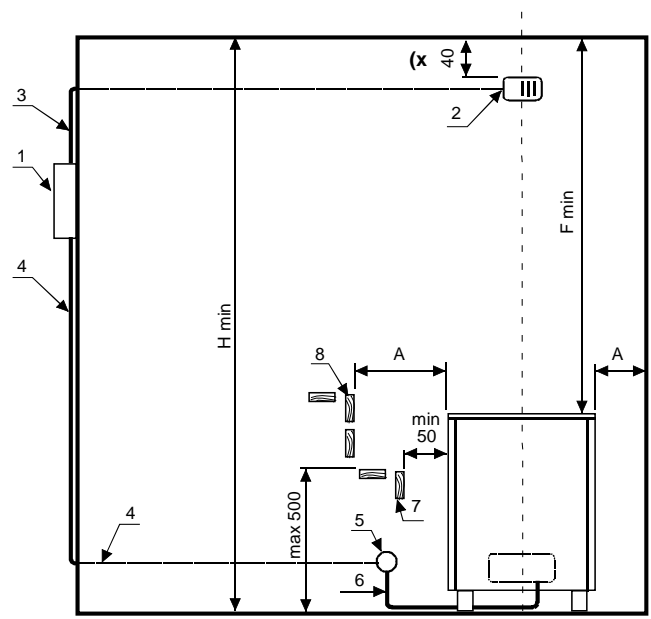
Ohjauskeskukset: 1410-33-... , 2005-6 ja 0518-2.....+2005-2



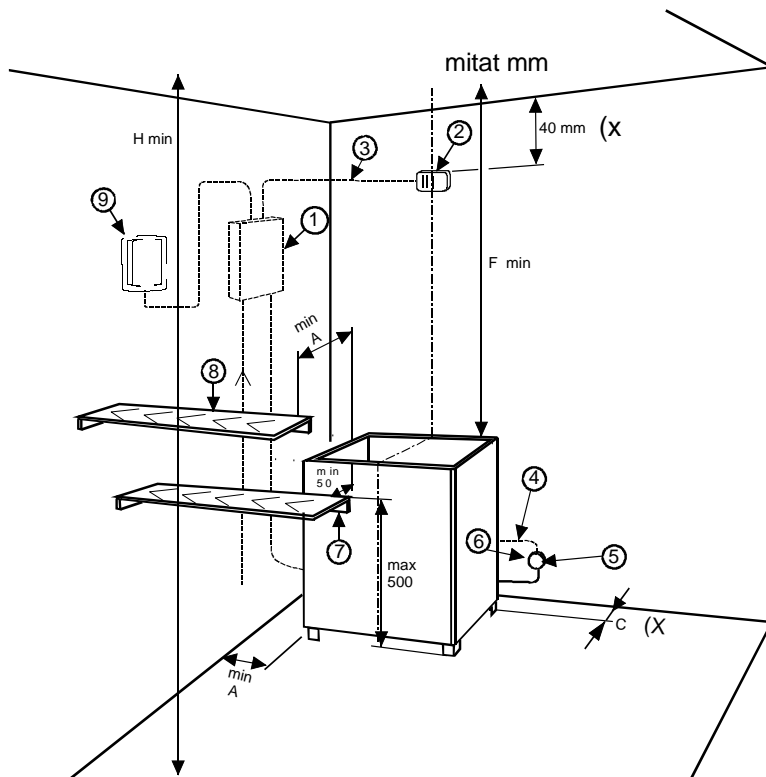
1. Ohjauskeskus
2. Tuntoelin
3. Lämmönkestävä kaapeli
4. Syöttökaapeli kiukaaseen
5. Liitännärasia
6. Liitännäkaapeli kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide

X) = Annettu mitta on ehdoton, poikkeamia ei sallita.

Kuva 1

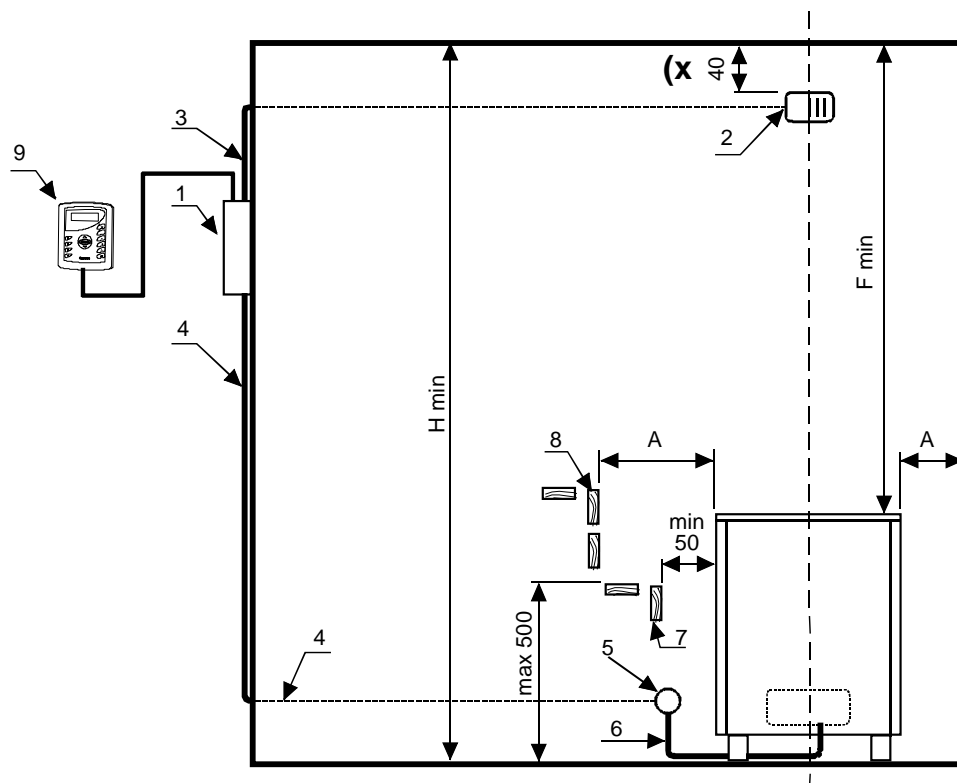


Ohjauskeskukset: 1601-... + kontaktorikotelo 2005-4



1. Kontaktorikotelo
2. Tuntoelin
3. Lämmönkestävä kaapeli
4. Syöttökaapeli kiukaaseen
5. Liitäntärasia
6. Liitäntäkaapeli kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus

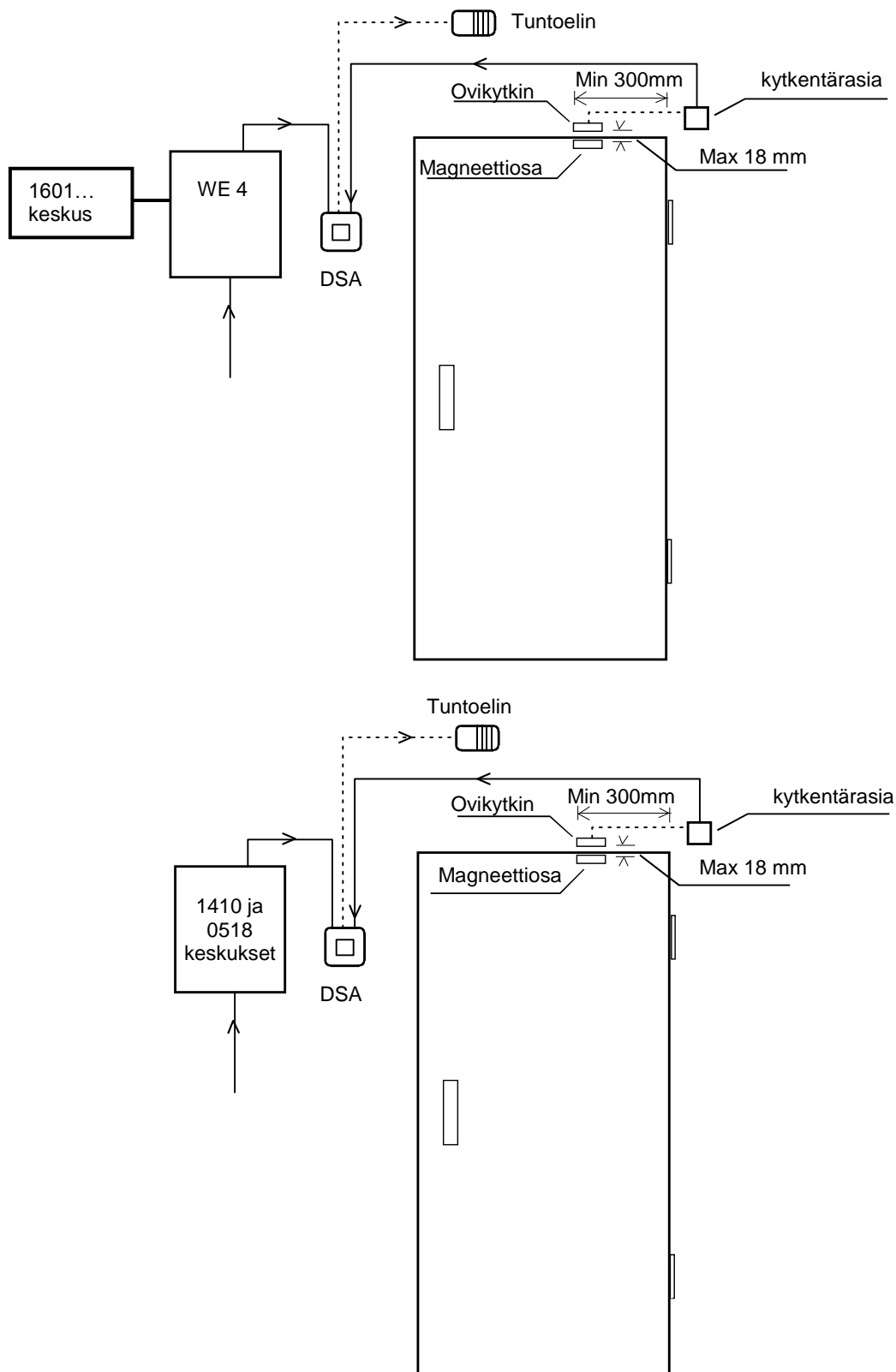
(X = Annettu mitta on ehdoton, poikkeamia ei sallita)



Ovikytkin

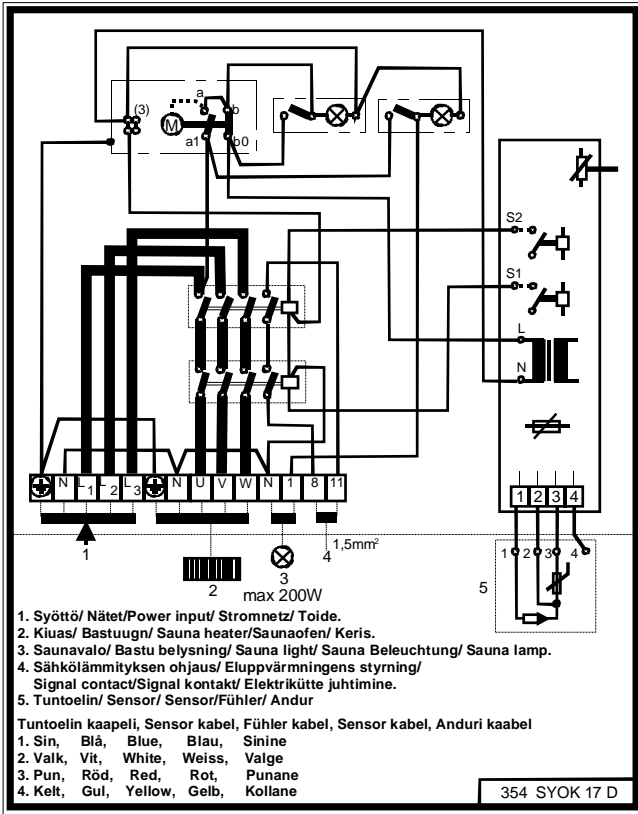
Ovikytkimellä tarkoitetaan kiuasmääräyksen mukaista (EN 60335 2-53, §22.100) saunan ovesta olevaa kytkintä. Ovikytkin vaaditaan yleisissä ja yksityiskäytössä olevissa saunoissa, sellaisissa saunoissa joissa kiukaan päälle kytkentä tehdään ajastetusti tai muualta kuin itse saunasta.

Helon Ohjauskeskus ja kontaktorikotelo WE4 voidaan liittää Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) ovikytkinadapteria, tuotenumero 001017, sekä ovikytkin Helon tuotenumero 0043233. Tarvittavat lisätiedot löytyvät DSA laitteen käyttö- ja asennusohjeista.

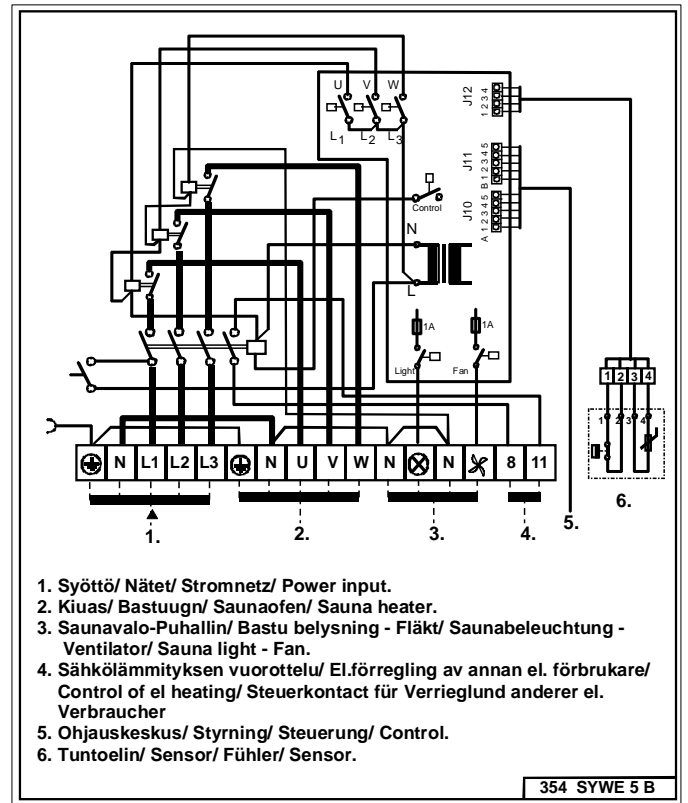


Periaatekuva ovikytkimen asennuksesta

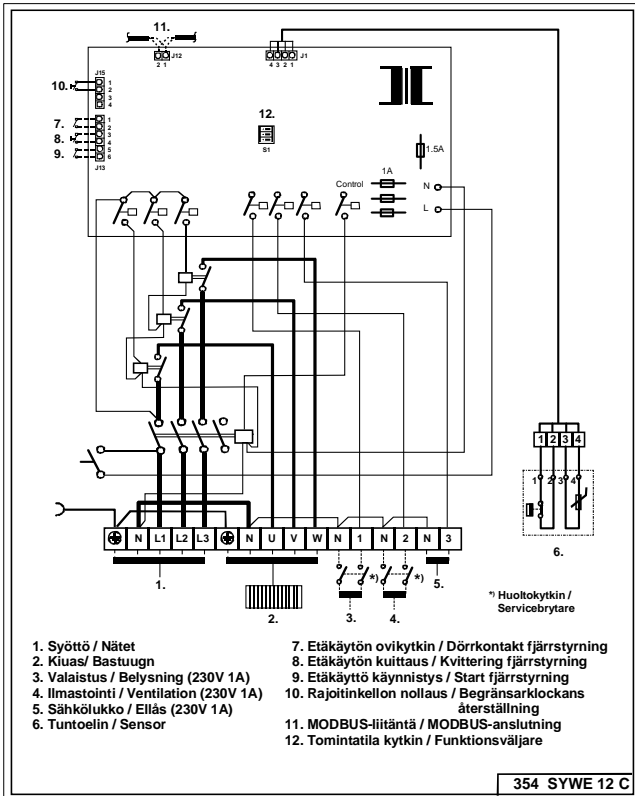
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



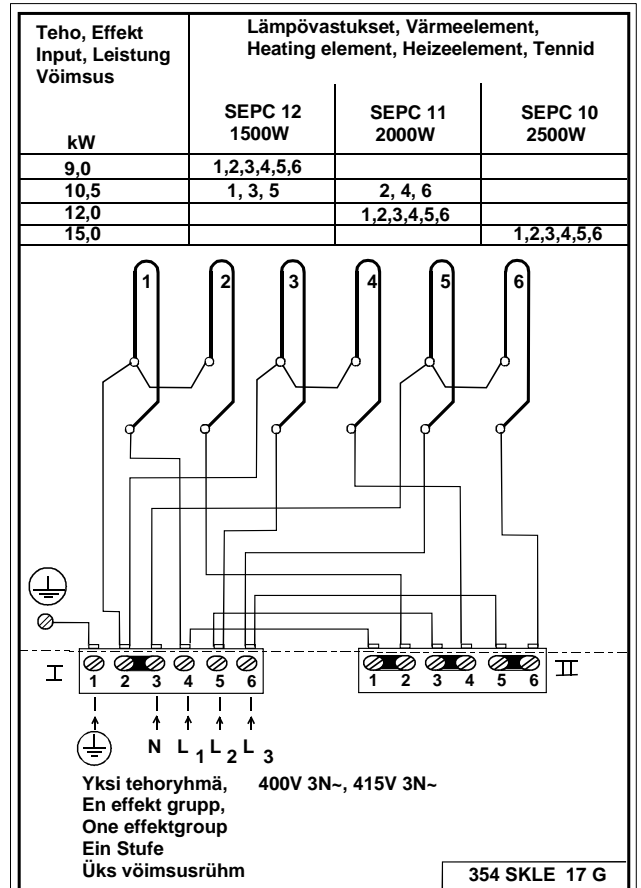
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilizing the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Bruks- och Installationsanvisningar LAAVA och SKLE

ELAGGREGAT FÖR BASTU

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

STYRCENTRAL

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

KONTAKTORENHET

2005 – 4



Skle

FÖRBEREDELSE

Kontrollera följande före installation och användning av aggregatet:

- Kontrollera att du har fått all nödvändig utrustning: aggregat, styrcentral och sensor.
- Kontrollera att aggregatets och styrcentralens spänning är korrekt samt att styrcentralen passar för aggregatet.
- Kontrollera att aggregatets effekt passar för din bastu. Bastuns volym, som anges i tabell 1, får varken över- eller underskridas.
- Kontrollera installationsmått som anges i bild 1. Dessa måste ovillkorligen följas. Avvikelse från dessa medför brandfara.
- Läs noggrant igenom denna installations- och bruksanvisning.
- Se till att bastun är i användbart skick innan du badar bastu.
- Kontrollera att bastun är klar för användning innan du ställer in fjärrstyrläget.

Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, skador på sinnesorgan, eller liten erfarenhet/kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som är ansvarig för deras säkerhet. Se till att barn inte leker nära aggregatet.

VAL AV AGGREGATETS EFFEKT

(Du väljer) Aggregatets effekt skall väljas utifrån bastuns volym, enligt nedanstående tabell. Värdena i tabellen förutsätter en väl värmeisolerad bastu. Om bastun har ofodrade tegel- eller betongväggar måste volymen ökas med ca 1,5 m³ per varje m² tegel- eller betongvägg, och aggregatets effekt måste väljas i enlighet med den sammanlagda volymen. Timmerytor måste även värmeisoleras.

INSTALLATION AV AGGREGATET I BASTUN

Denna aggregatmodell kan installeras fritt på golvet. De två benen fästs i golvet med kilbultar.

När du fäster aggregatet måste du beakta minimiavstånden till bastuns brännbara ytor enligt tabell 1 och bild 1 på aggregatets märkskylt. Aggregatet kan installeras på trägolvet. Väggarna bakom aggregatet och taket får inte fodras med t.ex. eternitskivor eftersom en sådan fodring orsakar en för stor temperaturökning i väggmaterialet. Aggregatet får inte installeras i en fördjupning eller omges av ett slutet skydd. Tillåtet vägg- och takmaterial är träpanel. Endast ett aggregat får installeras i bastun.

INSTALLATION AV STYRCENTRAL

Styrcentralen installeras utanför bastun i ett torrt utrymme. Sensorn fästs på bastuväggen enligt bild 1. Avvikelse från de givna måtten medför brandfara. Undvik drag från dörr, ventiler m.m. eftersom detta påverkar termostats funktion negativt.

Följande styrcentraler kan användas tillsammans med detta aggregat:

- | | |
|--------------------------|---|
| • 1410 – 33 – 1517 | (OK 33 PS) |
| • 1410 – 33 – 1517 -3 | (OK 33 PS – 3) |
| • 1410 – 33 – 1519 | (OK 33 US) |
| • 1601 – 12 och 2005 - 4 | (Digi I + kontaktoenhet WE 4) |
| • 1601 – 13 och 2005 - 4 | (Digi II +kontaktoenhet WE 4) |
| • 2005 – 6 | (central för fastighetsautomation WE 6) |

Närmare anvisningar om styrcentralens användning finns i en separat bruksanvisning för varje styrcentral.

SKYDDSRÄCKE

Beakta minimiavstånden i tabell 1 om ett skyddsräcke ska byggas runt aggregatet. Skyddsräcket får inte vara slutet.

SENSOR

Sensorn placeras enligt måtten i bild 1 på aggregatets mittlinje. Sensorn har en 5 m lång färdigmonterad värmetalig (T 170 °C) 4 x 0,25 mm² kabel, som vid behov kan skarvas med en svagströmskabel (utan att minska tvärsnittet).

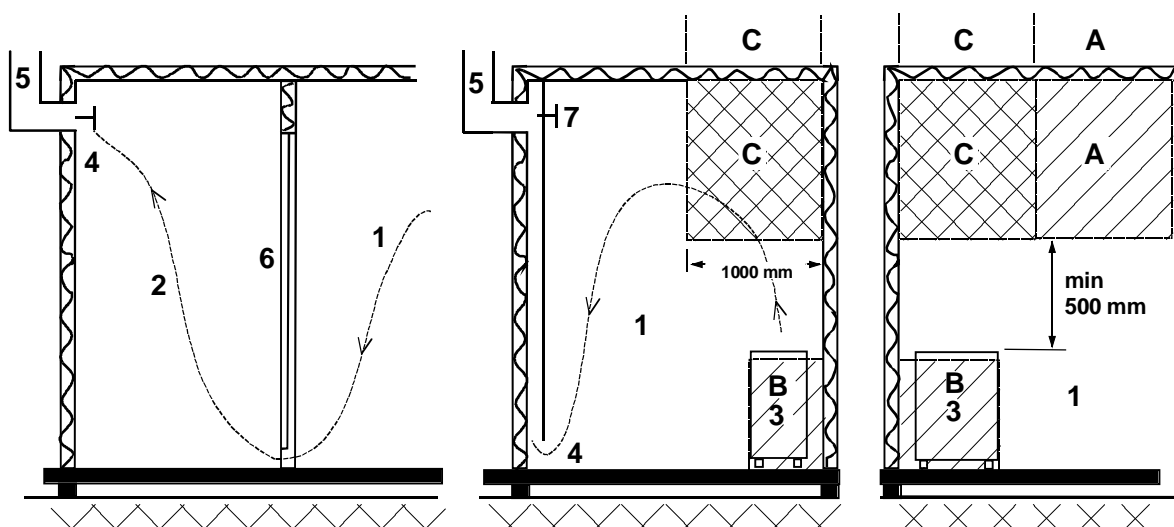
ELINSTALLATIONER

Endast en behörig elinstallatör får ansluta aggregatet och styrcentralen till elnätet enligt gällande föreskrifter. Nödvändiga kopplingsscheman finns inuti aggregatet och styrcentralen samt i slutet av bruksanvisningen. Aggregatet ska anslutas halvfast med minst en medeltjock gummikabel H07RN-F (60245 IEC 66), se tabell 1.

OBS! Det är förbjudet att använda en PVC-isolerad skarvsladd på grund av dess värmekänslighet.

Anslutningsdosan ska vara vattentät och utrustad med kondenshål. Anslutningsdosan ska installeras maximalt 500 mm från golvytan. Om anslutnings- eller installationskablar placeras på mer än 1 000 mm:s höjd i bastun eller på bastuväggarna, ska de under belastning tåla en temperatur på minst 170 °C (t.ex. SSJ). Elutrustning som placeras högre än 1 000 mm från bastuns golv ska vara godkänd för användning vid en temperatur på 125 °C (märkning T 125).

Rekommenderad ventilation i bastun



- | | | |
|-----------|-------------------------|---------------------------|
| 1. Bastu | 3. Elaggregat för bastu | 5. Rökgång eller rökkanal |
| 2. Badrum | 4. Avluftsventil | 6. Bastuns dörr |

7. Här kan man också installera en ventilationsventil som hålls stängd medan bastun värms upp och medan man badar.

Inom område A kan en inluftsventil för frisk luft placeras. Då måste man kontrollera att den friska luften som kommer in inte stör (kyler ned) aggregatets termostat som finns uppe vid taket.

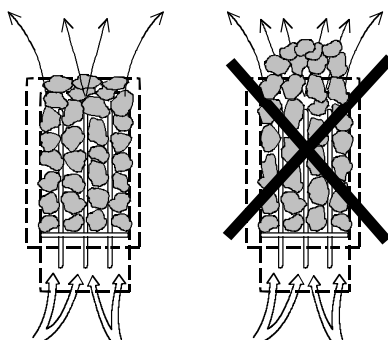
Område B används för intag av frisk luft om bastun inte har en mekanisk ventilation. I detta fall ska avluftsventilen placeras minst 1 m högre än inluftsventilen.

INLUFTSVENTILEN FÖR FRISK LUFT FÅR INTE PLACERAS INOM OMRÅDE C OM TERMOSTATEN SOM STYR AGGREGATET OCKSÅ FINNS INOM OMRÅDE C.

BASTUSTENAR

Bastustenar av bra kvalitet ska uppfylla följande villkor:

- Stenarna ska tåla hög värme och den värmeväxling som orsakas av att vattnet som kastas på stenarna förångas.
- Stenarna ska tvättas före användning för att undvika lukt och damm.
- Stenarna ska ha en ojämn yta så att det finns gott om ytor för vattnet att förångas på.
- Stenarna ska vara tillräckligt stora, ungefär 80-120 mm, för att luften ska kunna cirkulera mellan stenarna. På så vis förlängs värmeelementens hållbarhetstid. I aggregat ryms ca. 60 kg bastustenar
- Stenarna ska staplas glest så att ventilationen mellan stenarna blir god. Värmeelementen får inte böjas ihop eller mot ramen.
- Stapla om stenarna regelbundet (minst en gång om året) och ersätt små och trasiga stenar med nya och större stenar.
- Stenarna ska staplas så att de täcker värmeelementen. Men stapla inte en stor hög med stenar på elementen. Eventuella små stenar i stenförpackningen ska inte staplas på aggregatet.
- Garantin täcker inte fel som orsakats av små och tätt staplade stenar som hindrar luftcirkulationen mellan stenarna.
- Keramiska stenar får inte användas. De kan orsaka skador på aggregatet som inte omfattas av garantin.
- Använd inte täljsten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- Använd Använd inte lavasten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- **AGGREGATET FÅR INTE ANVÄNDAS UTAN STENAR.**

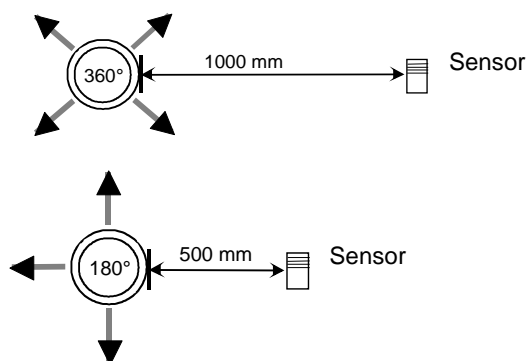


Installera sensorn nära en tilluftsventil

Luften i basturummet luft bör växlas sex gånger per timma. Tilluftsledningens diameter måste vara mellan 50 och 100 mm.

En rund lufttillförselventil (360°) måste installeras minst 1000 mm från sensorn.

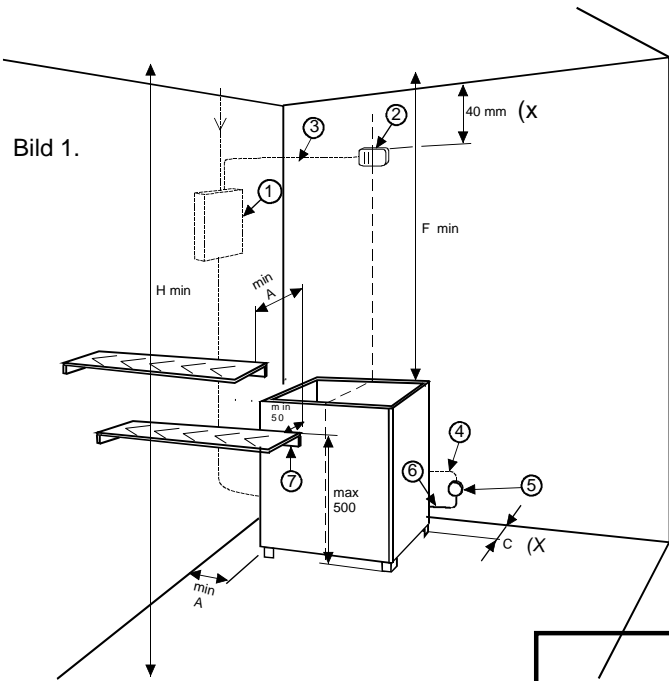
En lufttillförselventil med en flödesriktande panel (180°) måste installeras minst 500 mm från sensorn. Luftflödet måste riktas bort från sensorn.



Tabell 1.

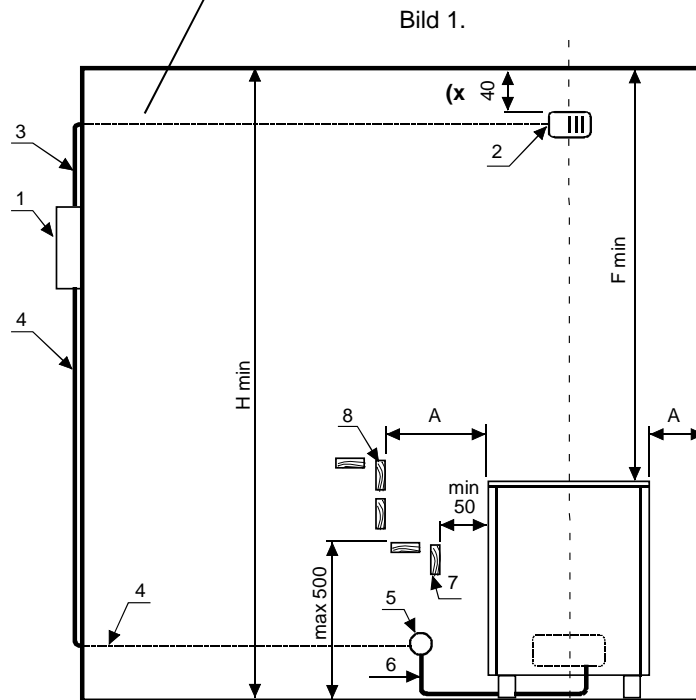
AGGREGAT		BASTU			MINIMIAVSTÅND				KABLAR			Huvud säkring
Modell	Effekt	Volym		Höjd	Från aggregat				Till sensor	Styrcentral / kontakt orenhet	Aggregat H07RN-F / 60245 IEC 66	
		min.	max.		Till sidovägg A	Till tak F	Framför skyddsräcke och övre bänk A	Bakom C Absolut mått				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

Styrcentraler: 1410-33-... och 2005-6

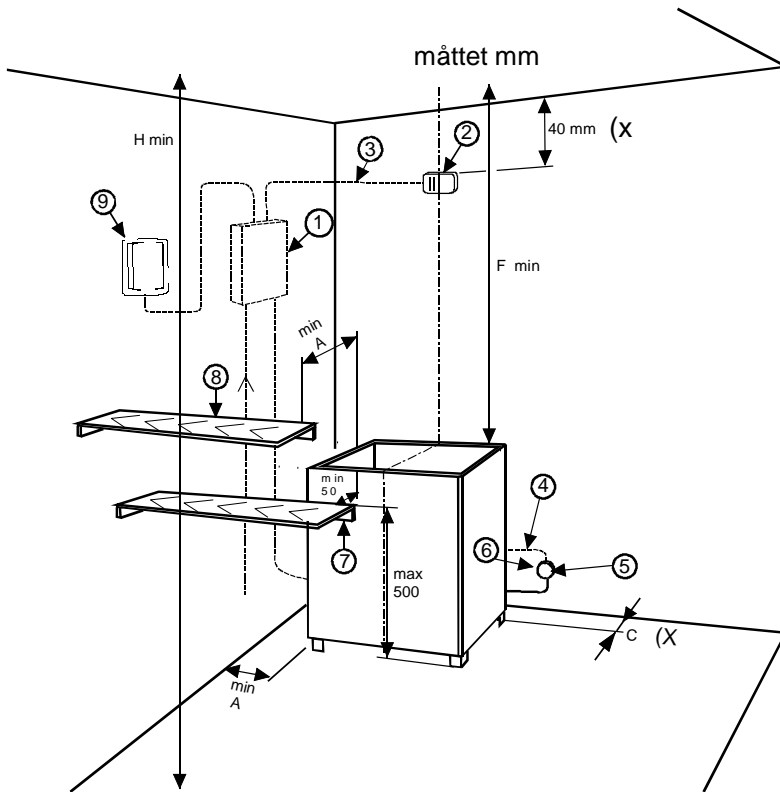


1. Styrcentral
2. Sensor
3. Värmetålig kabel
4. Matarkabel till aggregatet
5. Anslutningsdosa
6. Anslutningskabel till aggregatet
7. Nedre bastulave eller räcke

X) = Det angivna måttet är ett krav / (Absolut mått), inga undantag tillåts.

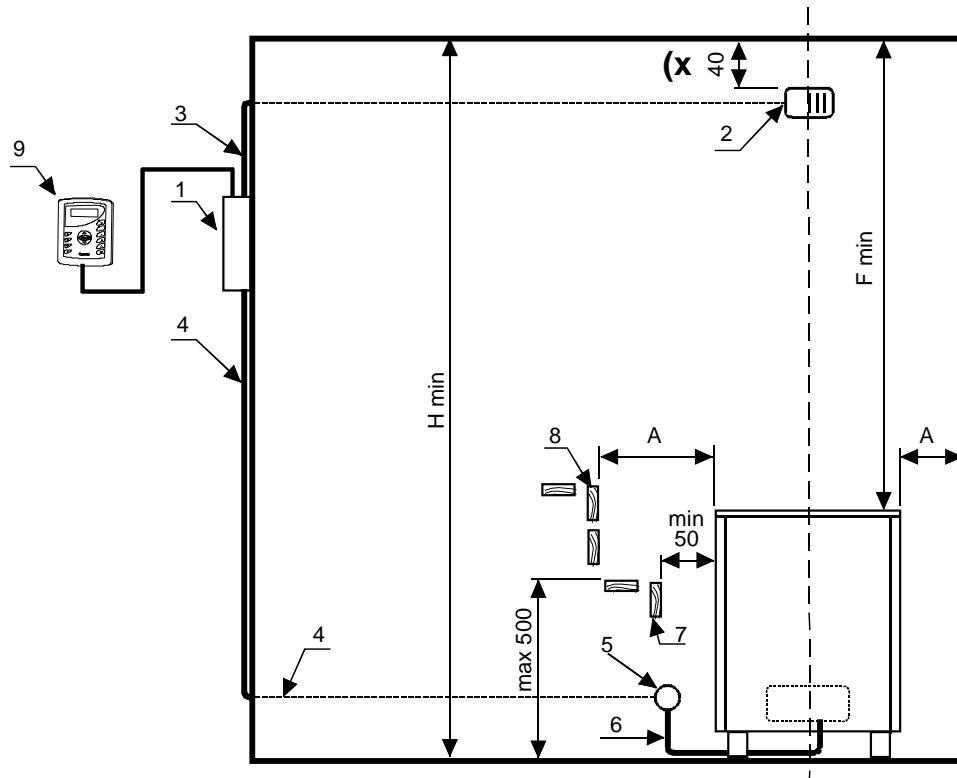


Styrcentraler: 1601-.. + kontaktorenhet 2005-4



1. Kontaktorenhet
2. Sensor
3. Värmetålig kabel
4. Matarkabel till aggregatet
5. Anslutningsdosa
6. Anslutningskabel till aggregatet
7. Nedre bastulave eller räcke
8. Övre bastulave eller räcke
9. Styrcentral

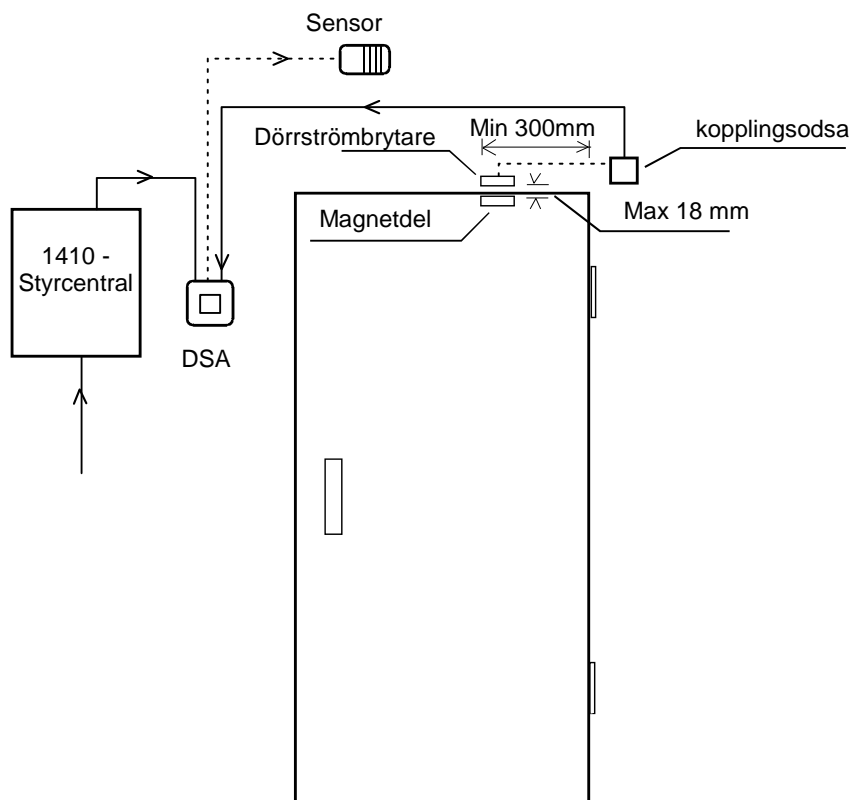
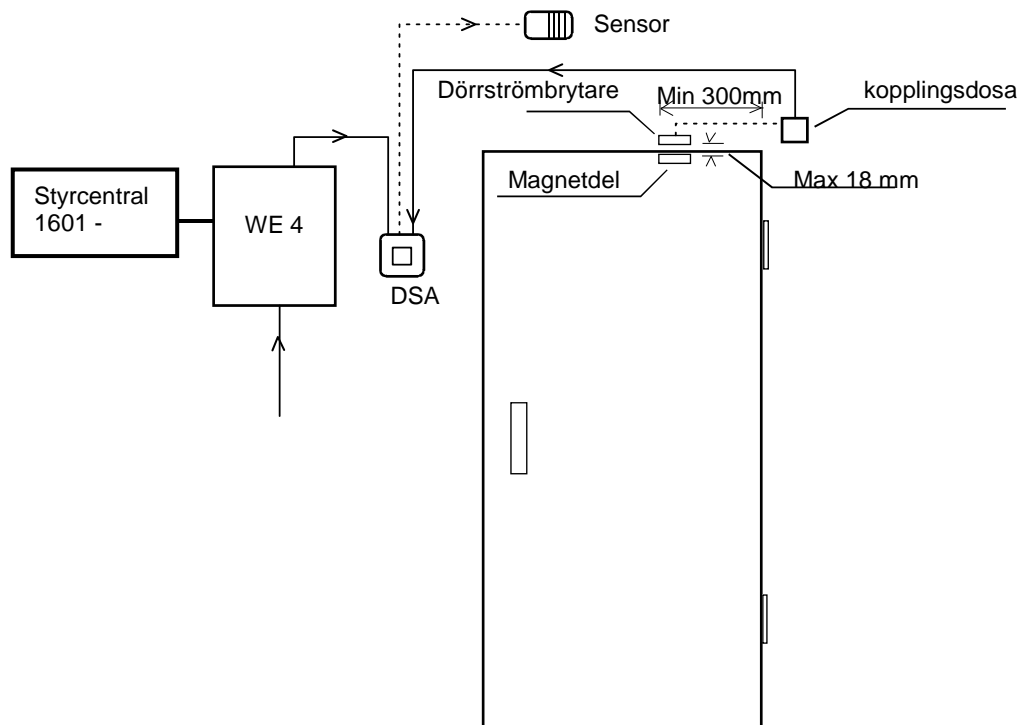
(X = Det angivna måttet är ett krav, inga undantag tillåts.)



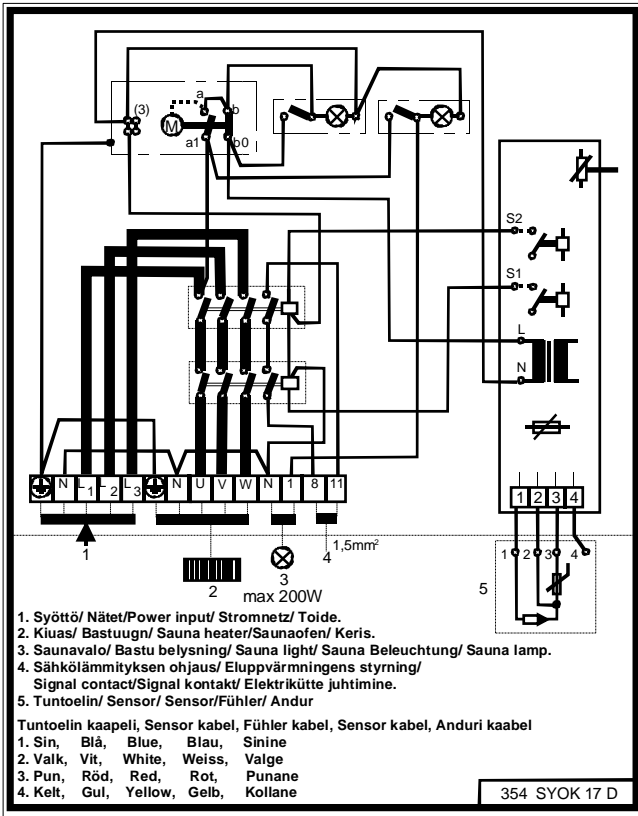
Dörrkontakt

Dörrkontakten är den kontakt som sitter på bastuns dörr. Kontakten uppfyller kraven i avsnitt 22.100 av standarden SS-EN 60335 2-53. Alla offentliga och privata bastuutrymmen där bastuaggregatet kan startas från en plats utanför bastun eller med en timer måste vara försedda med en dörrkontakt.

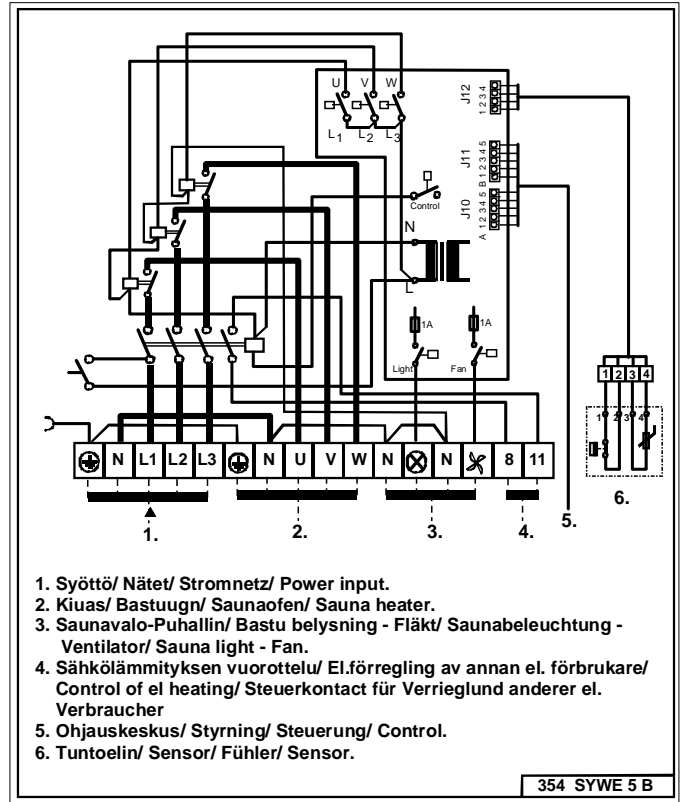
Helo Styrcentral och kontaktboxar WE4 och kan utrustas med antingen en Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) dörrkontaktadapter (artikelnummer 001017) eller en Helo dörrkontaktadapter (artikelnummer 0043233). Mer information finns i användnings- och installationsanvisningarna för DSA-enheten.



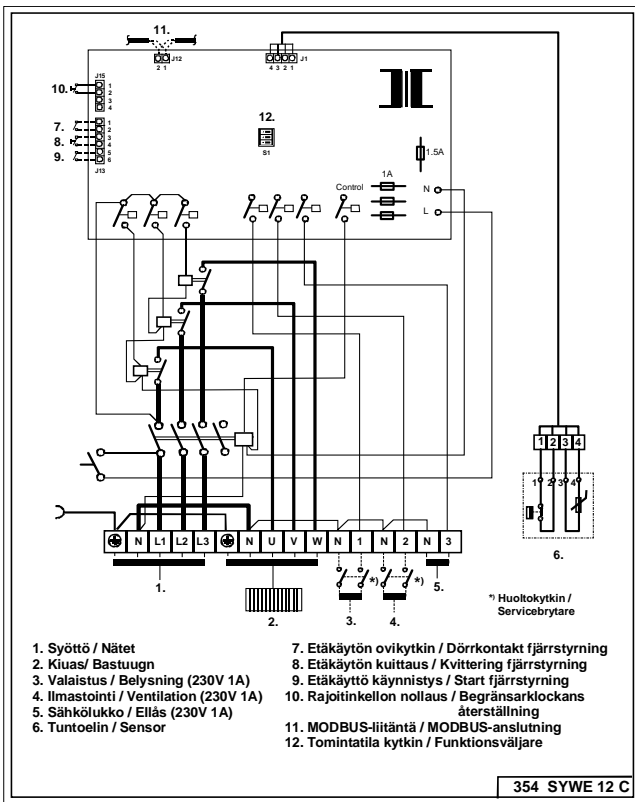
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



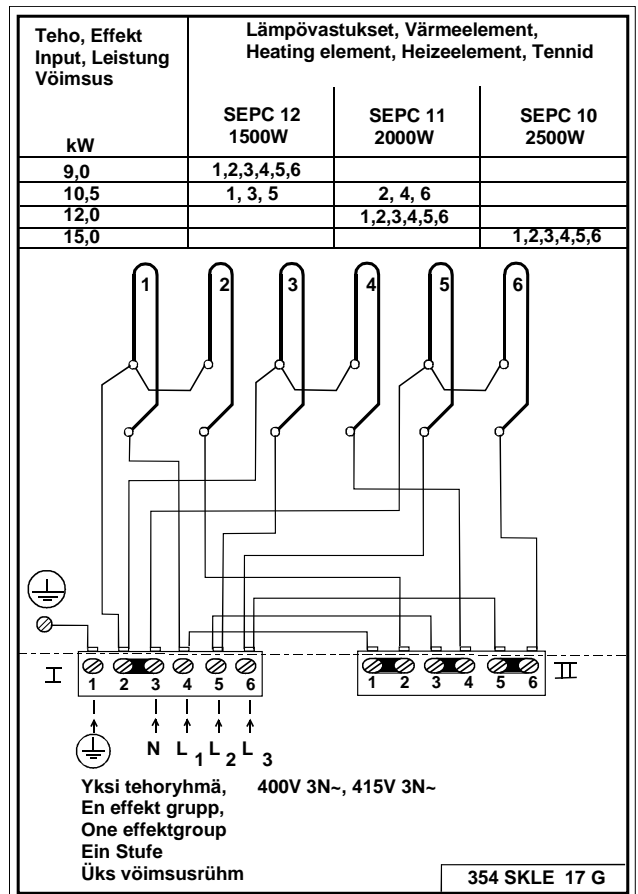
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens-Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Instructions for use and installation LAAVA and SKLE

ELECTRIC SAUNA HEATER

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

CONTROL PANEL

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

CONTACTOR BOX

2005 – 4



Skle

IMPLEMENTATION

Before installing and using the sauna heater, please check the following:

- Make sure you have received all the necessary equipment: sauna heater, control centre, sensor.
- Make sure the voltage of the sauna heater and the control centre is correct and the control centre matches the sauna heater.
- Make sure the output of the sauna heater matches the volume of your sauna. The volumes presented in Table 1 must be adhered to.
- Refer to the installation measurements given in Image 1. The specified measurements must be adhered to. Any deviation causes a fire hazard.
- Read these instructions for use and installation carefully.
- Before taking a sauna bath, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath.
- Before setting remote control mode, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath.

Persons with reduced physical and mental capacity, sensory handicap, or little experience and knowledge about how the device is operated (e.g. children), should only operate the device while supervised or according to instructions given by the persons in charge of their safety.

Make sure that children do not play with the sauna heater.

SELECTION OF SAUNA HEATER OUTPUT

The output of sauna heater is determined in accordance with the volume of the sauna room as specified in the Table below. The values given apply for a well insulated sauna. If the sauna has unclad walls made of tile or concrete, add approximately 1.5m³ for each m² of tile or concrete wall. The sauna heater output is then determined according to the total volume. Any timber walls should also be insulated.

INSTALLATION OF THE SAUNA HEATER IN THE SAUNA

These sauna heater models are installed freestanding and fixed on the floor from two legs with cotter bolts. When fixing the sauna heater, adhere to the minimum distances from flammable surfaces as specified in the sauna heater's rating plate. The sauna heater can be installed on a wooden floor. The walls behind the sauna heater or the ceiling must not be clad with fibre concrete board, for example, because it may result in an excessive rise in temperature of the wall material. The sauna heater must not be installed in a recess or surrounded by enclosed covering. Wooden panels can be used as wall and ceiling material. A single sauna heater is allowed per sauna room.

INSTALLATION OF THE CONTROL CENTRE

The control centre is installed outside the sauna in a dry space. The sensor is attached to the sauna wall as specified in Image 1. Any deviation from the given measurements constitutes a fire hazard. Any draft from the door, valves, etc. has a negative impact on the thermostat and should be avoided.

The following control centres are compatible with the sauna heater:

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)

- 1601 – 12 and 2005 - 4 (Digi I + contactor box WE 4)
- 1601 – 13 and 2005 - 4 (Digi II + contactor box WE 4)

- 2005 – 6 (Building automation centre WE 6)

Detailed operating instructions are available in the specific operating instructions for each control centre model.

SAFETY RAIL

If a safety rail is installed, it must adhere to the minimum distances specified in Table 1. The safety rail must not be enclosed.

SENSOR

The sensor is placed on the centre line of the sauna heater in accordance with the measurements specified in Image 1. The sensor is equipped with a 5m heat-proof (T 170°C) 4 x 0.25mm² cable, which can be extended with a regular low-current wire (with a similar cross-section).

ELECTRICAL INSTALLATION

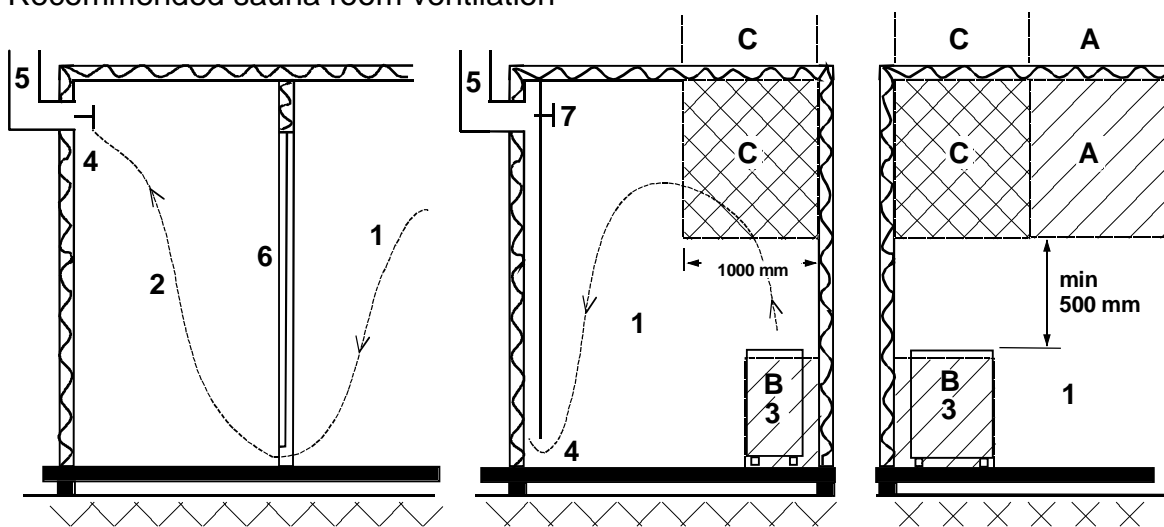
Only a qualified electrician should connect the sauna heater and the control centre to the electrical power network in accordance with the current regulations. The necessary connection diagrams are available inside the sauna heater and the control centre and at the end of the operating instructions. The sauna heater must be connected semi-permanently with medium-duty, or stronger, rubber cable H07RN-F (60245 IEC 66), see Table 1.

NOTE: Do not use PVC insulated connection cable, which is prone to thermal embrittlement.

The connection box must be splash-proof and it must have a draining device. The height of connection box measured from the floor must not exceed 500mm. If connection or installation cables are mounted on or inside the sauna wall at the height of over 1,000mm from the floor they must resist at least 170°C when loaded (e.g. SSJ).

Electrical devices installed over 1,000mm from the floor must be approved for use in ambient temperatures over 125°C (T 125 marking).

Recommended sauna room ventilation



- | | | |
|--|--------------------------|----------------------------|
| 1. Sauna room | 3. Electric sauna heater | 5. Exhaust flue or channel |
| 2. Washroom | 4. Exhaust valve | 6. Door to the sauna room |
| 7. A ventilation valve can be installed here to be kept closed while the sauna is heated and during bathing. | | |

Inlet vent can be positioned in the A zone. Make sure the incoming fresh air will not interfere with (i.e. cool down) the sauna heater's thermostat near the ceiling.

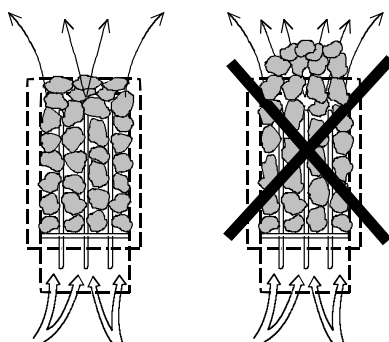
The B zone serves as the incoming air zone, if the sauna room isn't fitted with forced ventilation. In this case, the exhaust valve is installed min 1m higher than the inlet valve.

DO NOT INSTALL INLET VALVE WITHIN ZONE C, IF THE SAUNA HEATER'S CONTROL THERMOSTAT IS LOCATED AT THE SAME ZONE.

SAUNA HEATER STONES

Quality stones meet the following requirements:

- Sauna stones should withstand heat and heat variation caused by vaporisation of the water thrown on the stones.
- Stones should be rinsed before use in order to avoid odour and dust.
- Sauna stones should have an uneven surface to supply a larger surface for the water to evaporate from.
- Sauna stones should be large enough, measuring about 80–120 mm to allow good ventilation between the stones. This extends the useful life of the heating elements. The maximum stone capacity is about 60kg
- Sauna stones should be piled sparsely in order to enhance ventilation between the stones. Do not bend the heating elements together or against the frame.
- Rearrange the stones regularly (at least once a year) and replace small and broken stones with new, larger stones.
- Stones are piled so that they cover the heating elements. Do not, however, pile a large heap of stones on the heating elements. Any small stones in the package of stones must not be piled on the sauna heater.
- The warranty does not cover defects resulting from poor ventilation caused by small and tightly packed stones.
- Structural clay tiles are not allowed. They may cause damage to the sauna heater that will not be covered by the warranty.
- Do not use soapstone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- Do not use lava stone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- **DO NOT USE THE HEATER WITHOUT STONES.**



Installing the sensor near a supply air vent

The sauna room air should be exchanged six times in an hour. The diameter of the supply air pipe should be between 50 and 100 mm.

A circular air supply vent (360°) must be installed at least 1000 mm away from the sensor.

An air supply vent with a flow-directing panel (180°) must be installed at least 500 mm away from the sensor. Air flow must be directed away from the sensor.

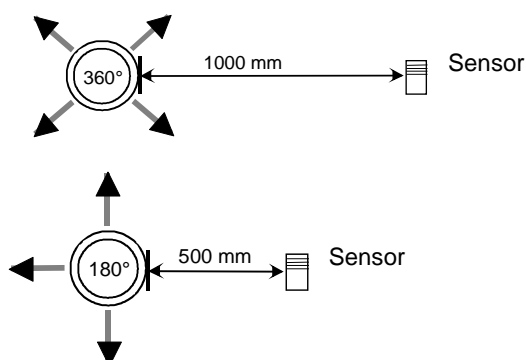
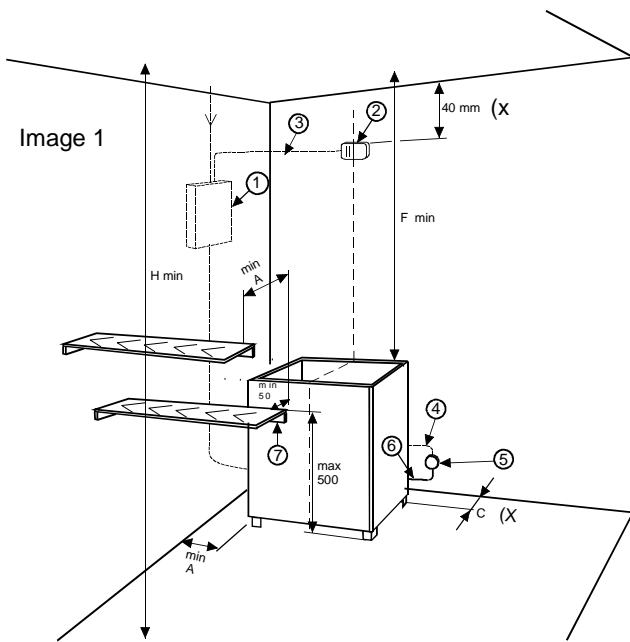


Table 1.

SAUNA HEATER		SAUNA		MINIMUM DISTANCES					CABLES			
Model	Output	Volume		Height	From the sauna heater				Sensor	Control panel / contactor box	Sauna heater	Front fuse
		min.	max.		to the side wall A	to the ceiling F	to the front (safety rail) and top bench A	to the back C A psolutely required				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0.25	5 x 2.5	5 x 2.5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0.25	5 x 2.5	5 x 2.5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0.25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0.25	5 x 6	5 x 6	25

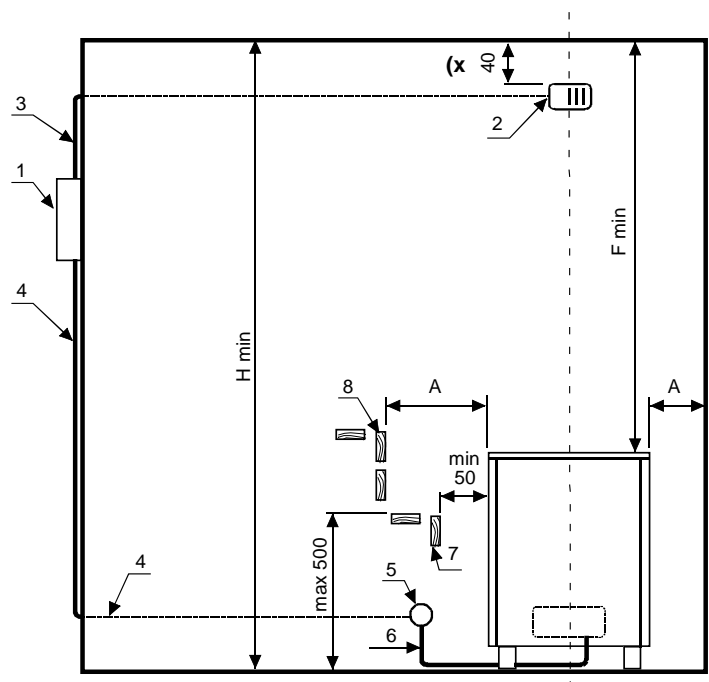
Control panel: 1410-33-... and 2005-6



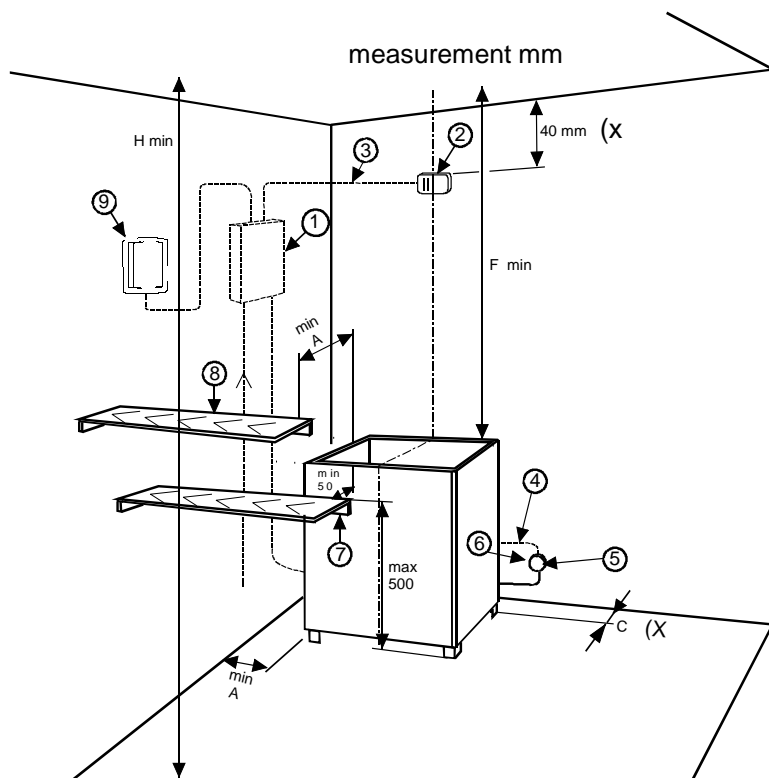
1. Control panel
2. Sensor
3. Heat-proof cable
4. Sauna heater supply cable
5. Connection box
6. Sauna heater connection cable
7. Lower bench or safety rail

X) = The given minimum distance is absolutely required, no deviation allowed.

Image 1

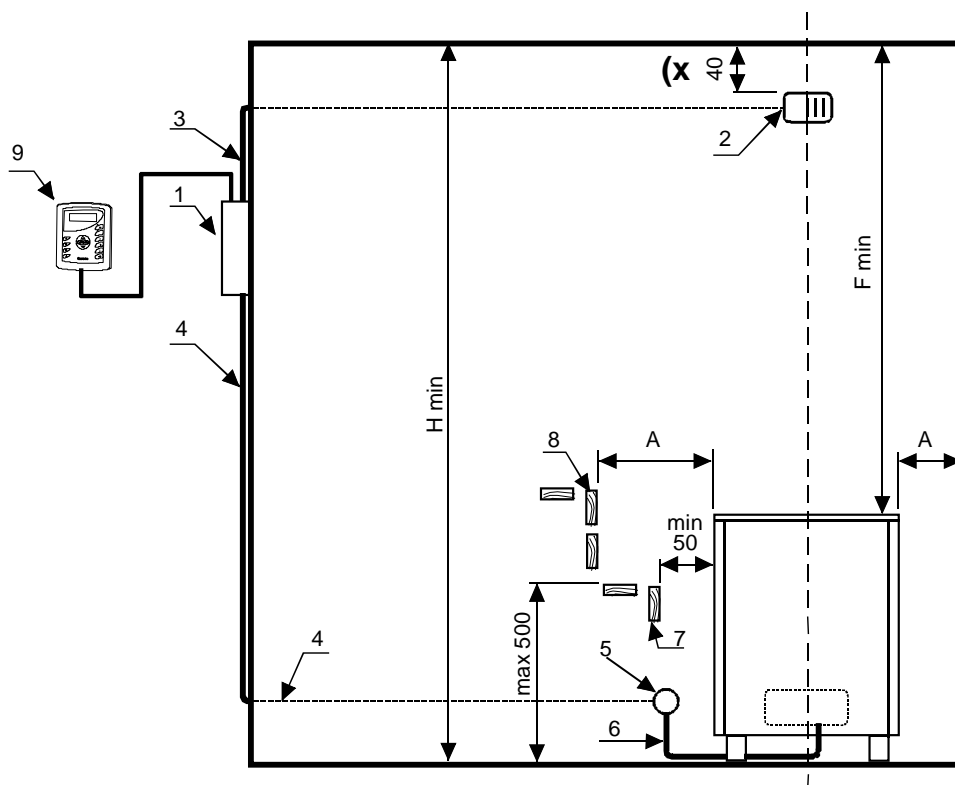


Control panel: 1601-.. + contactor box 2005-4



1. Contactor box
2. Sensor
3. Heat-proof cable
4. Sauna heater supply cable
5. Connection box
6. Sauna heater connection cable
7. Lower bench or safety rail
8. Top bench or safety rail
9. Control panel

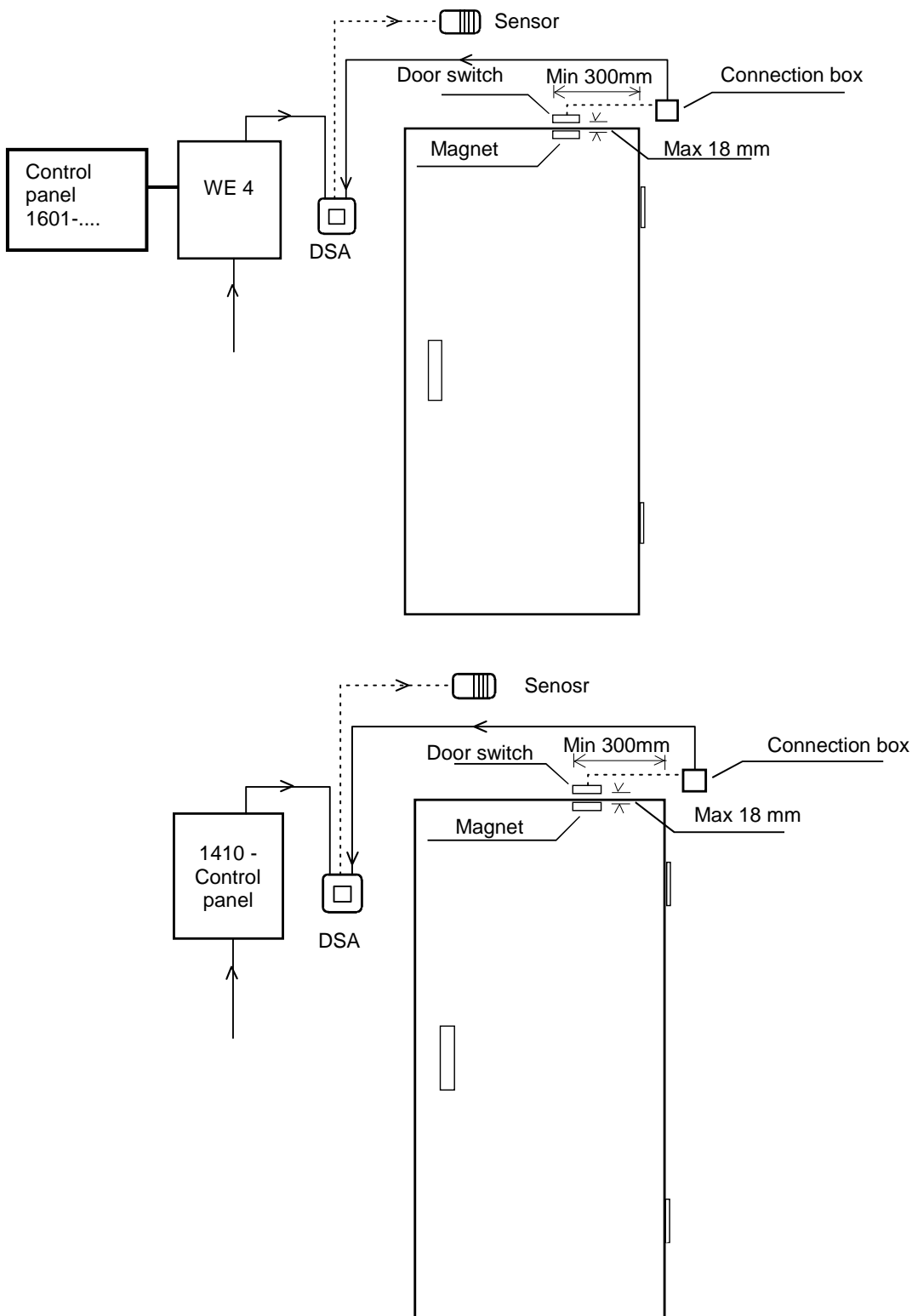
(X = The specified measurement is absolutely required, no deviation allowed)



Door switch

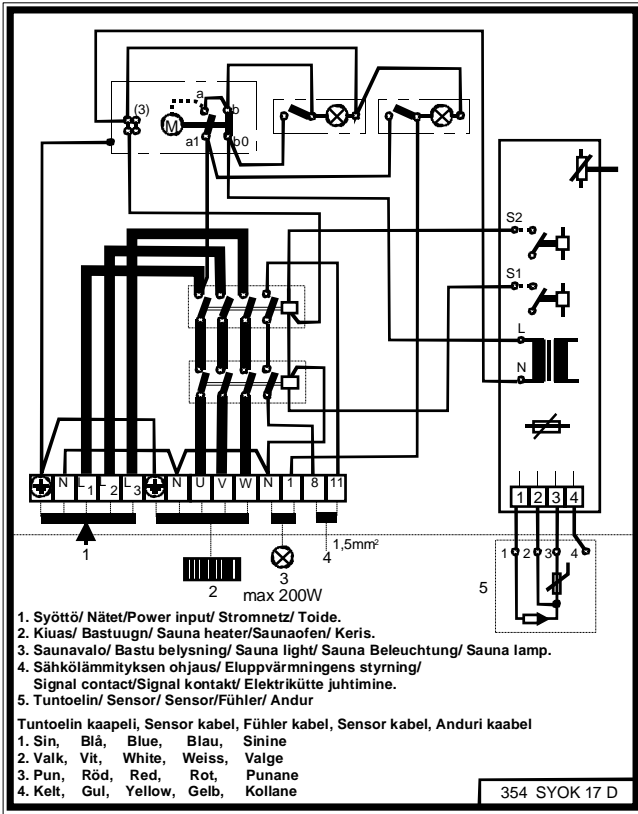
The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with the regulations laid down in Section 22.100 of the standard EN 60335 2-53. Public and private saunas, i.e. saunas where the heater can be switched on from outside the sauna or by using a timer, must have a door switch.

Helo Control panel and Contactor box WE4 and control panel can be fitted with either a Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) door switch adapter (item number 001017) or a Helo door switch adapter (item number 0043233). For more information, please refer to the use and installation instructions for the DSA device.

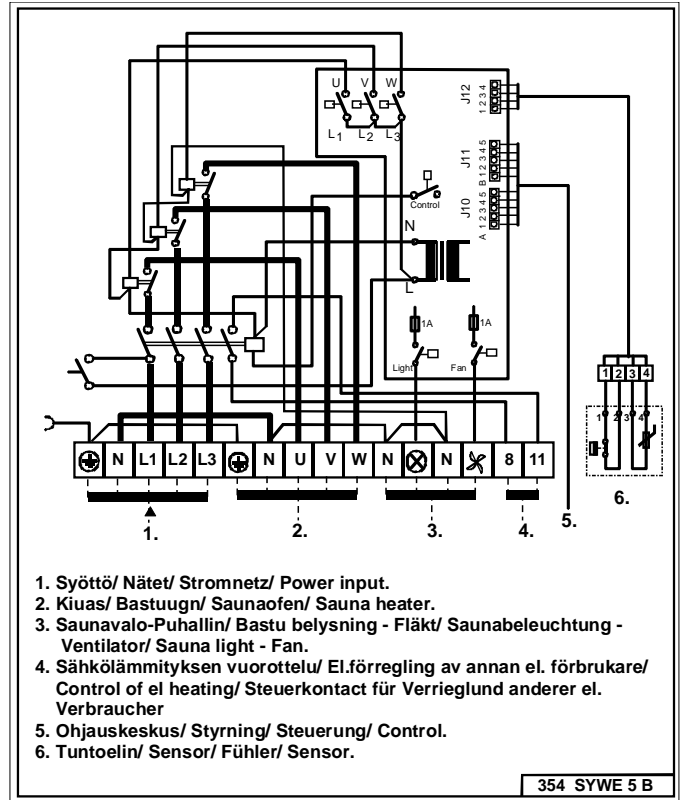


Installing the door switch

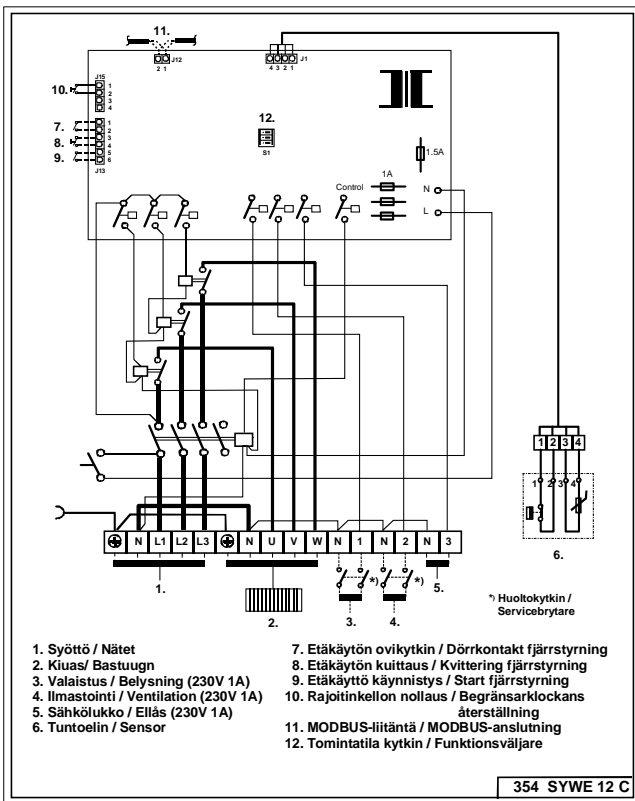
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



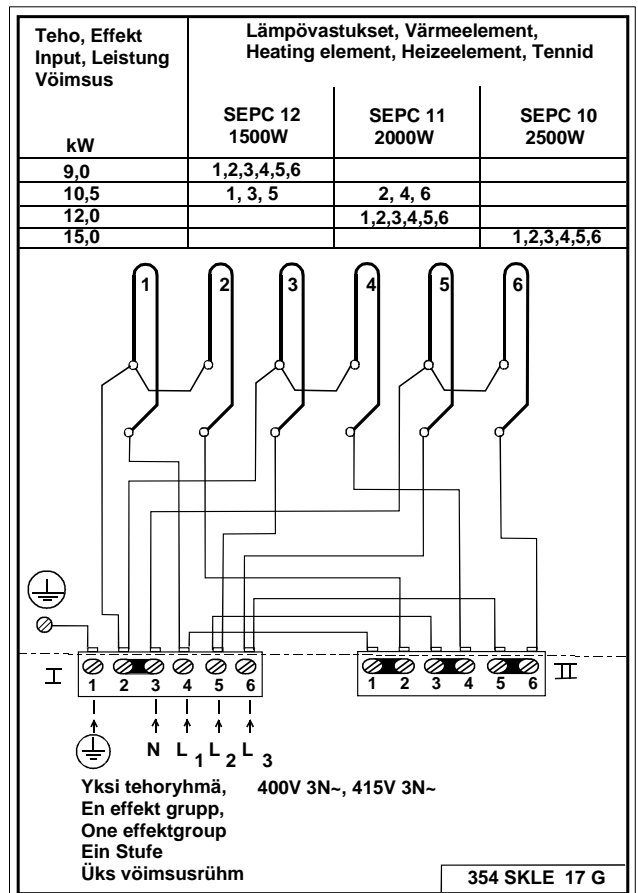
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Bedienungs- und Installationsanleitung LAAVA und SKLE

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

STEUERGERÄT

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

LASTKASTEN

2005 – 4



Skle

EINBAU

Prüfen Sie vor dem Einbau und der Verwendung des Saunaheizgeräts folgende Punkte:

- Stellen Sie sicher, dass sämtliche notwendigen Teile vorhanden sind: Saunaheizgerät, Steuergerät, Sensor.
- Stellen Sie die richtige Spannung für Saunaheizgerät und Steuergerät sicher und vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangaben beider Geräte übereinstimmen.
- Stellen Sie sicher, dass die Ausgabe des Saunaheizgerätes entsprechend den Raumverhältnissen Ihrer Sauna eingestellt ist. Es gelten die Volumenangaben aus Tabelle 1.
- Machen Sie sich mit den Einbaumaßen in Abbildung 1 vertraut. Die angegebenen Maße sind einzuhalten. Abweichungen können zu Brandgefahr führen.
- Lesen Sie diese Bedienungs- und Einbauanleitung sorgfältig durch.
- Vergewissern Sie sich vor einem Saunagang, dass die Sauna passend eingerichtet ist.
- Gehen Sie vor dem Einstellen des Fernsteuerungsmodus sicher, dass die Sauna für einen Saunagang geeignet ist.

Personen mit körperlichen oder geistigen Beeinträchtigungen, sensorischen Behinderungen oder wenig Erfahrung und Kenntnis des Gerätebetriebs (z. B. Kinder) sollten das Gerät nur unter Aufsicht oder entsprechend den von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person gegebenen Anweisungen verwenden.
Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit dem Saunaheizgerät spielen.

AUSWAHL DER AUSGABELEISTUNG DES SAUNAHEIZGERÄTS

Die Ausgabe des Saunaheizgeräts wird entsprechend den Raumverhältnissen der Sauna wie in der unten aufgeführten Tabelle erläutert festgelegt. Die angegebenen Werte gelten für gut isolierte Saunen. Verfügt die Sauna über nackte Fliesen- oder Betonwände, fügen Sie für jeden m² Fliesen- oder Betonwand ca. 1,5 m³ hinzu. Die Ausgabeleistung des Saunaheizgeräts wird dann entsprechend dem Gesamtvolumen des Raums eingestellt. Holzwände sollten ebenfalls isoliert sein.

EINBAU DES SAUNAHEIZGERÄTS IN DER SAUNA

Diese Saunaheizgeräte werden freistehend eingebaut. Sie werden an zwei Füßen mit Splintbolzen am Fußboden befestigt. Halten Sie beim Befestigen des Saunaheizgeräts die auf dem Geräteschild angegebenen Mindestabstände von entflammenden Oberflächen ein. Das Heizgerät kann auf Holzfußböden installiert werden. Die Wände hinter dem Heizgerät sowie die Decke dürfen nicht verkleidet sein (z. B. mit Faserbeton), da dies zu einem extremen Temperaturanstieg beim Wandmaterial führen kann. Das Saunaheizgerät darf nicht in einer Vertiefung eingebaut werden oder von abgeschlossener Abdeckungen umgeben sein. Zulässige Wand- und Deckenmaterialien sind Holzverkleidungen. Pro Saunaraum ist lediglich ein Saunaheizgerät zulässig.

INSTALLATION DES STEUERUNGSGERÄTS

Das Steuerungsgerät wird außerhalb der Sauna an einem trockenen Ort installiert. Der Sensor ist wie in Abbildung 1 dargestellt an der Sauna anzubringen.

Abweichungen von den angegebenen Abmessungen stellen eine Brandgefahr dar. Durchzug an Tür, Ventilen usw. wirkt sich negativ auf die Thermostattfunktion aus und sollte daher vermieden werden.

Die folgenden Steuergeräte können mit dem Saunaheizgerät benutzt werden:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| • 1410 – 33 – 1517 | (OK 33 PS) |
| • 1410 – 33 – 1517 -3 | (OK 33 PS – 3) |
| • 1410 – 33 – 1519 | (OK 33 US) |
| • 1601 – 12 und 2005 - 4 | (Digi I + Lastkasten WE 4) |
| • 1601 – 13 und 2005 - 4 | (Digi II + Lastkasten WE 4) |
| • 2005 – 6 | (Hausleittechniksystem WE6) |

Ausführliche Bedienungshinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung für das jeweilige Steuergerätemodell.

SICHERHEITSLISTE

Beim Einbau einer Sicherheitsleiste sind die vorgegebenen Mindestabstände aus Tabelle 1 einzuhalten. Die Sicherheitsleiste darf nicht eingeschlossen sein.

SENSOR

Der Sensor wird gemäß den in Abbildung 1 angegebenen Abmessungen auf der mittleren Leitung des Saunaheizgeräts platziert. Zum Lieferumfang des Sensors gehört ein 5 m langes, bis 170 °C hitzebeständiges Kabel (4 x 0,25 mm²), das mit handelsüblichen Schwachstromkabeln (mit vergleichbarem Querschnitt) verlängert werden kann.

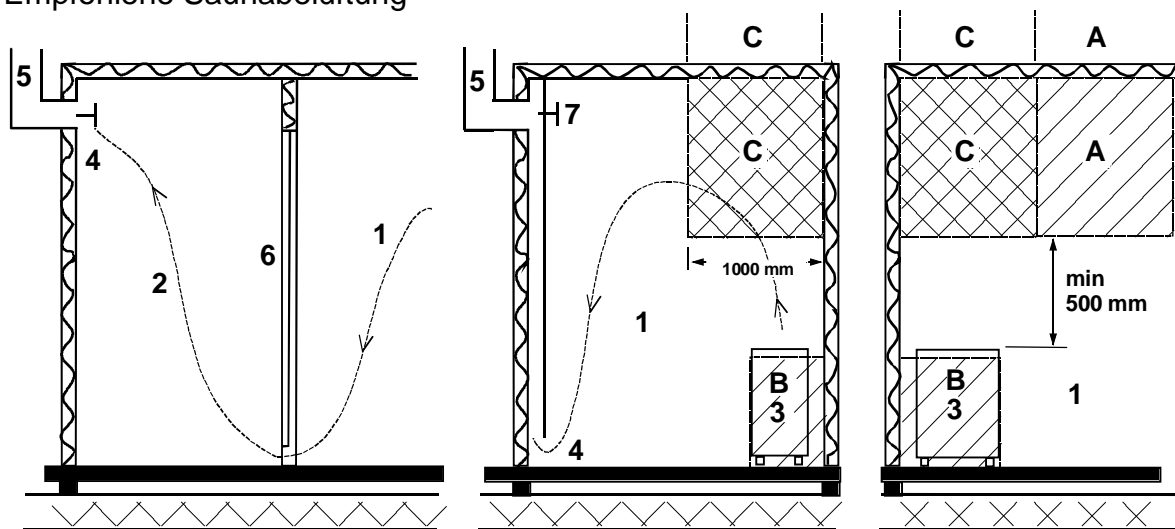
ELEKTROINSTALLATION

Die Verbindung des Saunaheizgeräts und des Steuergeräts mit dem Stromanschluss darf nur durch einen autorisierten Elektriker unter Einhaltung aller aktuellen Vorschriften vorgenommen werden. Die notwendigen Anschlusspläne befinden sich im Innern des Saunaheizgeräts und des Steuergeräts sowie auf der Rückseite der Bedienungsanleitung. Das Saunaheizgerät muss semipermanent mit einem auf mittlere Last (oder stärker) ausgelegten Gummikabel H07RN-F (60245 IEC 66) angeschlossen werden (siehe Tabelle 1).

HINWEIS: Verwenden Sie keine PVC-isolierten Verbindungskabel, da diese durch Wärmeeinwirkung leicht spröde werden. Der Anschlusskasten muss spritzwassergeschützt sein und über eine Abflussvorrichtung verfügen. Er darf nicht höher als 500 mm oberhalb des Fußbodens angebracht werden. Falls Verbindungs- oder Installationskabel an oder in der Saunawand in einer Höhe über 1.000 mm oberhalb des Fußbodens verlegt werden, müssen Sie unter Last eine Hitzebeständigkeit bis mindestens 170 °C aufweisen (z. B. SSJ).

Elektrogeräte, die in mehr als 1.000 mm Höhe oberhalb des Fußbodens angebracht werden, müssen für die Verwendung bei Umgebungstemperaturen von über 125 °C geeignet sein (T 125-Kennzeichnung).

Empfohlene Saunabelüftung



- | | | |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Saunaraum | 3. Elektrisches Saunaheizgerät | 5. Entlüftungsrohr oder -kanal |
| 2. Waschraum | 4. Auslassventil | 6. Tür zum Saunaraum |
| 7. Eine Lüftungsklappe, die beim Beheizen der Sauna und während des Badens geschlossen bleibt, kann hier installiert werden. | | |

Der Lufteinlass kann im Bereich A positioniert werden. Sorgen Sie dafür, dass die hereinströmende Frischluft nicht das Thermostat des Saunaheizgeräts in der Nähe der Decke beeinträchtigt (d. h. abkühlt).

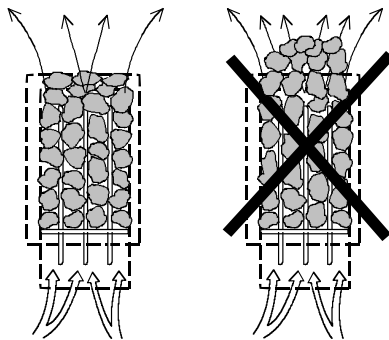
Der B-Bereich dient als Bereich für die einströmende Frischluft, falls die Sauna nicht mit einer Fremdbelüftung ausgestattet ist. In diesem Fall ist das Auslassventil mindestens 1 m über dem Einlassventil installiert.

INSTALLIEREN SIE DAS EINLASSVENTIL NICHT INNERHALB VON BEREICH C, FALLS SICH DAS THERMOSTAT DES HEIZUNGSREGLERS IM SELBEN BEREICH BEFINDET.

SAUNAHEIZSTEINE

Qualitativ hochwertige Steine sollten die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Sie sind hitzebeständig sowie resistent gegen Temperaturschwankungen, die durch Verdampfen des auf die Steine geschütteten Wassers entstehen.
- Die Heizsteine sollten vor der Verwendung gespült werden, um Gerüche und Staubbildung zu vermeiden.
- Heizsteine sind ungleichmäßig geformt, um eine größere Verdampfungsfläche zu erzielen.
- Heizsteine sollten zwischen 80 und 120 mm Durchmesser aufweisen, um eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den einzelnen Steinen zu ermöglichen. Dies verlängert die Lebensdauer der Heizelemente. Das Fassungsvermögen des Steinkorbes beträgt 60 kg
- Die Anzahl der Heizsteine darf nicht zu groß sein, damit eine ausreichende Luftzirkulation möglich ist. Heizelemente dürfen nicht gegeneinander oder gegen den Rahmen gebogen werden.
- Schichten Sie die Steine mindestens einmal jährlich neu auf und ersetzen Sie zu kleine Steine oder Bruchstücke durch neue Steine ausreichender Größe.
- Die Steine werden so aufgeschichtet, dass sie die Heizelemente abdecken. Es sollte jedoch keine zu große Anzahl von Steinen auf die Heizelemente geschichtet werden. Zu kleine Steine dürfen nicht in das Saunaheizgerät gefüllt werden.
- Ziegelsteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Lavasteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Verwenden Sie keinen Speckstein als Saunasteine. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Verwendung von Speckstein entstehen.
- **DAS HEIZGERÄT NIEMALS OHNE STEINE VERWENDEN!**



Installation des Sensors in der Nähe einer Zuluftöffnung

Die Saunaraumlufte sollte sechs Mal pro Stunde ausgetauscht werden. Der Durchmesser der Zuluftleitung sollte 50 – 100 mm

Eine zirkulär (360 °) arbeitende Belüftungsöffnung muss in einem Mindestabstand von 1000 mm zum Sensor installiert werden.

Eine Belüftungsöffnung mit Luftführung (180 °) muss in einem Mindestabstand von 500 mm zum Sensor installiert werden. Der Luftstrom muss vom Sensor weg geleitet werden.

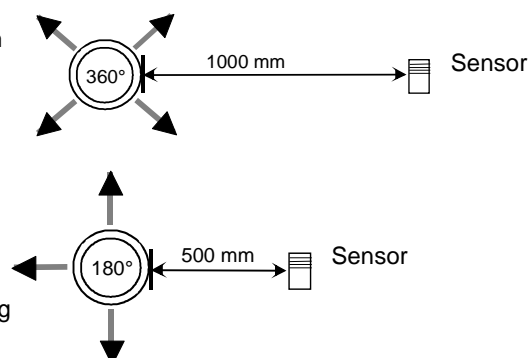
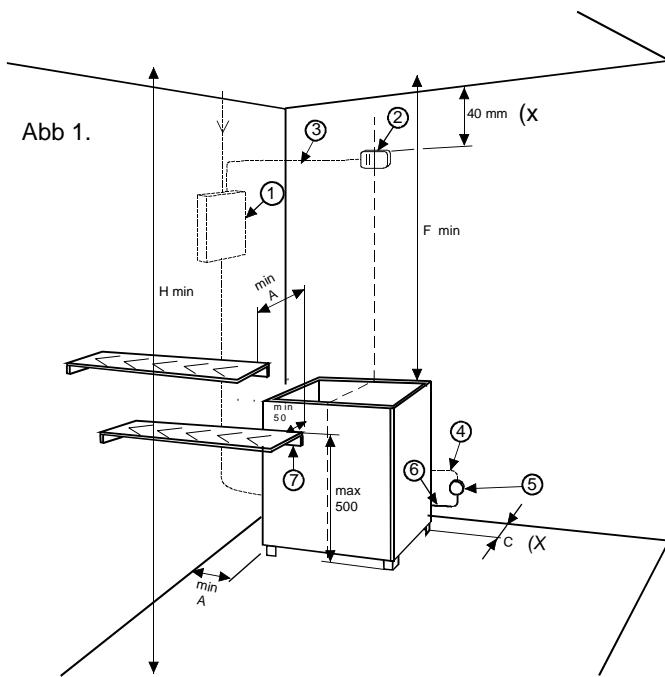


Tabelle 1.

SAUNAHEIZGERÄT		SAUNA			MINDESTABSTÄNDE				KABEL			
Modell	Ausgabe	Volumen		Höhe	Vom Saunaheizgerät				Sensor	Steuergerät/Lastkassen	Saunaheizgerät H07RN-F / 60245 IEC 66	Sicherungsvorne
		min.	max.		zur Seitenwand A	zur Decke F	zur Vorderseite (Sicherheitsleiste) und oberen Bank A	zur Rückseite C unbedingt erforderlich				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

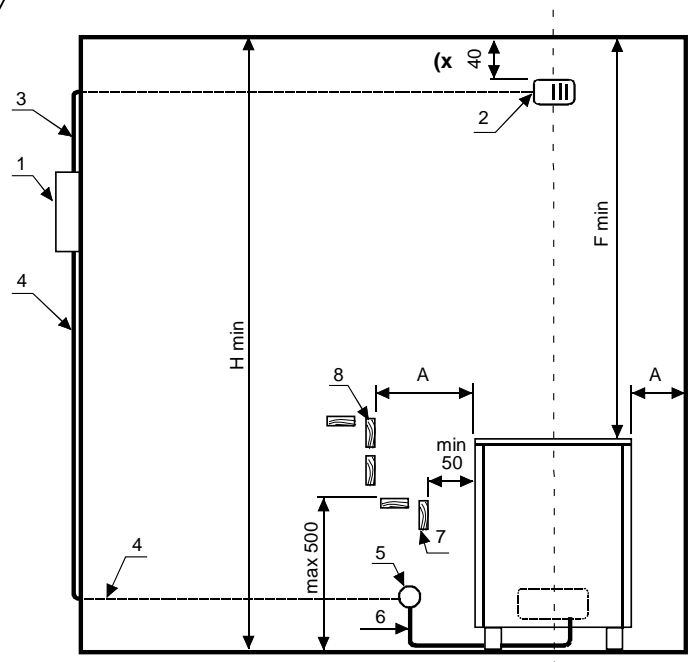
Steuergeräte: 1410-33-... und 2005-6



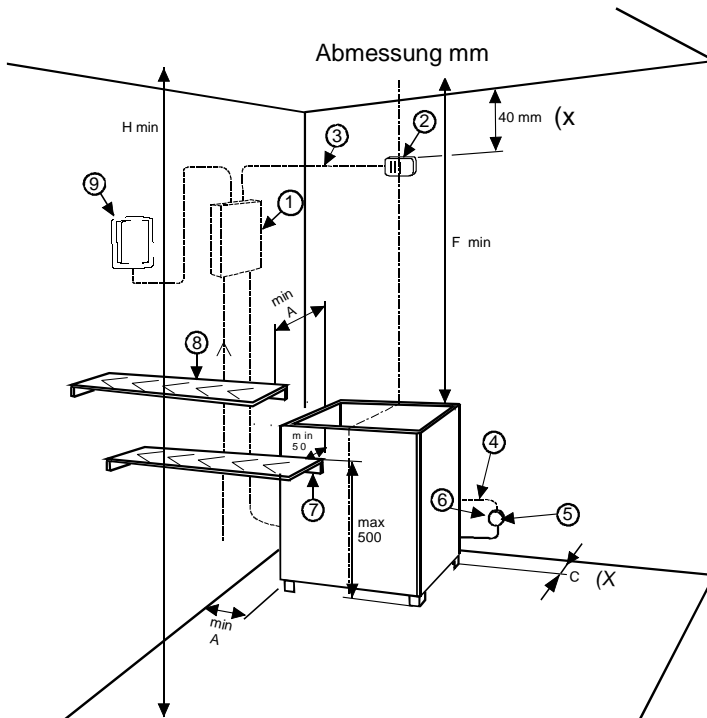
1. Steuergerät
2. Sensor
3. Hitzebeständiges Kabel
4. Versorgungskabel für das Saunaheizgerät
5. Anschlusskasten
6. Anschlusskabel für das Saunaheizgerät
7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste

X) = Der angegebene Mindestabstand ist unbedingt einzuhalten, Abweichungen sind nicht gestattet.

Abb 1.

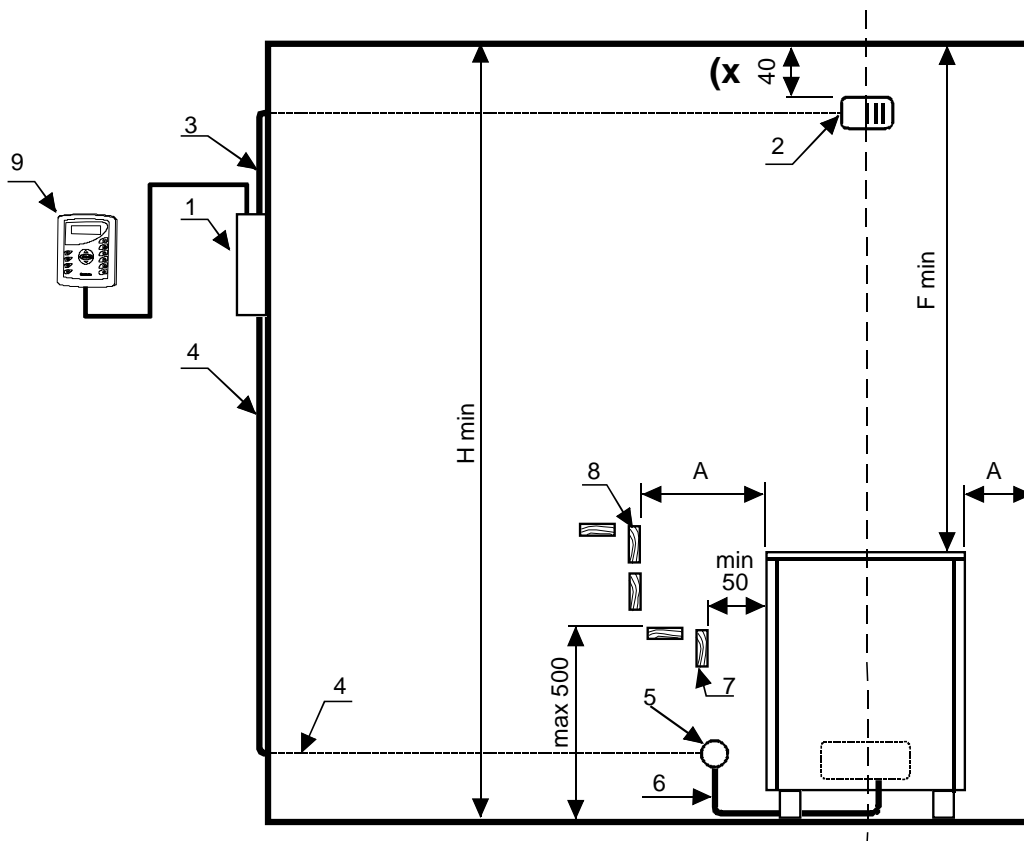


Steuergeräte: 1601-.. + Lastkasten 2005-4



1. Lastkasten
2. Sensor
3. Hitzebeständiges Kabel
4. Versorgungskabel für das Saunaheizgerät
5. Anschlusskasten
6. Anschlusskabel für das Saunaheizgerät
7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste
8. Obere Bank oder Sicherheitsleiste
9. Steuergerät

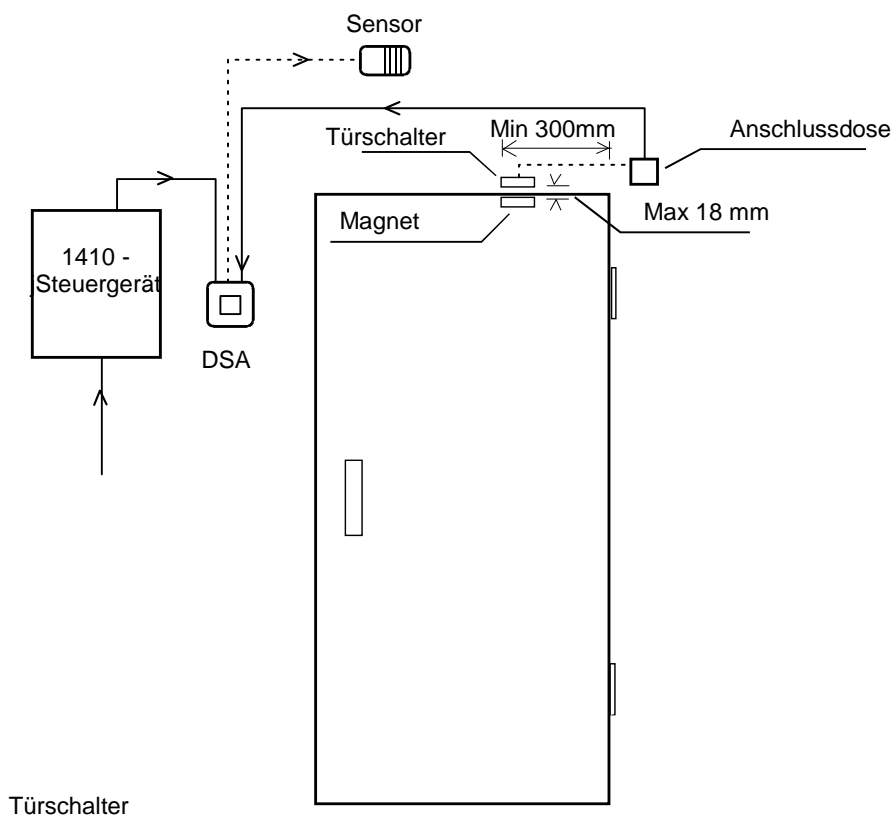
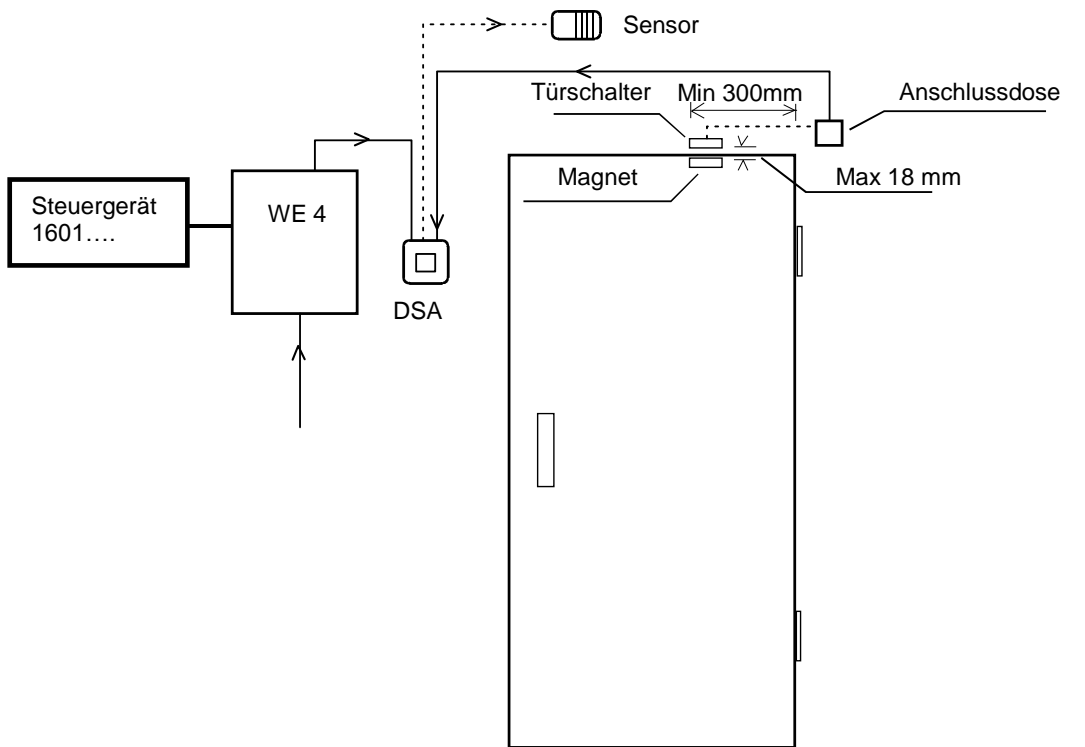
(X = Die angegebene Abmessung ist unbedingt einzuhalten, Abweichungen sind nicht gestattet.)



Türschalter

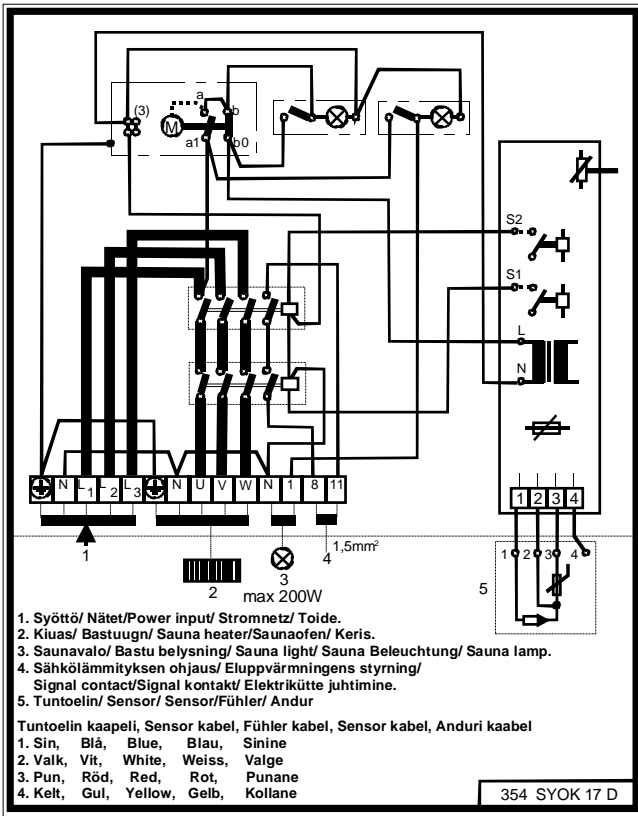
Der Begriff „Türschalter“ bezieht sich auf den Schalter an der Saunatür. Der Schalter entspricht den Vorschriften von Abschnitt 22.100 der Norm EN 60335 2-53. Öffentliche und private Saunen, d. h. Saunen, bei denen das Heizgerät außerhalb der Sauna oder mit einer Zeitschaltuhr (Timer) eingeschaltet werden kann, müssen über einen Türschalter verfügen.

Helo Steuergerät und-Schützgehäusen WE4 sowie können entweder mit Helo-Türschalteradapter DSA 1601 – 35 (RA – 35) mit der Artikelnummer 001017 oder mit Helo-Türschalteradapter mit der Artikelnummer 0043233 ausgestattet werden. Weitere Informationen finden Sie in der Installations- und Bedienungsanleitung des Türschalteradapters.

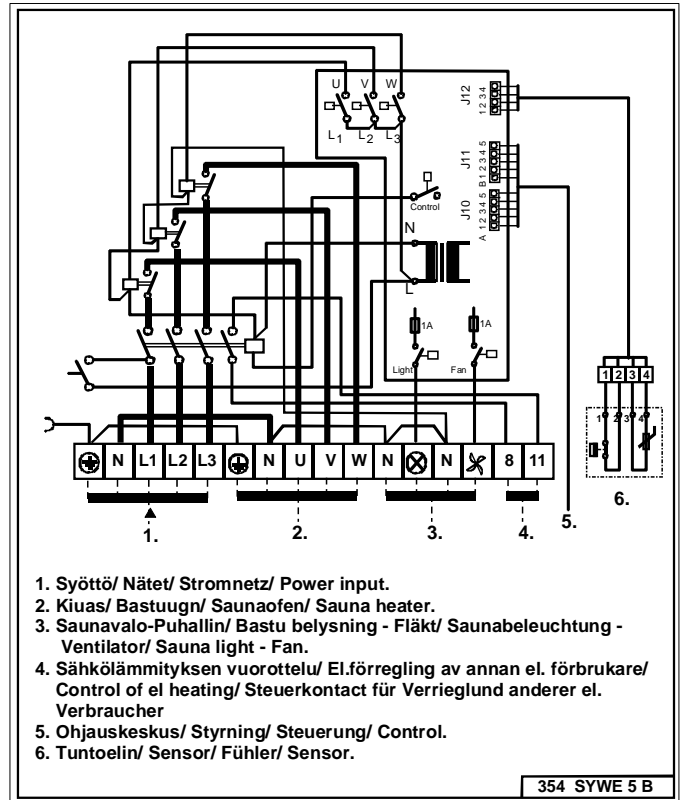


Türschalter

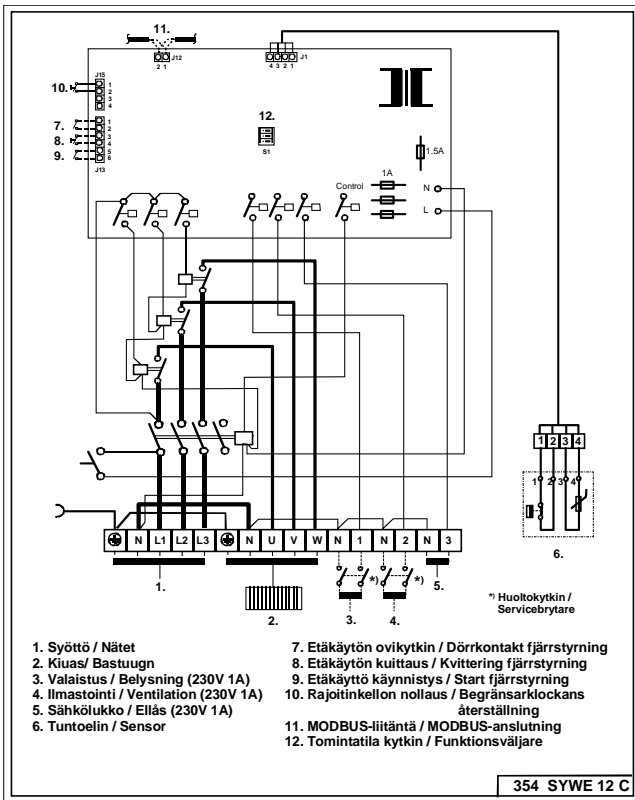
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



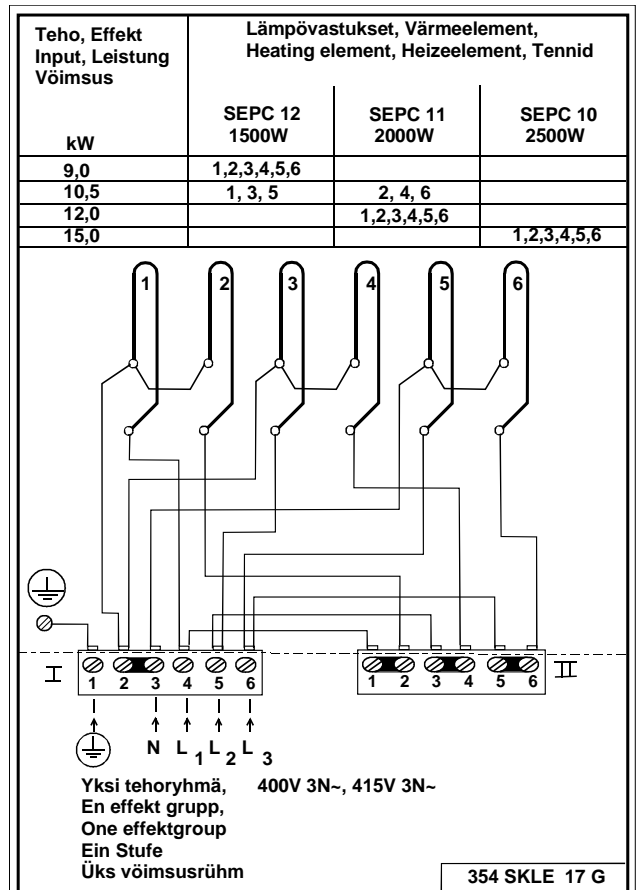
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (Skle - Laava)



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Instructions d'installation et d'utilisation LAAVA et SKLE

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501

PANNEAU DE COMMANDE

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

BOÎTIER DE CONTACTEUR

2005 – 4



Laava



Skle

MISE EN PLACE

Avant d'installer et d'utiliser le chauffe-sauna, vérifiez les points suivants :

- Assurez-vous d'avoir reçu tout l'équipement nécessaire : chauffe-sauna, régulateur, capteur.
- Assurez-vous que la tension du chauffe-sauna et du régulateur est correcte et que le régulateur est adapté au chauffe-sauna.
- Assurez-vous que le rendement du chauffe-sauna correspond au volume de votre cabine de sauna. Les volumes indiqués dans le tableau 1 doivent être respectés.
- Reportez-vous aux dimensions d'installation indiquées sur l'illustration 1. Les dimensions spécifiées doivent être respectées. Tout écart peut entraîner un risque d'incendie.
- Lisez attentivement les présentes instructions d'installation et d'utilisation.
- Avant de prendre un bain de vapeur, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine.
- Avant de paramétrer le mode commande à distance, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine.

Les personnes présentant une déficience mentale, physique ou sensorielle ou connaissant très peu le mode de fonctionnement de l'appareil (les enfants, par exemple) doivent le faire fonctionner uniquement sous surveillance ou en respectant les instructions données par la personne chargée de leur sécurité. Tenez les enfants éloignés du chauffe-sauna.

SÉLECTION DU RENDEMENT DU CHAUFFE-SAUNA

Le rendement du chauffe-sauna est défini en fonction du volume de la cabine de sauna, conformément au tableau ci-dessous. Les valeurs indiquées s'appliquent à un sauna convenablement isolé. Si le sauna est équipé de parois carrelées ou bétonnées sans revêtement, ajoutez environ 1,5 m³ pour chaque m² de mur. Le rendement du chauffe-sauna est alors défini en fonction du volume total. Les parois en bois doivent également être isolées.

INSTALLATION DU CHAUFFE-SAUNA DANS LA CABINE

Ces modèles de chauffe-sauna sont indépendants ; deux de leurs pieds doivent être vissés au sol.

Lors de la fixation du chauffe-sauna, respectez les distances d'installation minimum par rapport aux surfaces inflammables, conformément à la plaque signalétique du chauffe-sauna. Le chauffe-sauna peut être installé sur un plancher en bois. Le plafond et les parois situées derrière le chauffe-sauna ne doivent pas être recouverts de plaques de béton renforcées par des fibres, par exemple ; ces matériaux sont susceptibles de chauffer de façon excessive. Le chauffe-sauna ne doit pas être enclos, ni installé dans un renforcement. Les parois et le plafond peuvent être composés de panneaux en bois. Vous ne pouvez installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.

INSTALLATION DU RÉGULATEUR

Le régulateur doit être installé à l'extérieur de la cabine, dans un endroit sec. Le capteur doit être fixé à la paroi du sauna conformément aux recommandations de l'illustration 1. Tout écart par rapport aux dimensions indiquées peut entraîner un risque d'incendie. Tout courant d'air en provenance de la porte ou des soupapes peut impacter négativement le thermostat et doit être évité.

Les régulateurs suivants sont compatibles avec le chauffe-sauna :

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)

- 1601 – 12 et 2005 – 4 (Digi II + boîtier de contacteur WE 4)
- 1601 – 13 et 2005 – 4 (Digi II + boîtier de contacteur WE 4)

- 2005 – 6 (Centre d'automatisation WE 6)

Des instructions détaillées sont disponibles dans les instructions de fonctionnement spécifiques à chaque modèle de régulateur.

RAMPE DE SÉCURITÉ

Si une rampe de sécurité est installée, elle doit respecter les distances d'installation indiquées dans le tableau 1. La rampe de sécurité ne doit pas être enclose.

CAPTEUR

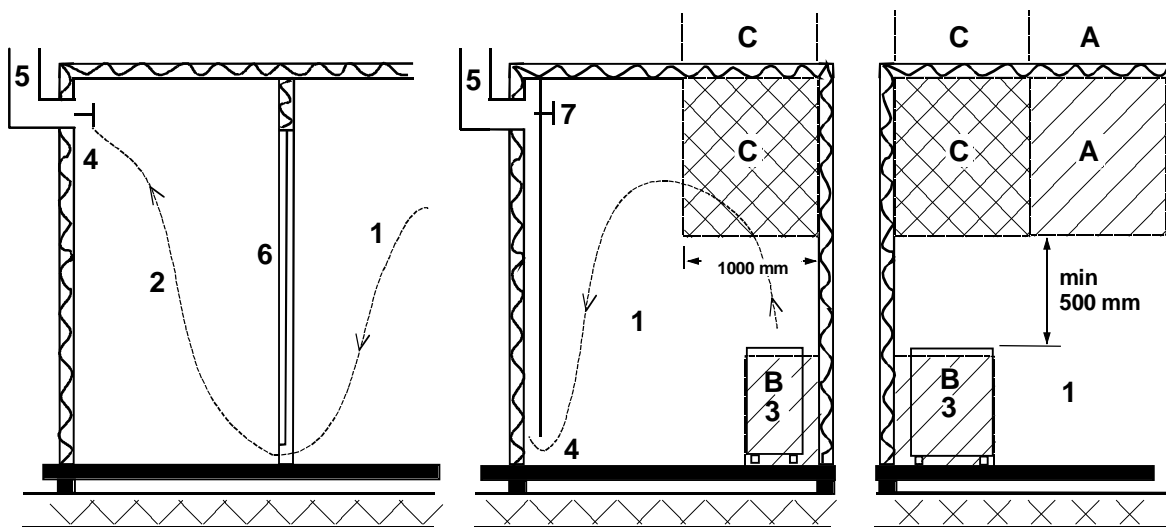
Le capteur doit être installé sur la ligne centrale du chauffe-sauna, conformément aux dimensions d'installation indiquées sur l'illustration 1. Le capteur est équipé d'un câble 4 x 0,25 mm² de 5 m résistant à la chaleur (T 170 °C), pouvant être prolongé à l'aide d'un câble basse tension (avec section similaire).

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Seul un électricien qualifié peut raccorder le chauffe-sauna et le régulateur au réseau électrique, conformément aux réglementations en vigueur. Les schémas de câblage nécessaires sont disponibles dans le chauffe-sauna et dans le régulateur, ainsi qu'à la fin des instructions de fonctionnement. Le chauffe-sauna doit être raccordé de façon semi-permanente à l'aide d'un câble en caoutchouc H07RN-F (60245 CEI 66) de capacité moyenne (ou plus) ; reportez-vous au tableau 1.

REMARQUE : n'utilisez pas de câble de raccordement en PVC, susceptible d'être fragilisé par la chaleur. Le boîtier de raccordement doit résister à l'eau et être équipé d'un dispositif de vidange. La hauteur du boîtier de raccordement ne doit pas dépasser 500 mm à partir du sol. Si les câbles de raccordement ou d'installation doivent être fixés sur ou dans une paroi de la cabine de sauna à plus de 1 000 mm du sol, ils doivent pouvoir résister à une température d'au moins 170 °C en charge (SSJ, par exemple). Les dispositifs électriques installés à plus de 1 000 mm du sol doivent être homologués pour être utilisés à des températures supérieures à 125 °C (marquage T 125).

Ventilation de la cabine de sauna



- | | | |
|--------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Cabine de sauna | 3. Chauffe-sauna électrique | 5. Tube ou conduite d'évacuation |
| 2. Toilettes | 4. Soupape d'évacuation | 6. Porte de la cabine de sauna |
7. Il est possible d'installer une soupape de ventilation qui se ferme lorsque le sauna est chauffé et en cours d'utilisation.

Il est possible d'installer une soupape d'aspiration dans la zone A. Assurez-vous dans ce cas que l'air froid entrant n'interfère pas (par refroidissement) avec le thermostat du chauffe-sauna situé près du plafond.

La zone B fait office de zone d'aération entrante, si la cabine de sauna n'est pas équipée d'une ventilation mécanique. Dans ce cas, la soupape d'évacuation doit être installée au minimum 1 m plus haut que la soupape d'aspiration.

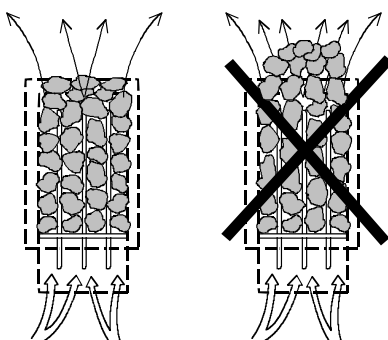
N'INSTALLEZ PAS LA SOUPAPE D'ASPIRATION DANS LA ZONE C SI LE THERMORÉGULATEUR DU CHAUFFE-SAUNA SE TROUVE DANS CETTE MÊME ZONE.

PIERRES DU CHAUFFE-SAUNA

Elles doivent résister à la chaleur et aux écarts de température lorsque l'eau ruisselle dessus.

- Elles doivent être rincées avant utilisation afin de retirer la poussière et d'éviter les odeurs.
- Leur surface doit être irrégulière afin de fournir une plus grande surface d'évaporation.
- Elles doivent être suffisamment larges (entre 80 et 120 mm) pour permettre à l'air de bien circuler entre elles. Cela permet de prolonger la durée de vie des éléments chauffants. La capacité maximale des pierres est d'environ 60 kg.
- Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.
- Réarrangez régulièrement les pierres du sauna (au moins une fois par an) et remplacez celles qui sont abîmées ou trop petites par de nouvelles pierres, plus larges.
- Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.
- La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l'air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.
- Ne pas utiliser de stéatite comme pierres pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- Ne pas utiliser de roches de lave pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.

NE PAS UTILISER LE CHAUFFE-SAUNA SANS PIERRES.



Installation du capteur près d'un évent d'air

L'air à l'intérieur du sauna doit être renouvelé six fois par heure. Le diamètre du tuyau d'approvisionnement en air doit mesurer entre 50 et 100 mm.

Un évent d'air circulaire (360°) doit être installé à au moins 1000 mm du capteur.

Un évent avec plaque d'orientation du flux d'air (180°) doit être installé à au moins 500 mm du capteur. Le flux d'air ne doit pas être dirigé vers le capteur.

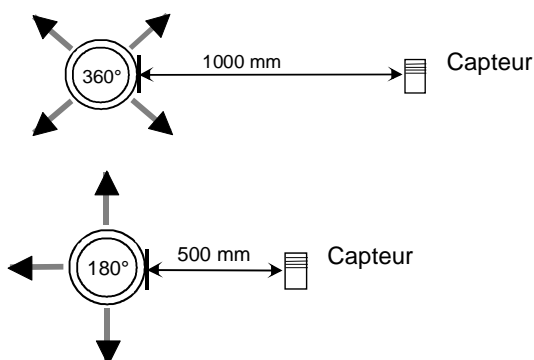
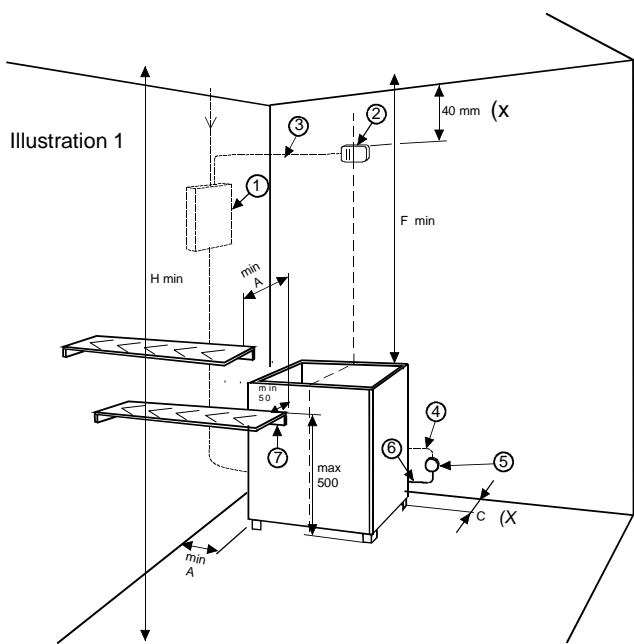


Tableau 1

CHAUFFE-SAUNA		CABINE DE SAUNA		DISTANCES MINIMALES					CÂBLES			
Modèle	Rendement	Volume		Hauteur H min.	Du chauffe-sauna				Capteur	Panneau de commande /boîtier de contacteur	Chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66	Fusible avant
		min.	max.		au mur latéral A	au plafond F	à l'avant (rampe de sécurité) et au banc supérieur	à l'arrière C À respecter impérativement				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	120 0	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	120 0	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	140 0	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	140 0	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

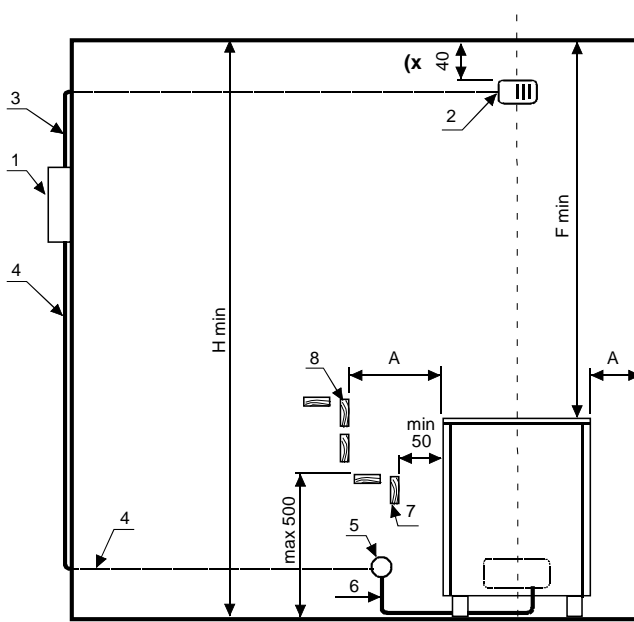
Panneau de commande : 1410-33-... et 2005-6



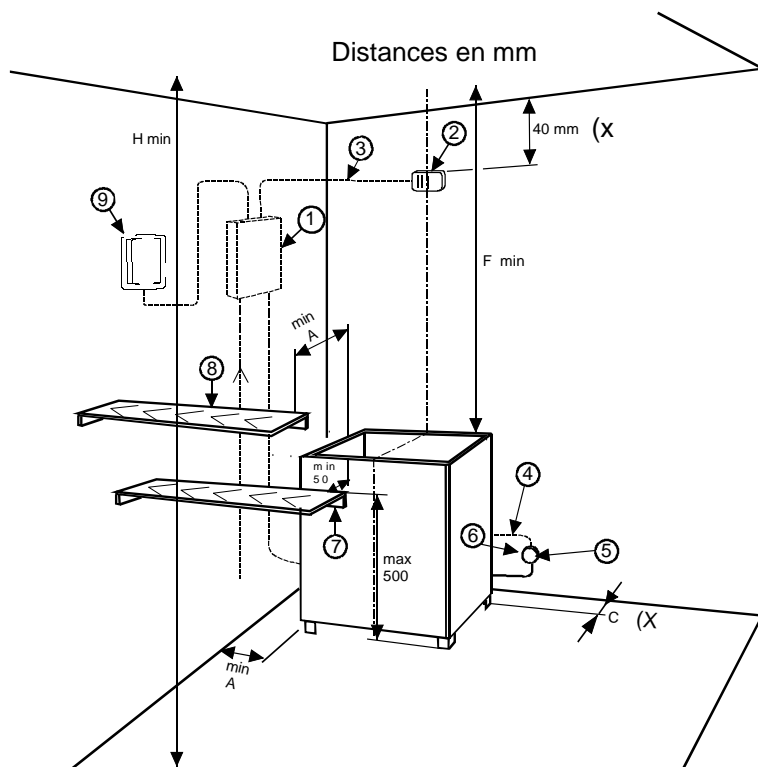
1. Panneau de commande
2. Capteur
3. Câble résistant à la chaleur
4. Câble d'alimentation du chauffe-sauna
5. Boîtier de raccordement
6. Câble de raccordement du chauffe-sauna
7. Banc inférieur ou rampe de sécurité

X) = Cette distance minimale doit impérativement être respectée, aucun écart n'est autorisé.

Illustration 1

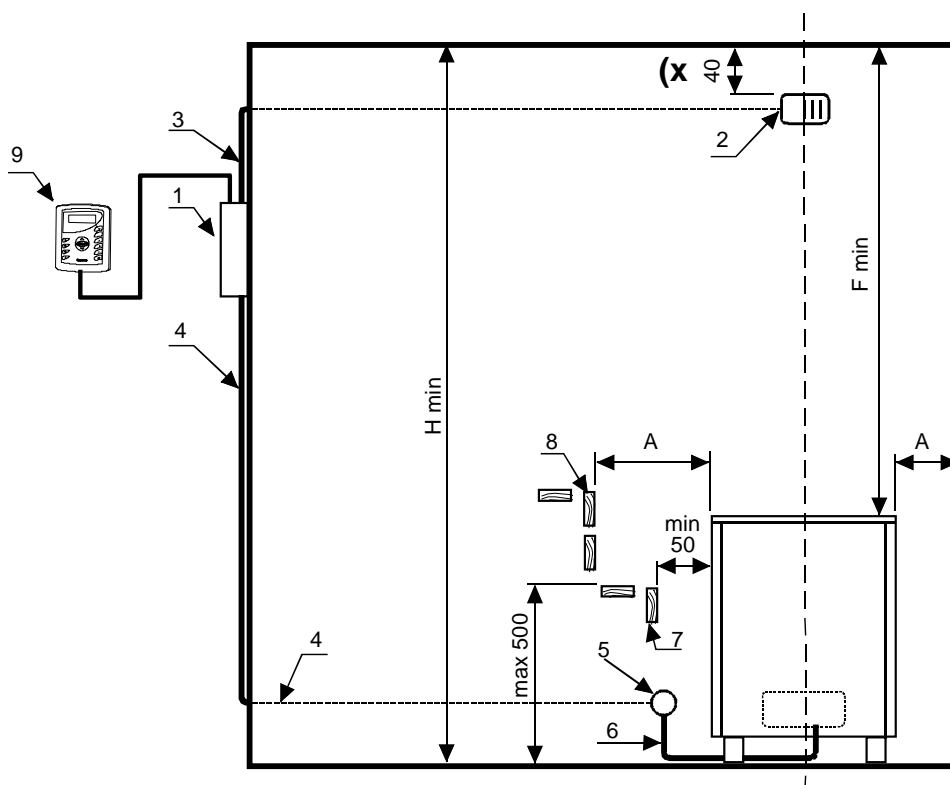


Panneau de commande : 1601-.. + boîtier de contacteur 2005-4



1. Boîtier de contacteur
2. Capteur
3. Câble résistant à la chaleur
4. Câble d'alimentation du chauffe-sauna
5. Boîtier de raccordement
6. Câble de raccordement du chauffe-sauna
7. Banc inférieur ou rampe de sécurité
8. Banc supérieur ou rampe de sécurité
9. Panneau de commande

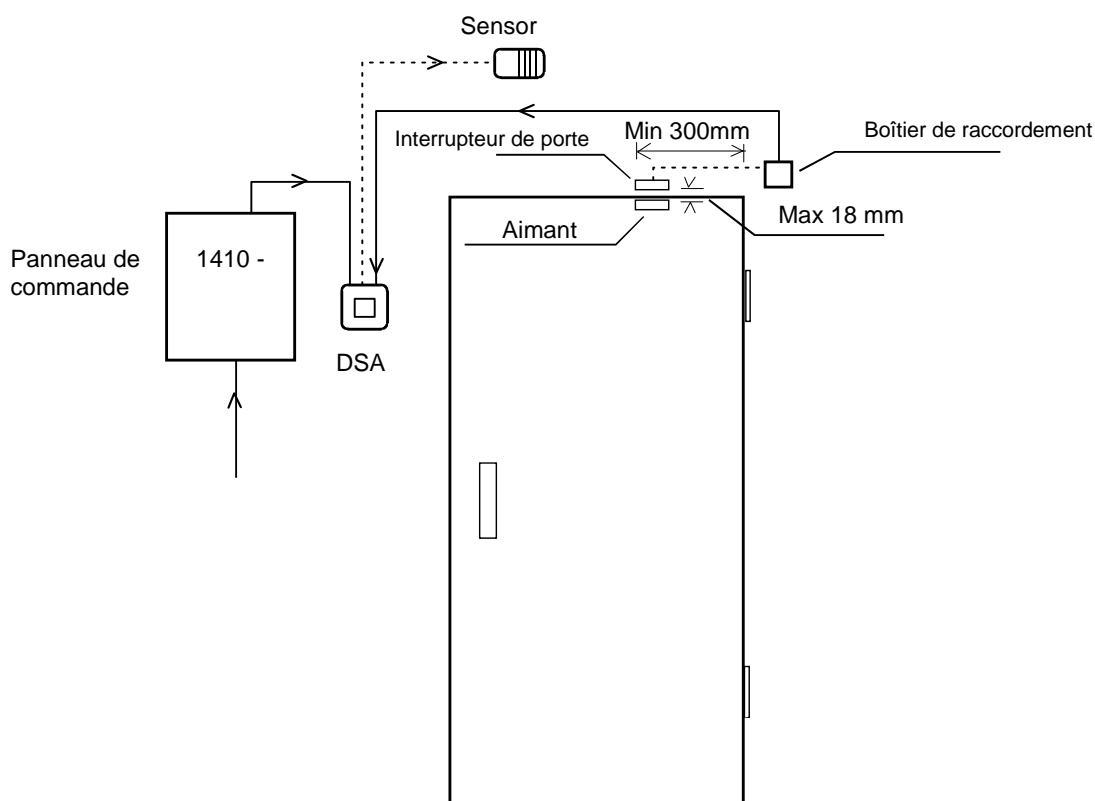
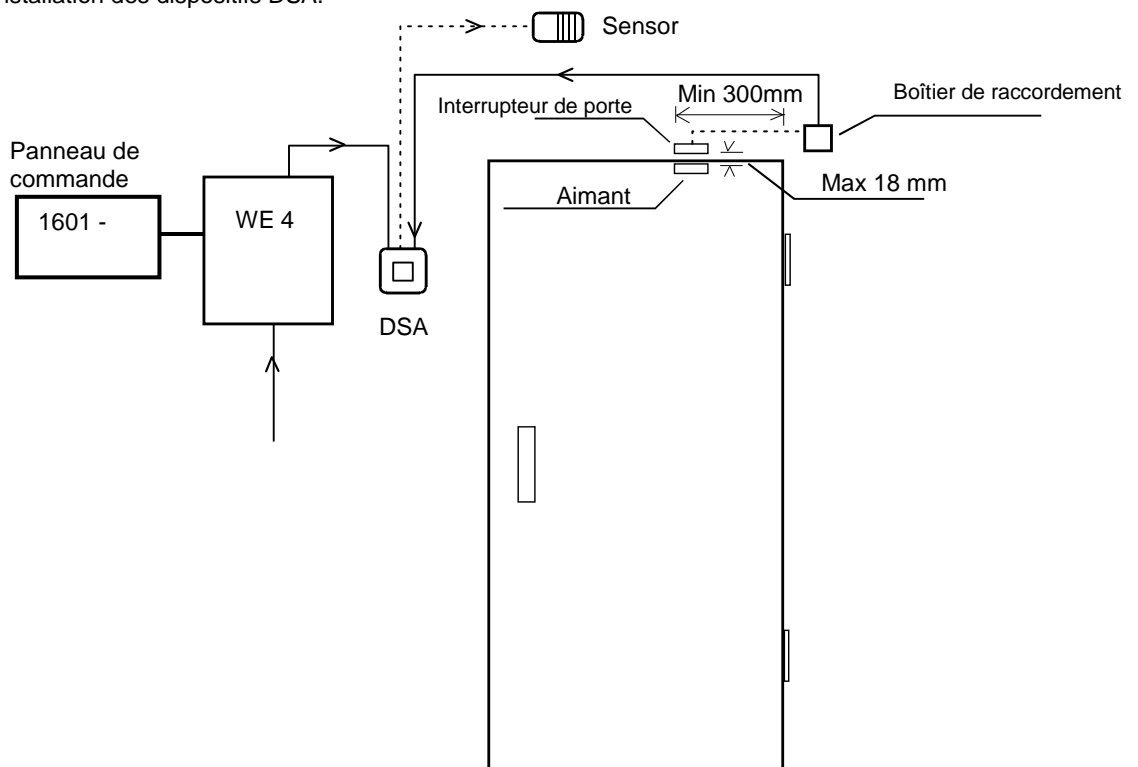
(X = Cette distance minimale doit impérativement être respectée, aucun écart n'est autorisé)



Interrupteur de porte

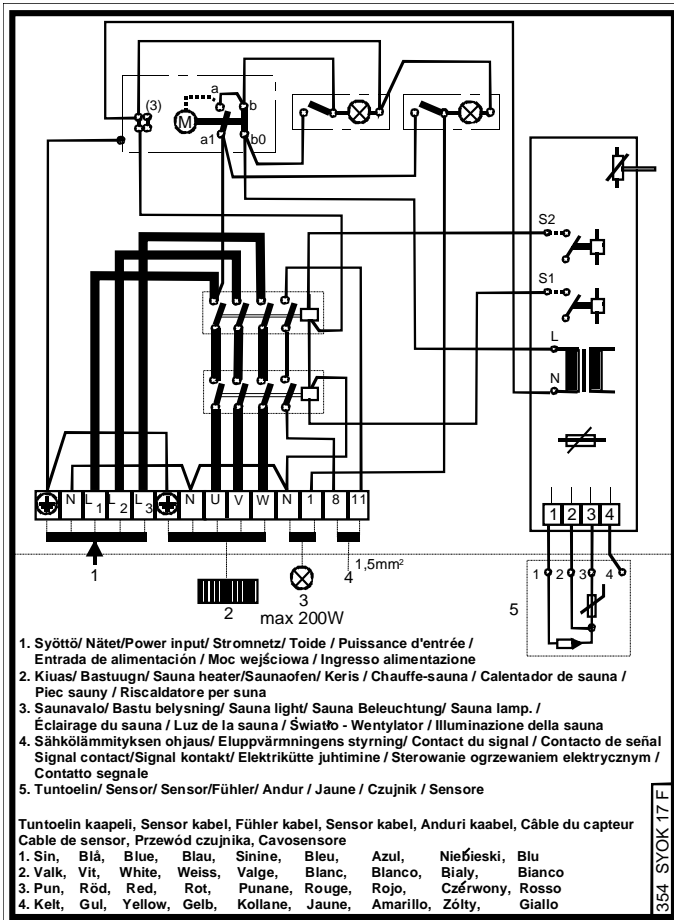
L'interrupteur de porte correspond à l'interrupteur monté sur la porte du sauna. L'interrupteur est conforme à la réglementation définie dans la section 22.100 de la norme EN 60335 2-53. Les saunas privés et publics, c-à-d. les saunas où le chauffe-sauna peut être désactivé depuis l'extérieur du sauna ou en utilisant une minuterie, doivent avoir un interrupteur de porte.

Les panneaux de contrôle et contacteur Helo WE4 peuvent être équipés soit d'un adaptateur de commutateur de porte Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (article numéro 001017), soit d'un adaptateur de commutateur de porte Helo (article numéro 0043233). Pour plus d'informations, veuillez vous référer aux instructions sur l'utilisation et l'installation des dispositifs DSA.

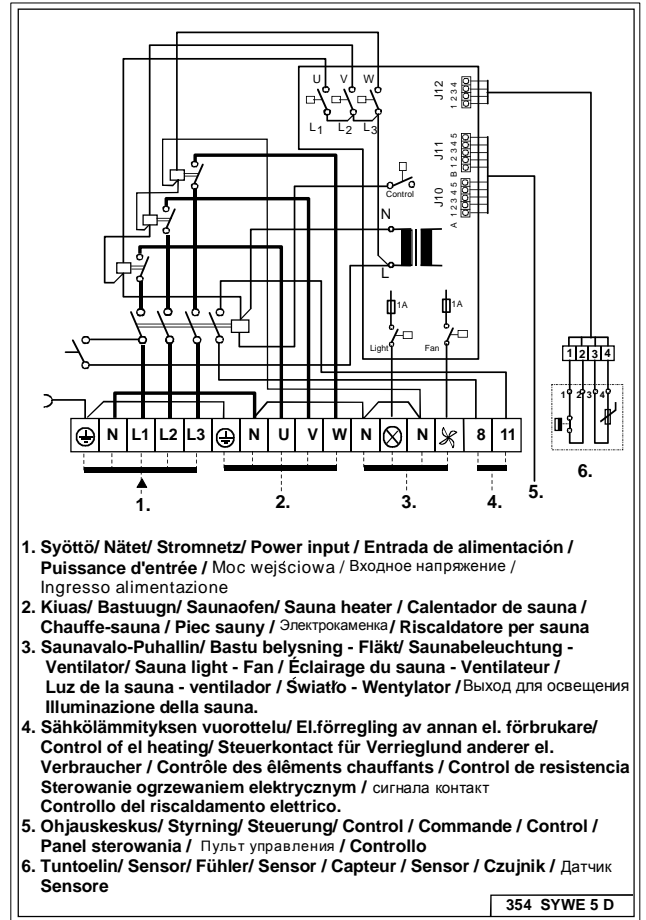


Du principe de Interrupteur de porte

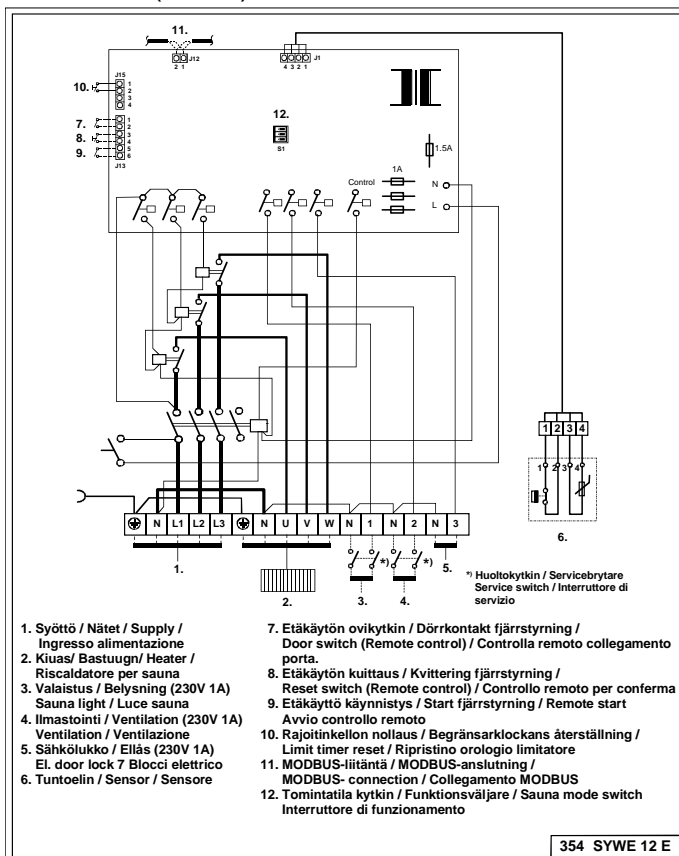
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



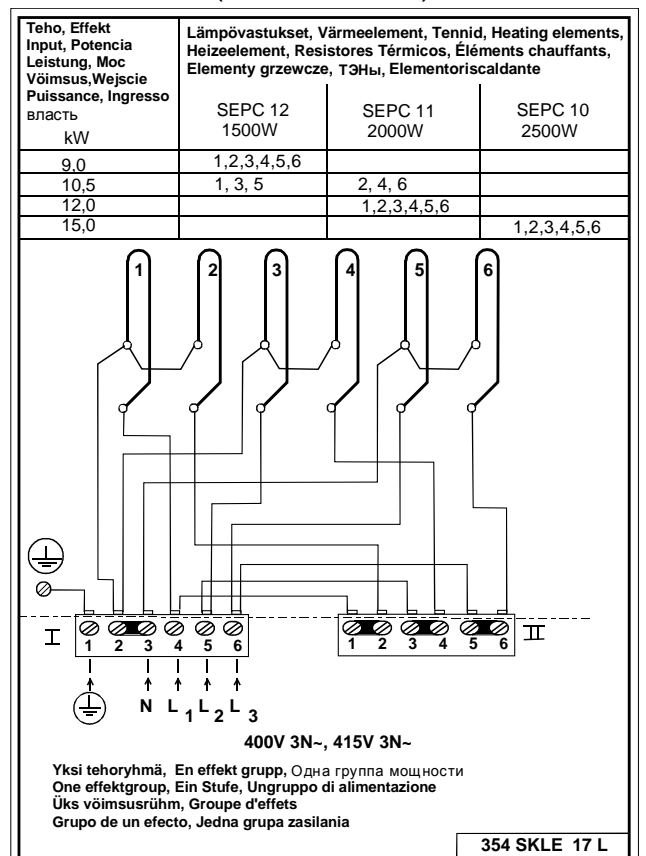
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)




ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.




Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.




The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.




Переработка материалов должна осуществляться в соответствие с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

REWARD YOURSELF

Instrucciones de uso e instalación LAAVA y SKLE

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

PANEL DE CONTROL

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

CAJA DEL CONTACTOR

2005 – 4



Skle

IMPLEMENTACIÓN

Antes de instalar y utilizar el calentador, compruebe lo siguiente:

- Compruebe que ha recibido todo el equipo necesario: calentador, centro de control, sensor.
- Verifique que el voltaje del calentador y del centro de control es correcto, y que el centro de control se corresponde con el calentador de sauna.
- Compruebe que la potencia de salida del calentador se corresponde con el volumen de la sauna. Observe los volúmenes indicados en la tabla 1.
- Consulte las mediciones de instalación de la imagen 1. Observe las mediciones especificadas. Cualquier modificación podría provocar un incendio.
- Lea estas instrucciones de uso e instalación detenidamente.
- Antes de tomar un baño en la sauna, compruebe que la sala de sauna es adecuada para tal fin.
- Antes de ajustar el modo de control remoto, compruebe que la sala de sauna es adecuada para tomar un baño en la sauna.

Las personas con capacidades físicas o mentales reducidas, discapacidad sensorial o experiencia y conocimientos escasos sobre el funcionamiento del producto (por ejemplo, niños) solo deben utilizarlo bajo supervisión o si siguen las instrucciones proporcionadas por una persona encargada de su seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con el calentador.

SELECCIÓN DE LA POTENCIA DE SALIDA DEL CALENTADOR

La potencia de salida del calentador se determina en función del volumen de la sala de sauna, tal y como se especifica en la tabla siguiente. Los valores indicados se aplican a las saunas con un buen aislamiento. Si la sauna tiene paredes desnudas fabricadas con baldosas u hormigón, añada aproximadamente 1,5 m³ por cada m² de pared de baldosas y hormigón. A continuación, la potencia de salida del calentador se determina en función del volumen total. Las paredes de madera también deben aislarse.

INSTALACIÓN DEL CALENTADOR EN LA SAUNA

Estos modelos de calentador se instalan en el suelo y deben fijarse al mismo por medio de dos pies y pernos con chaveta. Cuando fije el calentador, observe las distancias mínimas respecto a superficies inflamables, tal y como se especifica en la placa de características del calentador. El calentador de sauna puede instalarse en un suelo de madera. Ni las paredes de detrás del calentador de sauna ni el techo deben estar recubiertas de paneles de hormigón con fibras ya que, por ejemplo, podrían provocar un aumento excesivo de la temperatura del material de la pared. El calentador de sauna no debe instalarse en un hueco ni en una cubierta cerrada. Pueden usarse paneles de madera para el material de la pared y el techo. Solo se permite el uso de un calentador por cada sala de sauna.

INSTALACIÓN DEL CENTRO DE CONTROL

El centro de control debe instalarse fuera de la sauna en un lugar seco. El sensor se coloca en la pared de la sauna tal y como se especifica en la imagen 1. Cualquier modificación respecto a las medidas especificadas podría provocar un incendio. Las corrientes de aire procedentes de puertas, válvulas, etc. tienen un impacto negativo en el termostato y deben evitarse.

Los centros de control siguientes son compatibles con el calentador de sauna:

- | | |
|------------------------|---|
| • 1410 – 33 – 1517 | (OK 33 PS) |
| • 1410 – 33 – 1517 -3 | (OK 33 PS – 3) |
| • 1410 – 33 – 1519 | (OK 33 US) |
| • 1601 – 12 y 2005 - 4 | (Digi I + caja del contactor WE 4) |
| • 1601 – 13 y 2005 - 4 | (Digi II + caja del contactor WE 4) |
| • 2005 – 6 | (Centro de automatización de construcción WE 6) |

Puede consultar instrucciones de funcionamiento detalladas en las instrucciones de funcionamiento específicas de cada modelo de centro de control.

CONTRACARRIL

Si se instala un contracarril de protección, debe observar las distancias mínimas especificadas en la tabla 1. El contracarril no debe delimitarse.

SENSOR

El sensor se coloca en la línea central del calentador de sauna respetando las medidas especificadas en la imagen 1. El sensor está equipado con un cable de 5 m resistente al calor ($T 170^{\circ}\text{C}$) $4 \times 0,25 \text{ mm}^2$, que puede ampliarse con un cable normal de baja corriente (con una sección cruzada similar).

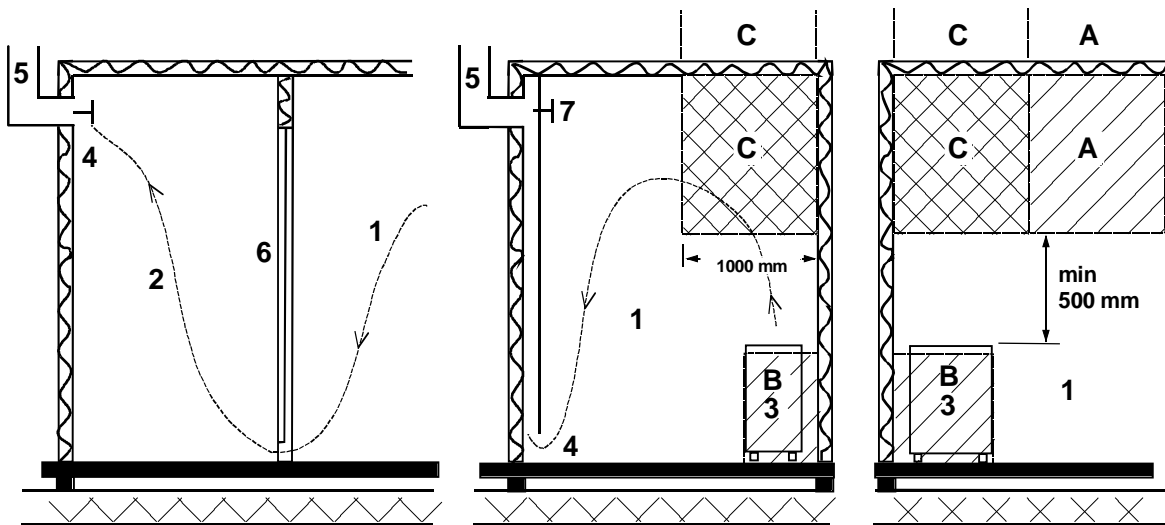
INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Únicamente un electricista cualificado debería conectar el calentador de sauna y el centro de control a la red de alimentación eléctrica, de conformidad con la normativa en vigor. Los diagramas de conexión necesarios están disponibles dentro del calentador de sauna y el centro de control, así como al final de las instrucciones de funcionamiento. El calentador de sauna debe conectarse de forma semipermanente con un cable de caucho de resistencia mediana, o más fuerte, tipo H07RN-F (60245 CEI 66), consulte la tabla 1.

NOTA: no utilice un cable de conexión con aislamiento de PVC, pues es propenso a sufrir fragilización térmica. La caja de conexiones debe ser resistente a salpicaduras y debe tener un dispositivo de drenaje. La altura de la caja de conexiones medida desde el suelo no debe superar los 500 mm. Si los cables de conexión o instalación se montan en o dentro de la pared de la sauna a una altura superior a 1000 mm respecto al suelo, deben resistir 170°C como mínimo cuando se cargan (p. ej. SSJ).

Los dispositivos eléctricos instalados a más de 1000 mm del suelo deben estar aprobados para su uso en temperaturas ambiente superiores a 125°C (marca T 125).

VENTILACIÓN RECOMENDADA PARA LA SAUNA



- | | | |
|--|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Sala de sauna | 3. Calentador de sauna eléctrico | 5. Conducto o canal de escape |
| 2. Aseo | 4. Válvula de escape | 6. Puerta de la sala de sauna |
| 7. Puede instalarse una válvula de ventilación en este lugar para mantenerla cerrada, mientras la sauna se calienta y durante el baño. | | |

El ventilador de entrada puede situarse en la zona A. Asegúrese de que el aire fresco entrante no interfiera con el termostato del calentador de sauna situado cerca del techo (es decir, que no lo enfríe).

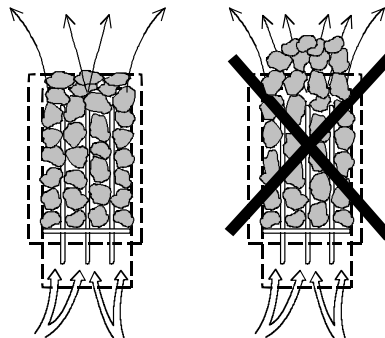
Si no se instala un sistema de ventilación en la sala de sauna, la zona B actuará como zona de entrada del aire. En caso de que se instale dicho sistema, la válvula de escape deberá colocarse, como mínimo, 1 m por encima de la válvula de entrada.

NO INSTALE LA VÁLVULA DE ENTRADA EN LA ZONA C SI EL TERMOSTATO QUE CONTROLA EL CALENTADOR DE SAUNA SE ENCUENTRA EN ESTA ZONA.

PIEDRAS DEL CALENTADOR DE SAUNA

Las piedras de calidad cumplen los siguientes requisitos:

- Las piedras de sauna deben soportar el calor y la variación de calor que produce la vaporización del agua que se vierte sobre ellas.
- Las piedras deben lavarse antes de su uso para evitar los olores y el polvo.
- Las piedras de sauna deben ser irregulares para que el agua que se evapora disponga de una mayor superficie.
- Las piedras de sauna deben ser lo suficientemente grandes (entre 80-120 mm) para permitir una buena ventilación entre las piedras. De este modo, se prolonga la vida útil de las resistencias. La capacidad máxima de piedras es de cerca de 60 kg
- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Recolecte las piedras con frecuencia (por lo menos una vez al año) y sustituya las piedras pequeñas y rotas por otras nuevas más grandes.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete no deben apilarse en el calentador de sauna.
- La garantía no cubre los defectos que cause la mala ventilación provocada por la acumulación de piedras pequeñas muy pegadas entre sí.
- No se permite el uso de piedras de cerámica. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.
- No utilice esteatitas como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- No utilice lava de como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- **NO USE EL CALENTADOR SIN PIEDRAS.**



Instalación del sensor cerca de un conducto de suministro de aire

El aire de la sala de sauna debe cambiarse seis veces por hora. El diámetro de la tubería de suministro de aire debe ser de 50 a 100 mm.

Debe instalarse un conducto de suministro de aire circular (360°) a 1000 mm de distancia del sensor (como mínimo).

Debe instalarse un conducto de suministro de aire con un panel de dirección de caudal (180°) a 500 mm del sensor (como mínimo). El caudal de aire debe dirigirse lejos del sensor.

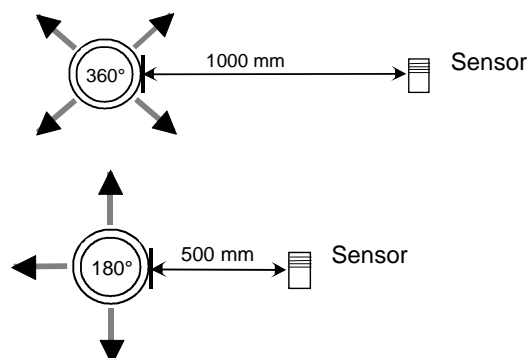
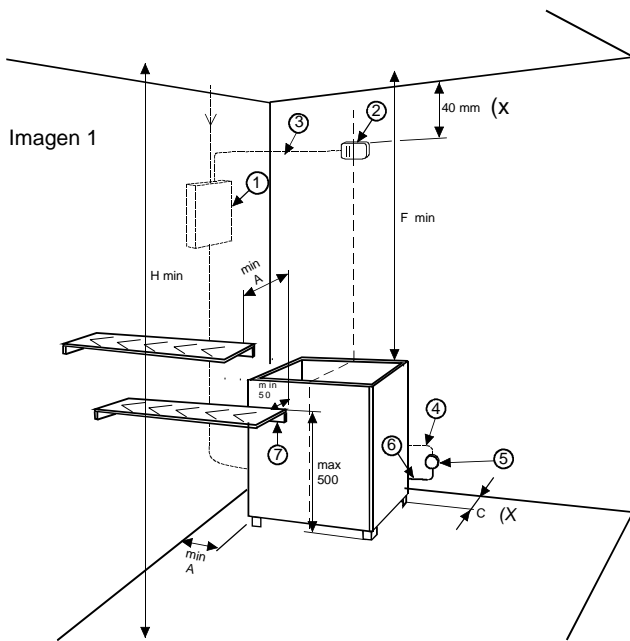


Tabla 1.

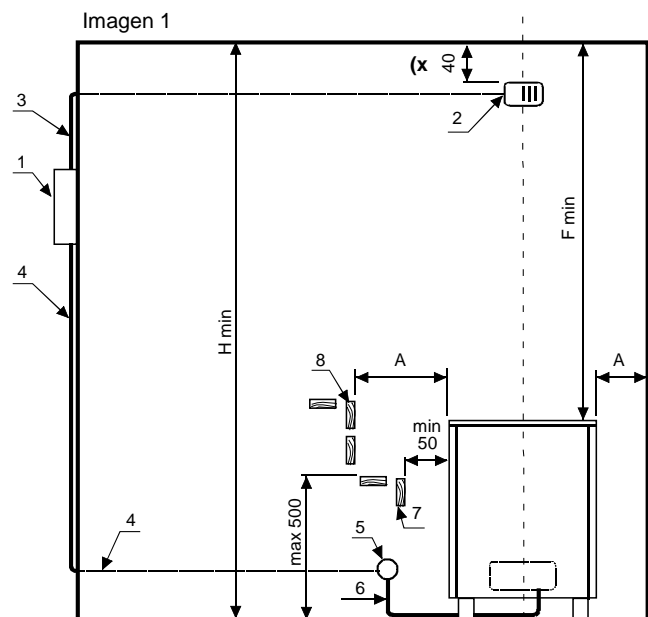
CALENTADOR DE SAUNA		SAUNA			DISTANCIAS MÍNIMAS				CABLES			
Modelo	Potencia de salida	Volumen		Altura A mín.	Desde el calentador de sauna				Sensor	Panel de control / caja del contactor	Calentador de sauna H07RN-F / 60245 CEI 66	Fusible frontal
		m ³	m ³		A	F	a la parte frontal (contracarril de protección) y al banco	al C trasero Obligatorio				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

Panel de control: 1410-33-... y 2005-6



1. Panel de control
2. Sensor
3. Cable resistente al calor
4. Cable de alimentación del calentador de sauna
5. Caja de conexiones
6. Cable de conexión del calentador de sauna
7. Banco inferior o contracarril

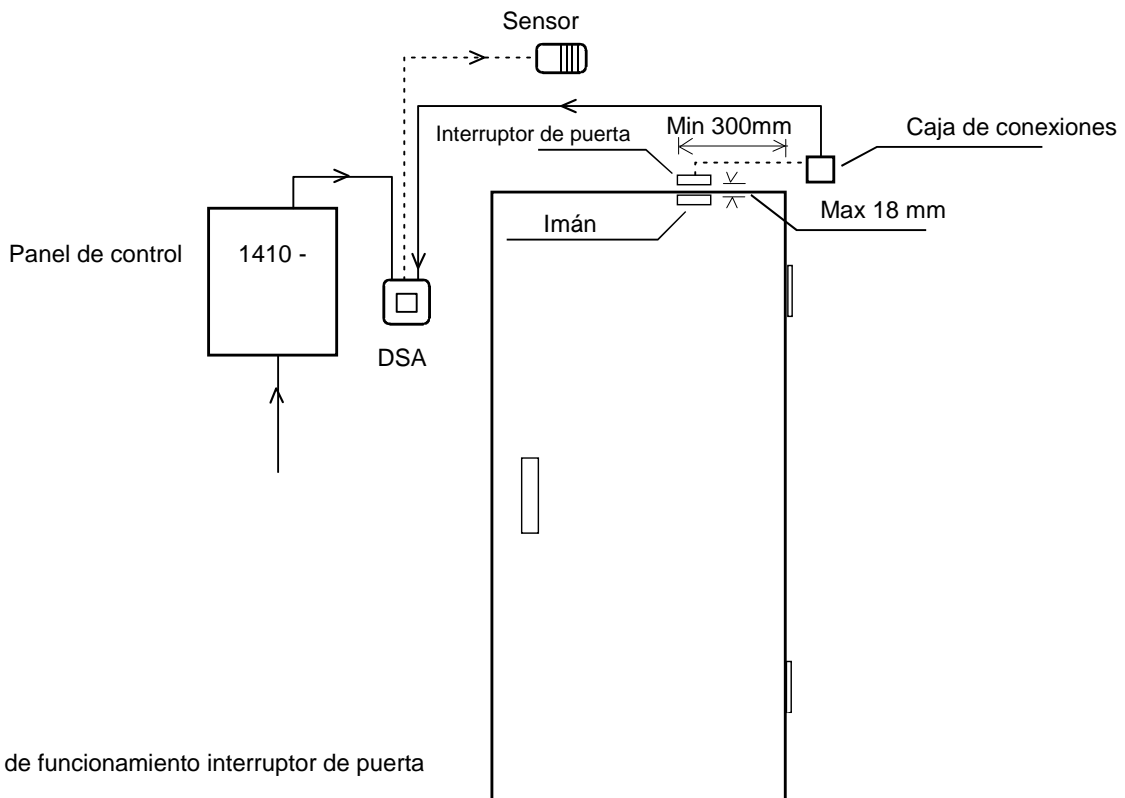
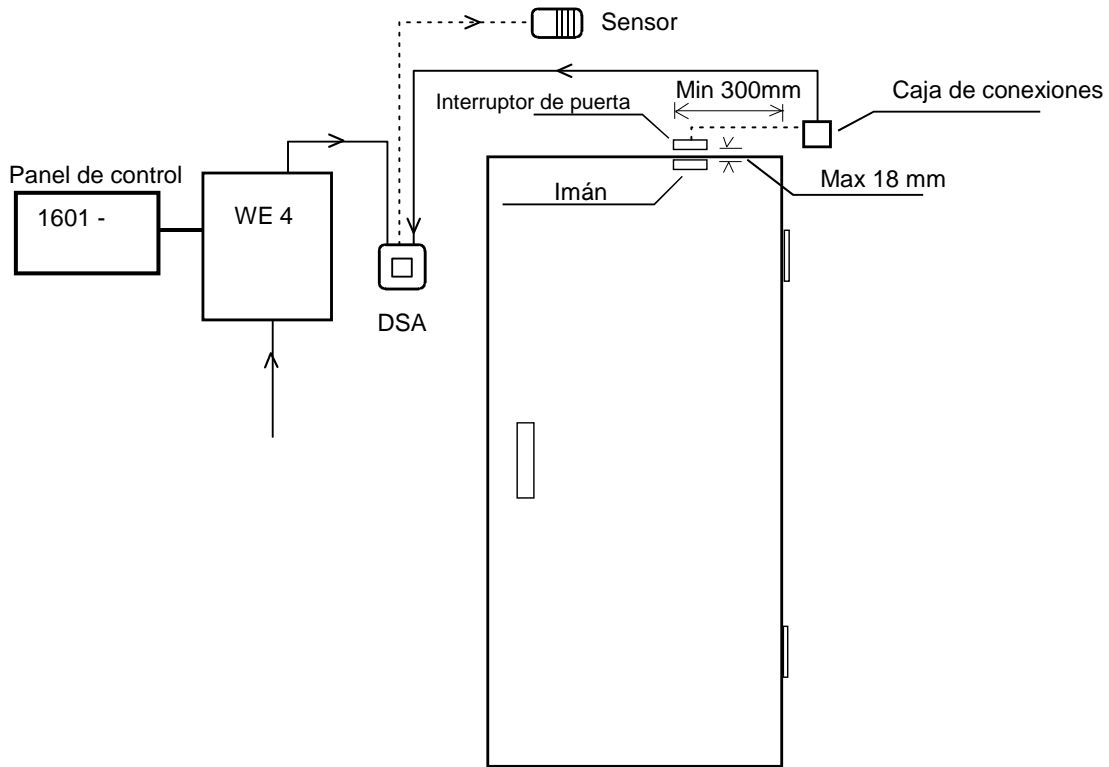
X) = La distancia mínima especificada es obligatoria, no se permiten modificaciones.



Interruptor de puerta

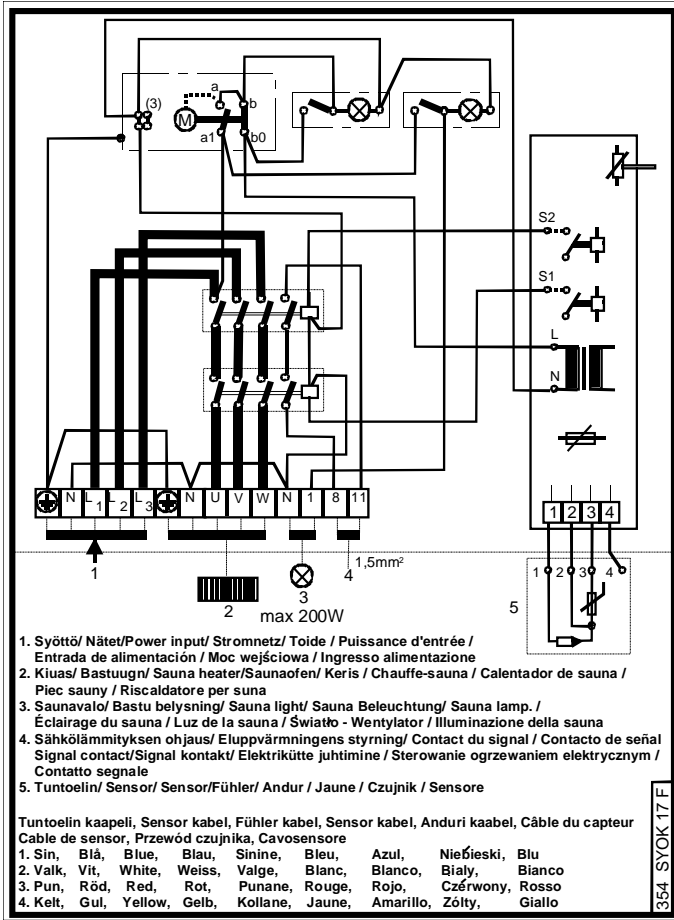
El interruptor de puerta es el interruptor situado en la puerta de la sauna. Este interruptor cumple las normativas establecidas en el apartado 22.100 de la norma EN 60335 2-53. Las saunas públicas y privadas, p. ej., las saunas en las que se pueda encender el calentador desde el exterior de las mismas o mediante un temporizador, deben contar con un interruptor de puerta.

Los paneles de control y de las cajas de contactores WE4 Helo pueden montarse con un adaptador de interruptor de puerta DSA 1601 – 35 (RA – 35) de Helo (referencia 001017) o con un adaptador de interruptor de puerta de Helo (referencia 0043233). Si desea conocer más información al respecto, consulte las instrucciones de uso e instalación del dispositivo DSA.

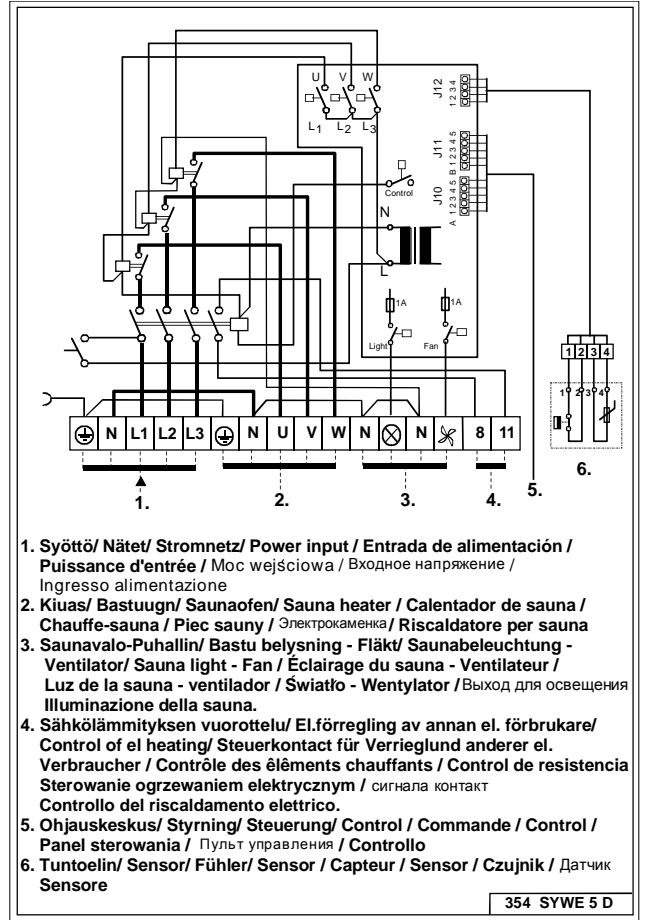


Principio de funcionamiento interruptor de puerta

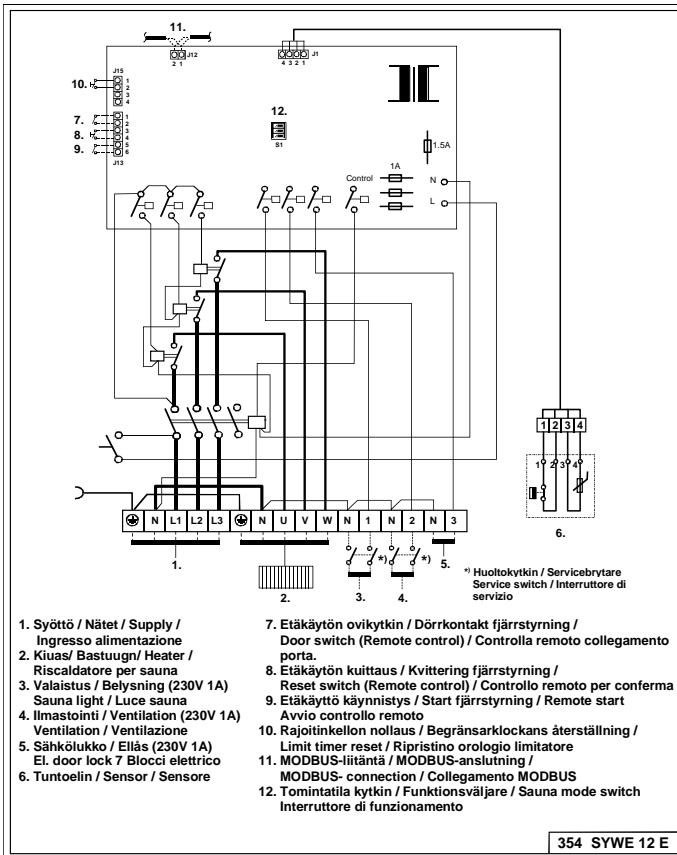
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



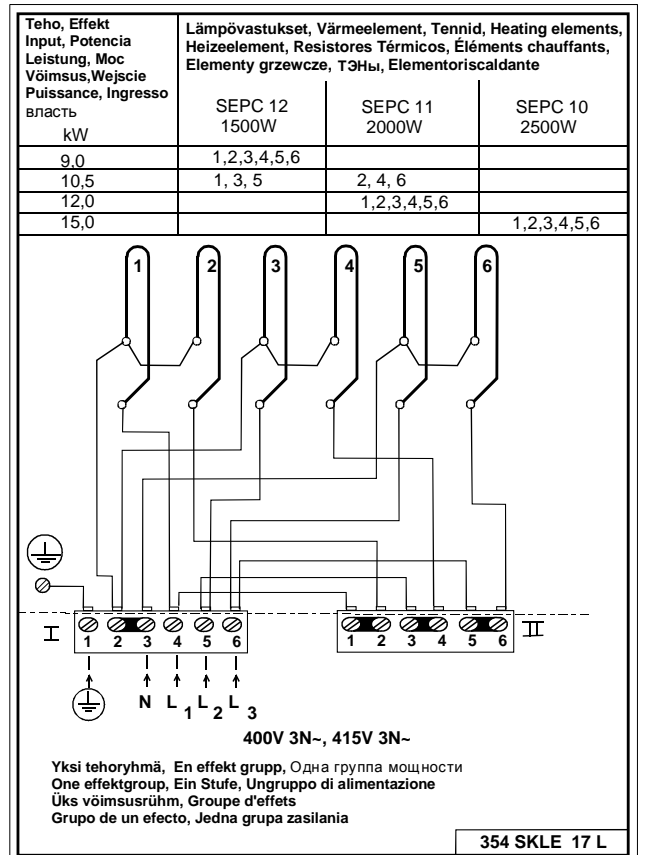
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)




ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.




Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.



The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.


The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.




Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

REWARD YOURSELF

Инструкция по эксплуатации и монтажу «LAAVA» и «SKLE»

ЭЛЕКТРОКАМЕНКА ДЛЯ САУНЫ

1105-901
1105-1051
1105-1201
1105-1501



Модель «Laava»

ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

1410-3-1517
1410-33-1517-3
1410-33-1519
0518-2-1517
0518-2-1517-3
0518-2-1519

1601-12
1601-13
2005-6

Контактор

2005-4
2005-2



Модель «Skle»

ВВЕДЕНИЕ

Перед установкой и использованием электрокаменки для сауны необходимо проверить:

- Убедитесь, что у Вас есть все необходимое оборудование — электрокаменка, пульт управления, датчик температуры (пульт управления вместе с датчиком температуры не входит в комплект поставки электрокаменки).
- Убедитесь, что электрокаменка и пульт управления подходят для Вашей электросети (напряжение и фазность электрокаменки соответствуют характеристикам электросети) и что пульт управления совместим с электрокаменкой.
- Убедитесь, что мощность электрокаменки соответствует объему сауны. Необходимо всегда придерживаться значений, приведенных в таблице 1.
- Ознакомьтесь с рекомендованными размерами для установки электрокаменки, приведенными на рисунке 1. Необходимо придерживаться указанных значений. Любые отклонения могут стать причиной опасности возникновения пожара.
- Тщательно прочтите данную инструкцию.
- Перед тем, как попариться в сауне, убедитесь, что сауна готова к использованию.
- Перед установкой режима дистанционного управления убедитесь, что сауна готова к использованию.

Любям с нарушенными физическими или психическими способностями, имеющим сенсорные нарушения, а также с небольшим опытом и знаниями о том, как работает оборудование сауны (например, детям) рекомендуется пользоваться сауной под присмотром или в соответствии с инструкциями, данными лицом, отвечающим за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с электрокаменкой.

ВЫБОР МОЩНОСТИ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ ДЛЯ САУНЫ

Как указано в таблице ниже, мощность электрокаменки для сауны определяется в соответствии с объемом помещения сауны. Значения в таблице приведены для саун с хорошей теплоизоляцией. Если стены сауны без теплоизоляции, например, облицованные плиткой или кирпичом или имеют поверхность, поглощающую тепло — на каждый 1 м² таких поверхностей необходимо добавить мощность электрокаменки так, как будто объем сауны увеличился на 1,5 м³. В этом случае мощность электрокаменки для сауны определяется исходя из общего объема с учетом поправок. Деревянные стены сауны также необходимо теплоизолировать.

УСТАНОВКА ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ

Данная модель электрокаменки для сауны имеет напольную установку и крепится к полу двумя болтами со шпильками через две ножки электрокаменки.

При фиксации электрокаменки необходимо учитывать минимально допустимое расстояние между электрокаменкой и легковоспламеняющимися поверхностями, как указано на маркировочной табличке электрокаменки. Электрокаменку можно устанавливать на деревянный пол. Стены за электрокаменкой и потолок нельзя обкладывать, например, фибробетонными панелями, так как они могут значительно увеличить температуру материала стен. Электрокаменку для сауны нельзя размещать в нише или обкладывать чем бы то ни было. Деревянные панели можно использовать для стен и потолка. В помещении сауны разрешается устанавливать только одну каменку.

УСТАНОВКА ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ

Пульт управления устанавливается вне помещения сауны в сухом месте. Датчик крепится на стене сауны, как показано на рисунке 1. Любые отклонения от рекомендованного месторасположения вызывают опасность возникновения пожара. Необходимо исключить любой сквозняк в сауне — из дверей, клапанов и проч., так как он отрицательно влияет на работу термостата.

Ниже приведены типы пультов управления, совместимых с данными моделями электрокаменок.

- 1410-33-1517 (OK 33 PS).
- 1410-33-1517-3 (OK 33 PS-3).
- 1410-33-1519 (OK 33 US)
- 0518-2 -1517 и 2005-2 (ET 2PS + контактор WE 2).
- 0518-2 -1517-3 и 2005-2 (ET 2PS-3 + контактор WE 2).
- 0518-2 -1519 и 2005-2 (ET 2PU + контактор WE 2).
- 1601-12 и 2005-4 (Digi I + контактор WE 4).
- 1601-13 и 2005-4 (Digi II + контактор WE 4).
- 2005-6 (Автоматический центр управления зданием WE 6).

ЗАЩИТНОЕ ОГРАЖДЕНИЕ

Если в сауне устанавливается защитное ограждение, необходимо соблюдать минимально допустимые расстояния между ним и электрокаменкой, как указано в таблице 1. Защитное ограждение не должно быть закрытым и не должно влиять на конвекцию воздуха через электрокаменку.

ДАТЧИК

Датчик размещается на стене на осевой линии электрокаменки в соответствии с расстояниями, указанными на рисунке 1. Датчик оборудован пятиметровым термостойким (рассчитанным на температуру до 170°C) кабелем 4x0,25 мм², который можно удлинить обычным слаботочным проводом (такого же сечения).

ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

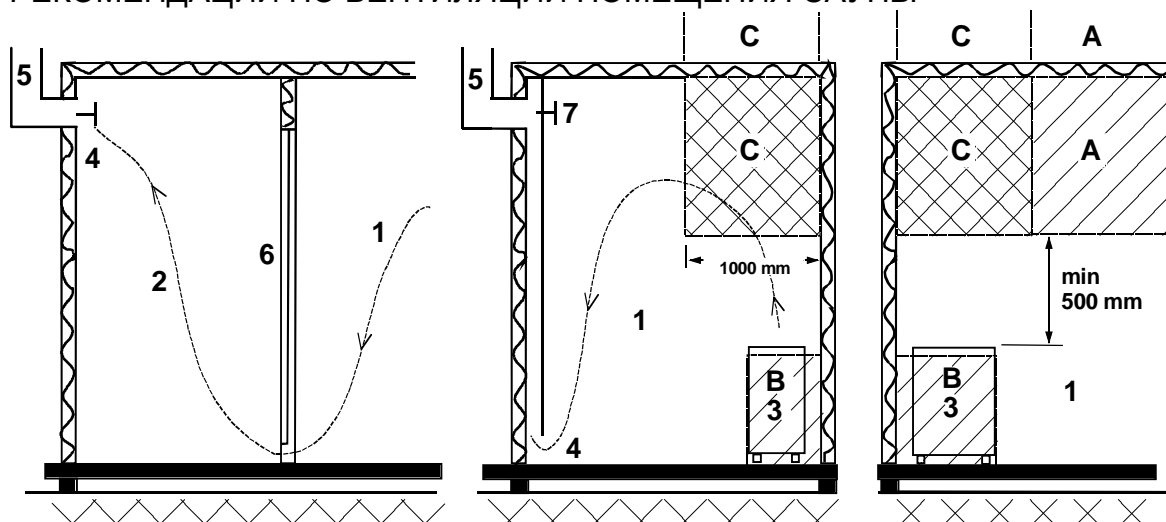
Только квалифицированный электрик может выполнять работы по электрическому монтажу электрокаменки и пульта управления, который должен быть выполнен в соответствии с местными нормами и требованиями. Необходимые диаграммы подключения находятся внутри электрокаменки и пульта управления, а также в конце инструкции по эксплуатации оборудования. Электрокаменка для сауны должна быть подключена к электропитанию полупостоянным соединением кабелем с резиновой изоляцией для средних или интенсивных режимов работы H07RN-F (60245 IEC 66), см. таблицу 1.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для подключения электрокаменки нельзя использовать кабели с изоляцией из поливинилхлорида, который от воздействия температуры становится хрупким.

Соединительная коробка должна быть брызгозащищенной и в ней должно быть дренажное устройство. Высота размещения соединительной коробки относительно пола не должна превышать 500 мм. Если кабели прокладываются по стене или внутри сауны выше 1000 мм от пола, они должны быть термостойкими к температуре до 170°C (например, тип SSJ).

Электрические устройства, устанавливаемые выше 1000 мм от пола сауны, должны быть одобрены для применения при температуре выше 125°C (иметь маркировку «Т 125»).

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ САУНЫ



- | | | |
|---|---------------------|-------------------------------------|
| 1. Помещение сауны | 3. Электрокаменка | 5. Воздухоотводящая труба или короб |
| 2. Душевая | 4. Выпускной клапан | 6. Дверь в помещение сауны |
| 7. Здесь можно установить вентиляционный клапан, который можно закрывать во время нагрева сауны и ее использования. | | |

Приточный вентилятор можно расположить в зоне А. Убедитесь, что приток свежего воздуха не будет влиять на работу датчика температуры электрокаменки у потолка (т.е. не охлаждает его).

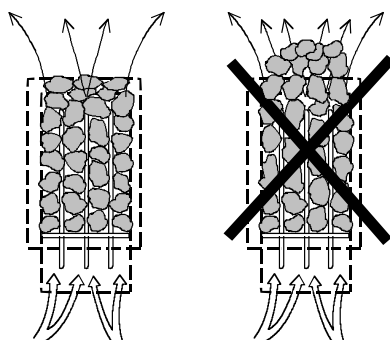
Если в сауне используется естественная вентиляция, поток свежего воздуха должен поступать в зону В. В этом случае выпускной клапан должен быть установлен, минимум, на 1 м выше, чем впускной клапан.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ВПУСКНОЙ КЛАПАН ВНУТРИ ЗОНЫ С, ЕСЛИ В ЭТОЙ ЗОНЕ УСТАНОВЛЕН ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ.

КАМНИ ДЛЯ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ

Качественные камни отвечают требованиям, перечисленным ниже.

- Камни для сауны должны выдерживать нагрев и изменения температуры при испарении воды, наливаемой на них.
- Перед использованием в сауне камни должны быть хорошо промыты, чтобы не было запаха и пыли.
- У камней для сауны должна быть неровная поверхность, чтобы площадь испарения воды была как можно больше.
- Камни для сауны должны быть достаточно большими (для больших электрокаменок приблизительно 80–120 мм), чтобы между камнями легко проходил воздух. Это продлевает срок службы нагревательных элементов. Максимальная вместимость отсека электрокаменки — около 60 кг камней.
- Камни следует укладывать с зазорами, чтобы усилить вентиляцию между ними. Следите, чтобы нагревательные элементы не соприкасались друг с другом или с корпусом электрокаменки. Не сгибайте нагревательные элементы.
- Регулярно перекладывайте камни (хотя бы раз в год) и заменяйте маленькие и расколовшиеся камни новыми, более крупными.
- Камни нужно укладывать так, чтобы они покрывали нагревающие элементы. Однако не кладите большое количество камней на нагревательные элементы.
- Маленькие камни, даже если они включены в поставку, нельзя укладывать в электрокаменку, так как они могут провалиться внутрь электрокаменки через вертикальные пластины.
- Гарантия на электрокаменку не действительна для дефектов, возникших в результате плохой вентиляции, вызванной использованием мелких камней, а также чрезмерно плотной укладкой камней.
- Не допускается использование талькового камня, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя
- Не используйте в качестве камней для сауны тальковый камень. Гарантией на плиту не покрываются любые повреждения, полученные в результате его использования.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ КАМНЕЙ!**



Установка датчика вблизи отверстий приточной вентиляции

Воздух сауны должен быть заменяться шесть раз в час. Труба для притока воздуха должна иметь диаметр от 50 до 100 мм.

Отверстие приточной вентиляции круглого (360°) сечения должно находиться на расстоянии не менее 1000 мм от датчика.

Отверстие приточной вентиляции с панелью, направляющей воздушный поток (180°), должно находиться на расстоянии не менее 500 мм от датчика. Воздушный поток должен быть направлен в сторону от датчика.

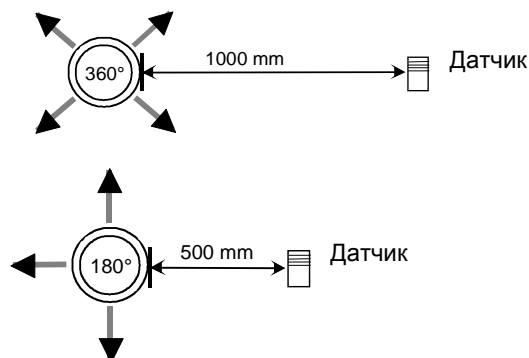
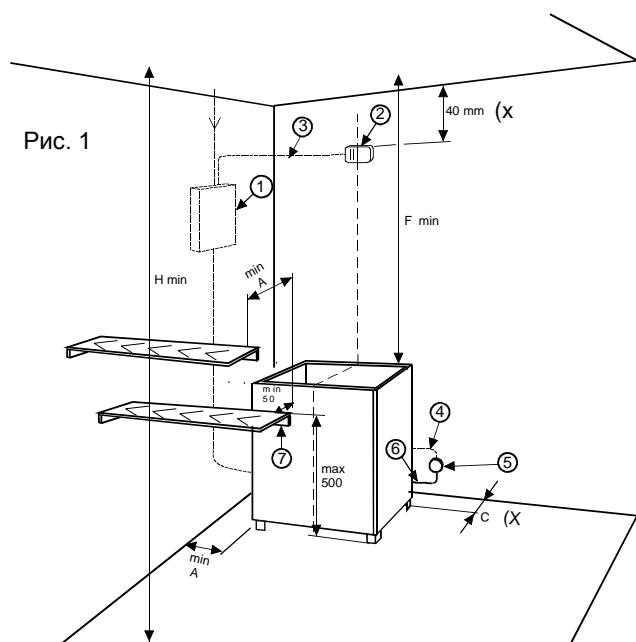


Таблица 1

ЭЛЕКТРОКАМЕНКА		САУНА			МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ				КАБЕЛИ			Предохранитель
Модель	Мощность	Объем		Высота H min	от электрокаменки				Датчик	Пульт управления/ контактор	Электрокаменка H07RN-F/ 60245 IEC 66	
		min	max		до боковой стены A	до потолка F	спереди до ограждения и до верхней полки A	до задней стены C Обязательно!				
	кВт	м ³	м ³	мм	мм	мм	мм	мм	мм ²	мм ²	мм ²	А
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 × 0,25	5 × 2,5	5 × 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 × 0,25	5 × 2,5	5 × 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 × 0,25	5 × 4	5 × 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 × 0,25	5 × 6	5 × 6	25

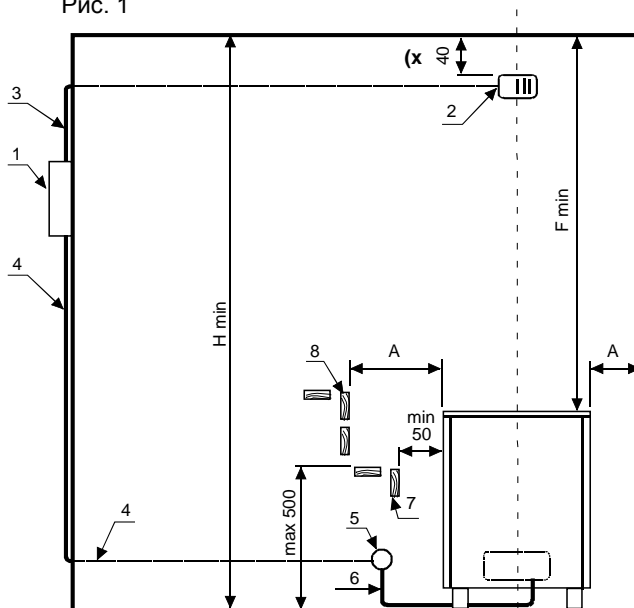
Пульт управления — 1410-33-... и 2005-6



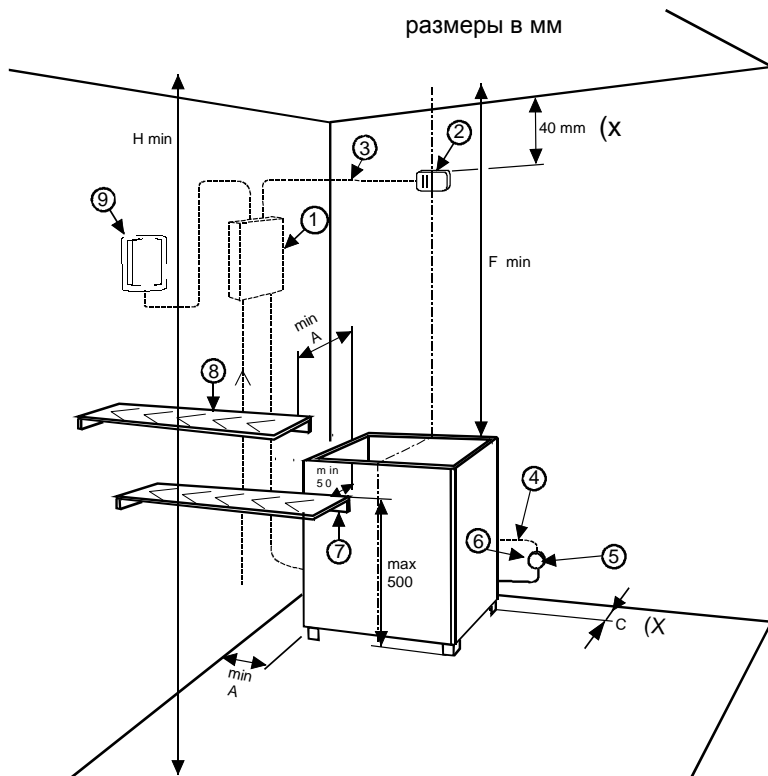
1. Пульт управления
2. Датчик
3. Термостойкий кабель
4. Кабель электропитания электрокаменки
5. Соединительная коробка
6. Соединительный кабель электрокаменки
7. Нижняя полка или ограждение

X) — данное минимальное расстояние — обязательное требование, его нельзя нарушать.

Рис. 1

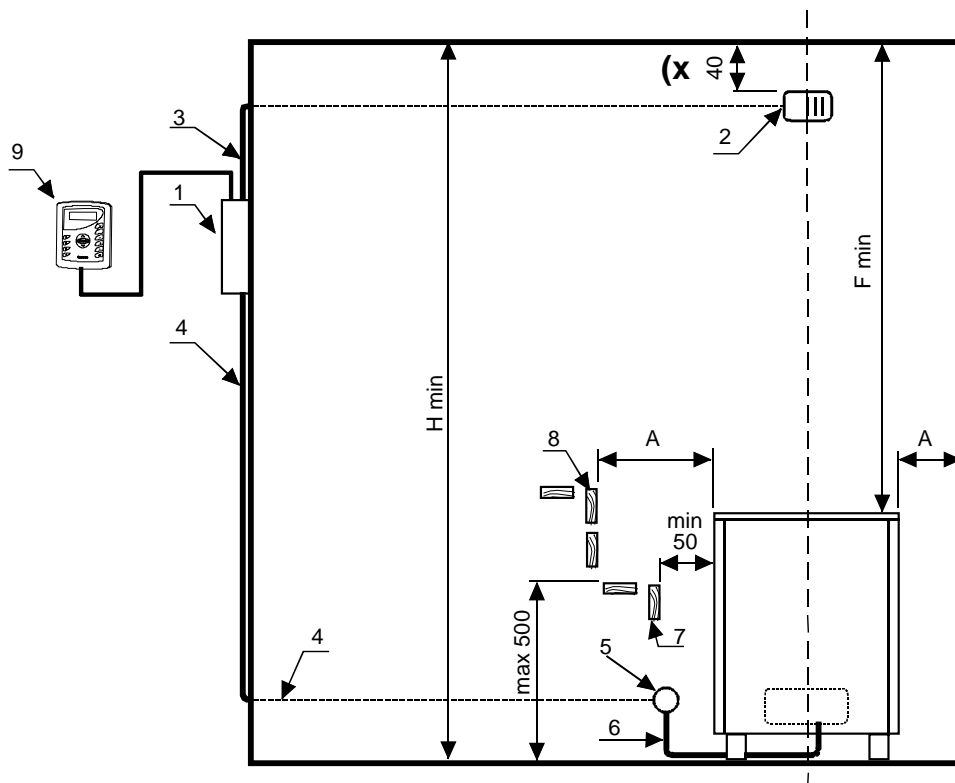


Пульт управления — 1601-.. + контактор 2005-4



1. Контактор.
2. Датчик.
3. Термостойкий кабель.
4. Кабель электропитания электрокаменки.
5. Соединительная коробка.
6. Соединительный кабель электрокаменки.
7. Нижняя полка или ограждение.
8. Верхняя полка или ограждение.
9. Пульт управления.

(X) — данное минимальное расстояние — обязательное требование, его нельзя нарушать.

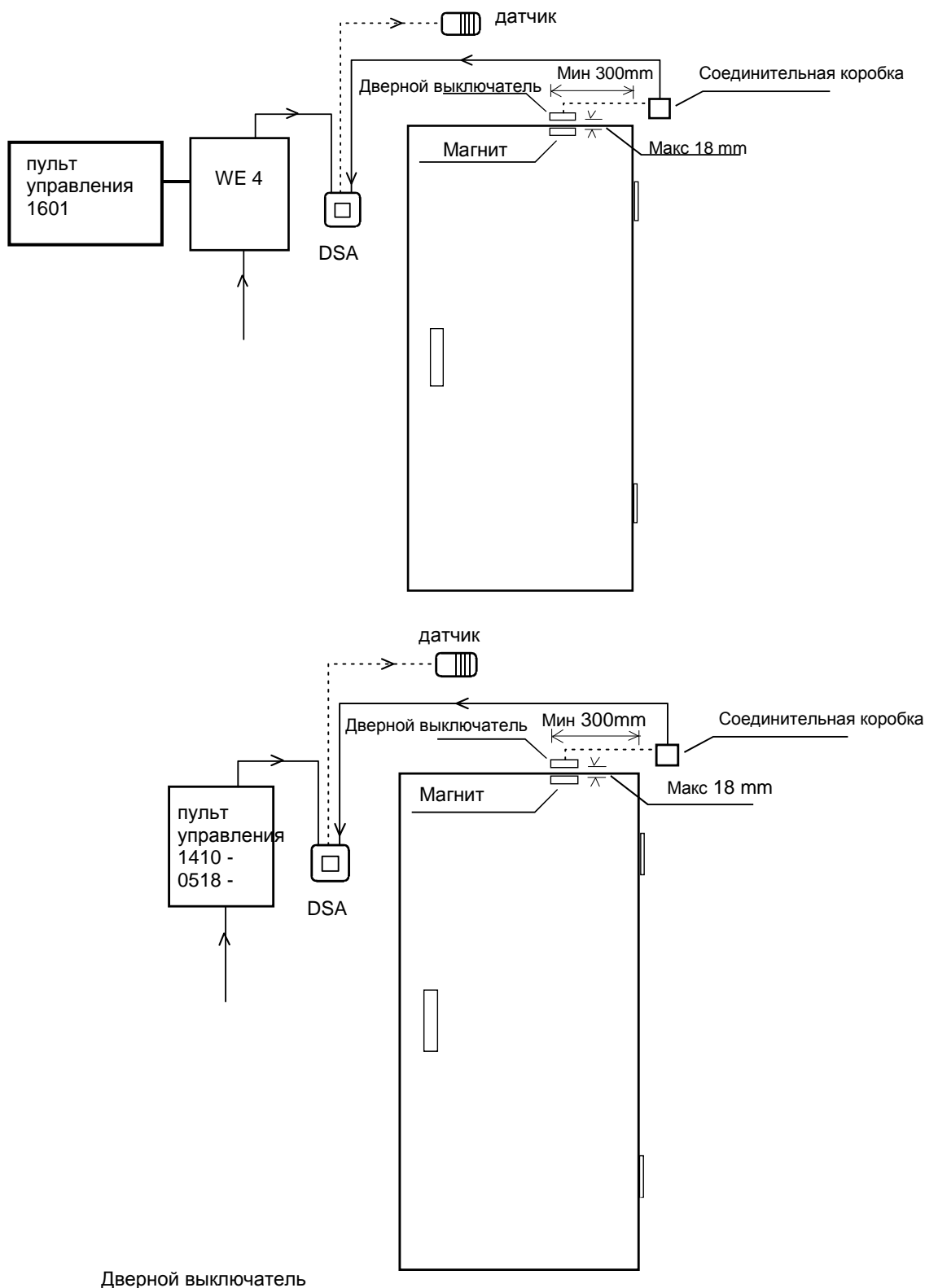


Дверной выключатель

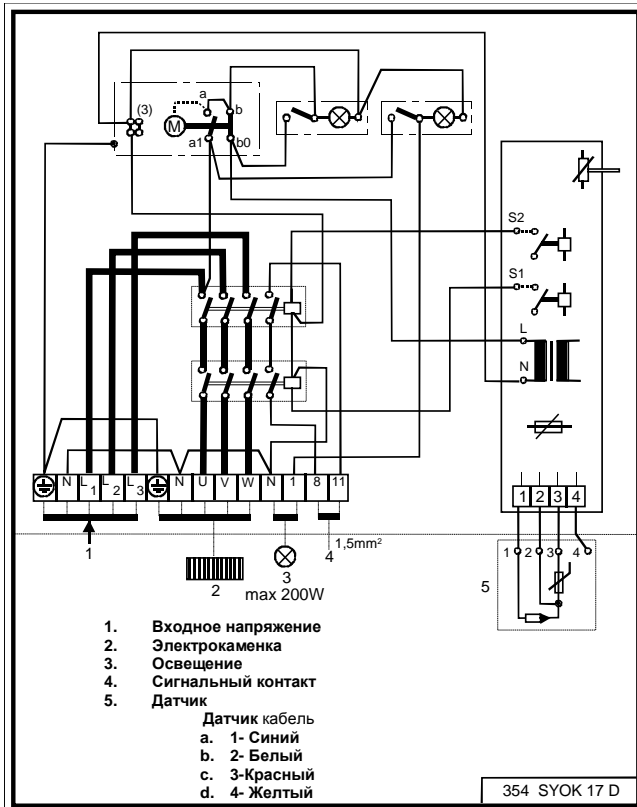
Под дверным выключателем подразумевается выключатель на двери сауны. Этот выключатель соответствует требованиям, изложенным в разделе 22.100 стандарта EN 60335 2-53. Общественные и частные сауны, в которых нагреватель можно включать снаружи сауны или с помощью таймера, должны быть оснащены дверным выключателем.

Helo Панели управления и WE4 могут быть оснащены адаптером дверного выключателя Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (номер по каталогу 001017) или адаптером дверного выключателя Helo (номер по каталогу 0043233).

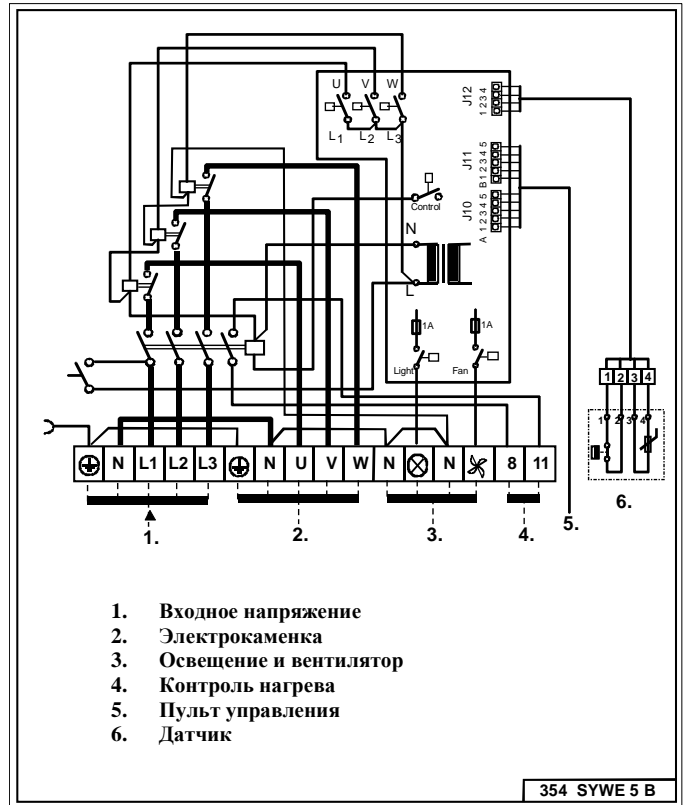
Подробнее см. инструкции по использованию и установке устройства DSA.



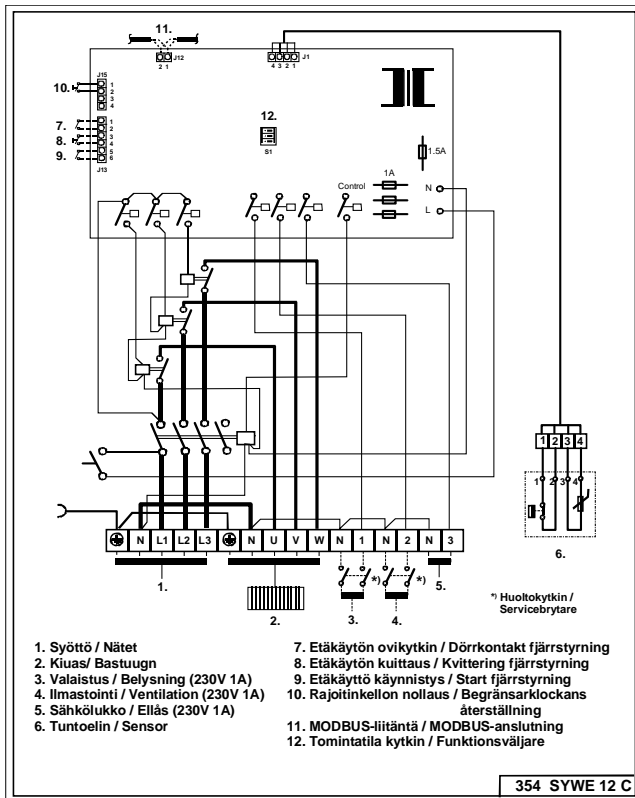
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



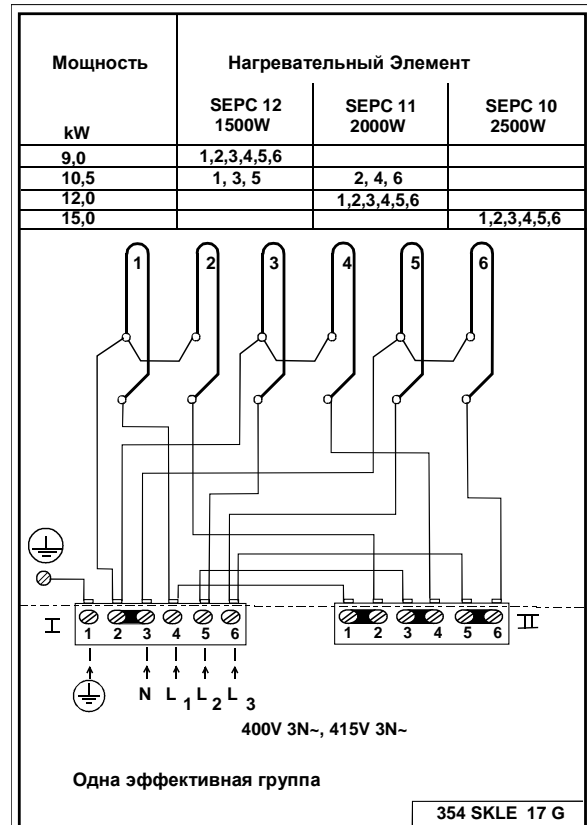
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

REWARD YOURSELF

Instrukcja użytkowania oraz montażu: pieca LAAVA i SKLE

ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501

PANEL STERUJĄCY

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

SKRZYŃKA PRZEKAŹNIKOWA

2005 – 4



Laava



Skle

INSTALACJA

Przed montażem i rozpoczęciem użytkowania pieca należy:

- Sprawdzić, kompletność wyposażenia: piec, panel sterujący, czujnik.
- Upewnić się, że napięcie pieca do sauny i panelu sterującego jest prawidłowe (zgodne z napięciem sieci energetycznej) oraz że panel sterujący jest zgodny z danym typem pieca.
- Upewnić się, że moc pieca do sauny została dopasowana do kubatury sauny. Należy przestrzegać parametrów kubatur przedstawionych w Tabeli 1.
- Patrz: Ilustracja 1 - wymiary montażowe. Należy przestrzegać podanych wymiarów. Każde odchylenie od normy stwarza niebezpieczeństwo pożaru.
- Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i montażu.
- Przed skorzystaniem z sauny należy sprawdzić, czy pomieszczenie spełnia wymogi kąpielni w saunie.
- Przed zainstalowaniem sterowania zdalnego sprawdź, czy pomieszczenie spełnia wymogi kąpielni w saunie.

Osoby z upośledzeniami fizycznymi, umysłowymi i czuciowymi, lub mające małe doświadczenie i wiedzę na temat obsługi urządzenia (np. dzieci) mogą je obsługiwać wyłącznie pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami wydawanymi przez ich opiekunów, odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.

Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się piecem do sauny.

DOBÓR MOCY PIECA DO SAUNY

Moc pieca do sauny określa się w zależności od kubatury pomieszczenia sauny - p. szczegółowe dane w Tabeli poniżej. Podane wartości mają zastosowanie w przypadku prawidłowo wentylowanych pomieszczeń. Jeśli ściany pomieszczenia sauny są konstrukcji ciężkiej (betonowe lub wyłożone płytkami), należy dodać około 1,5m³ na każdy 1 m² ściany ciężkiej. Moc pieca należy określać zgodnie z sumaryczną kubaturą sauny. Ściany drewniane również muszą być izolowane.

MONTAŻ PIECA W POMIESZCZENIU SAUNY

Podane modele pieców do sauny montuje się jako wolnostojące, mocując dwie nogi do podłoża śrubami z odpowiednimi kołkami rozporowymi.

Przy ustalaniu pozycji pieca w kabinie sauny, należy przestrzegać minimalnych odległości od powierzchni łatwopalnych zgodnie z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej pieca. Piec do sauny może być montowany na podłożu drewnianym. Ściany lub sufit przy piecu do sauny nie mogą być wyłożone np. prefabrykatami ze zbrojonego betonu, gdyż mogłoby to spowodować nadmierny wzrost temperatury w ścianie. Pieca nie można montować we wnęce lub zamykać w pokryciu. Ściany i sufit mogą być wykonane z paneli drewnianych. W pomieszczeniu sauny może znajdować się wyłącznie jeden piec.

MONTAŻ PANELU STERUJĄCEGO

Panel sterujący montuje się w suchym miejscu na zewnątrz sauny. Czujnik termostatu należy umieścić na ścianie kabiny sauny, zgodnie z rys. 1. Wszelkie odchylenia od podanych wymiarów, mogą stanowić zagrożenie pożarem. The sensor is attached to the sauna wall as specified in Image 1. Any deviation from the given measurements constitutes a fire hazard. Czujnika termostatu nie należy montować w miejscach przeciągów od drzwi lub kratki wylotowych itp., gdyż mają one negatywny wpływ na termostat .

Poniżej wymieniono panele sterujące kompatybilne z piecem do sauny:

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)

- 1601 – 12 i 2005 - 4 (Digi I + skrzynka przekaźnikowa WE 4)
- 1601 – 13 i 2005 - 4 (Digi II + skrzynka przekaźnikowa WE 4)

- 2005 – 6 (Automatyka budynku WE 6)

Szczegółowe informacje dotyczące obsługi, dostępne są w instrukcjach obsługi poszczególnych modeli paneli sterowania.

ELEMENT OCHRONNY

W przypadku zamontowania elementu ochronnego należy przestrzegać minimalnych odległości podanych w Tabeli 1. Elementy nie mogą być obudowane.

CZUJNIK

Czujnik powinien być umieszczony w linii centralnej pieca zgodnie z wymiarami podanymi na ilustracji 1. Czujnik jest wyposażony termoodporny kabel 5m (T 170°C) 4 x 0,25mm², który można przedłużyć zwykłym niskonapięciowym przewodem (o podobnym przekroju).

INSTALACJA ELEKTRYCZNA

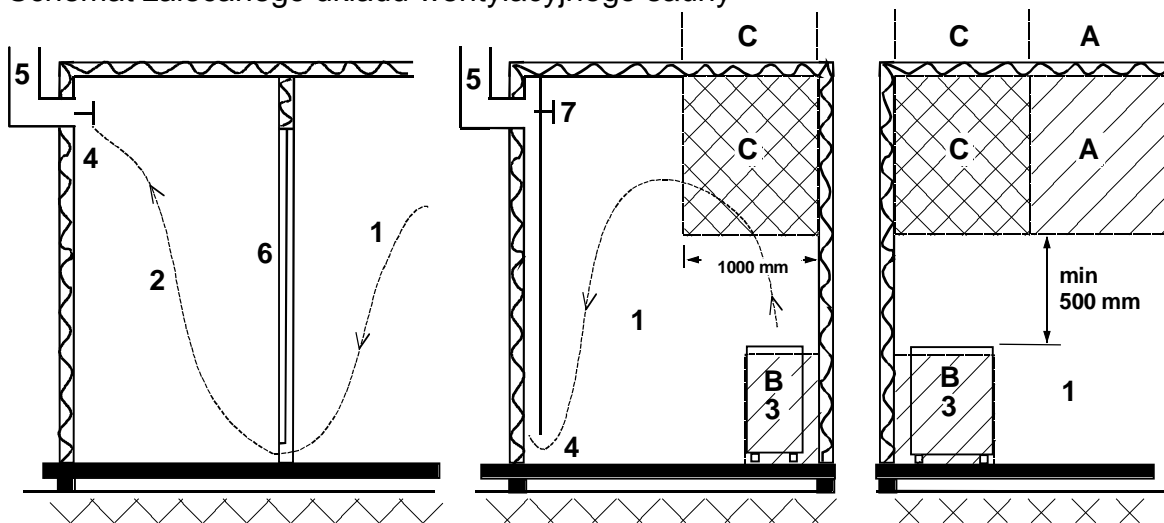
Zarówno piec do sauny, jak i panel sterujący, mogą być przyłączane do sieci elektroenergetycznej wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Niezbędne schematy połączeń znajdują się wewnątrz pieca i panelu sterowania, a także na końcu instrukcji obsługi. Piec do sauny musi być podłączony półtrwale za pomocą przewodu w instalacji gumowej stosowanego przy średnich lub większych obciążeniach H07RN-F (60245 IEC 66), patrz Tabela 1.

UWAGA: Nie należy używać przewodu z izolacją PCW, gdyż wysoka temperatura może zwiększać jego kruchość. Skrzynka rozdzielcza musi być bryzgoszczelna i posiadać odwodnienie. Wysokość skrzynki rozdzielczej mierzona od podłoża nie może przekraczać 500mm. W przypadku montowania przewodów podłączeniowych lub instalacyjnych na ścianie sauny lub wewnątrz niej, na wysokości ponad 1.000mm od podłoża, w czasie pracy muszą one być odporne do min. 170°C (np. SSJ).

Urządzenia elektryczne montowane powyżej 1.000mm od podłoża muszą zostać zatwierdzone do użytku w temperaturze otoczenia powyżej 125°C (oznaczenie T 125).

Schemat zalecanego układu wentylacyjnego sauny



- | | | |
|---|------------------------------|----------------------------|
| 1. Sauna | 3. Piec elektryczny w saunie | 5. Rura lub kanał wylotowy |
| 2. Umywalnia | 4. Zawór wylotowy | 6. Drzwi do sauny |
| 7. Zawór wentylacyjny można umieścić tutaj, aby zamykać go na czas ogrzewania sauny lub kąpeli. | | |

Wlot powietrza można umieścić w strefie A. Należy upewnić się, że powietrze wlotowe z zewnątrz nie miesza się (i nie ochładza) termostatu pieca umieszczonego pod sufitem sauny.

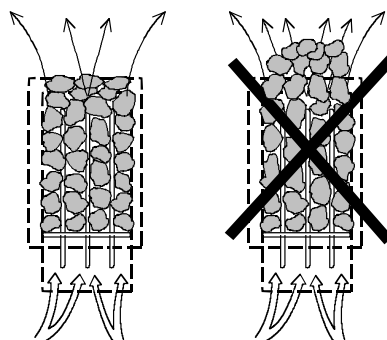
Strefa B to strefa powietrza wlotowego, jeżeli sauna nie jest wyposażona w nawiewny układ wentylacyjny. W takim przypadku zawór wylotowy umieszcza się co najmniej 1 metr wyżej niż zawór wlotowy.

ZAWORU WLOTOWEGO NIE NALEŻY UMIESZCZAĆ W STREFIE C, JEŻELI ZNAJDUJE SIĘ TAM TERMOSTAT STERUJĄCY PIECEM.

KAMIENIE DO PIECA

Dobrej jakości kamienie powinny spełniać następujące wymagania:

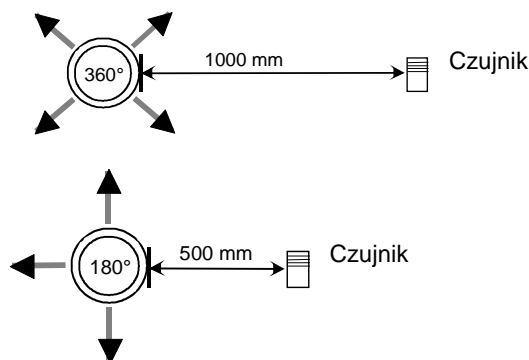
- Kamienie do sauny powinny być odporne na wysoką temperaturę i nagłe zmiany temperatury (podczas polewania kamieni wodą).
- W celu pozbycia się pyłu i zapachu, przed włożeniem kamieni do pieca należy je dokładnie opłukać pod wodą.
- Kamienie do sauny powinny mieć nieregularne kształty, aby zapewnić większą powierzchnię parowania wody.
- Kamienie do sauny powinny mieć odpowiednią wielkość, około 80-120 mm, aby zapewnić dobrą wentylację między nimi. To wydłuża żywotność grzałek elektrycznych. Pojemność maksymalna skał wynosi około 60 kg
- Kamienie do sauny powinny być ułożone luźno w stosie, aby zapewnić odpowiednią wentylację między nimi. Piec do sauny należy wypełniać kamieniami tak, aby nie powodowało to odkształcania/wyginania się grzałek w piecu i zmiany położenie grzałek w piecu.
- Regularnie zmieniaj ułożenie kamieni w piecu (przynajmniej raz w roku) i wymieniaj małe i popękane kamienie na nowe.
- Kamienie powinny być ułożone tak, aby grzałki elektryczne były zakryte. Nie należy natomiast układać kamieni w duże stosy bezpośrednio na grzałkach elektrycznych. Nie należy układać w piecy zbyt małych kamieni.
- Kamienie ceramiczne nie są dozwolone. Mogą one spowodować uszkodzenie pieca do sauny, które nie będzie objęte gwarancją.
- Nie należy używać kamieni steatytowych jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca.
- Nie należy używać kamieni lawa jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca
- **NIE WOLNO UŻYWAĆ PIECA BEZ KAMIENI.**



Montaż czujnika obok wlotu powietrza

Powietrze w saunie powinno być wymieniane sześć razy na godzinę. Średnica przewodu doprowadzającego powietrze powinna wynosić pomiędzy 50 a 100 mm.

Wlot powietrza cyrkulującego (360°) należy zamontować w odległości co najmniej 1000 mm od czujnika.

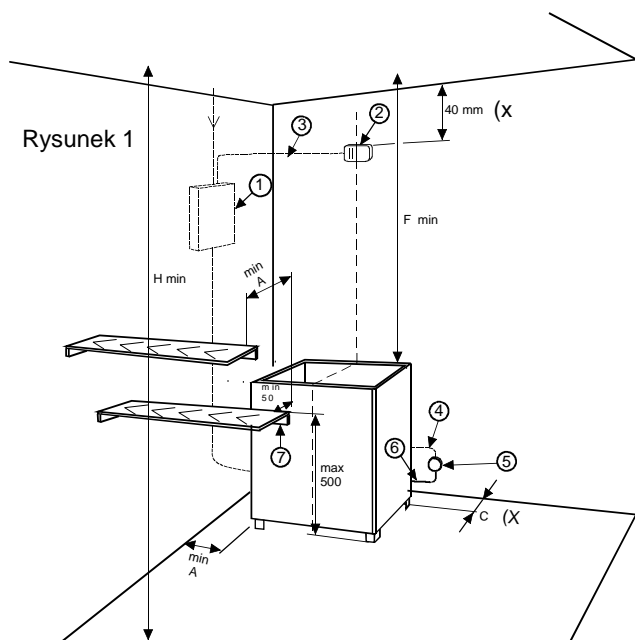


Wlot powietrza z panelem kierującym-przepływem (180°) powinien być zamontowany w odległości min. 500 mm od czujnika. Strumień powietrza nie powinien być skierowany na czujnik.

Tabela 1.

PIEC DO SAUNY		SAUNA			MINIMALNE ODLEGŁOŚCI				PRZEWODY			Przedni bezpiecznik
Model	Wydajność	Kubatura		Wysokość	Od pieca sauny				Czujnik	Panel sterowania / Skrzynka ze stycznikami	Piec sauny H07RN-F / 60245 IEC 66	
		min.max.		Wys. min.	do ściany bocznej A	do sufitu F	do przodu (element ochronny) i góry trzonu pieca A	do tyłu C Bezwzględnie wymagane				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

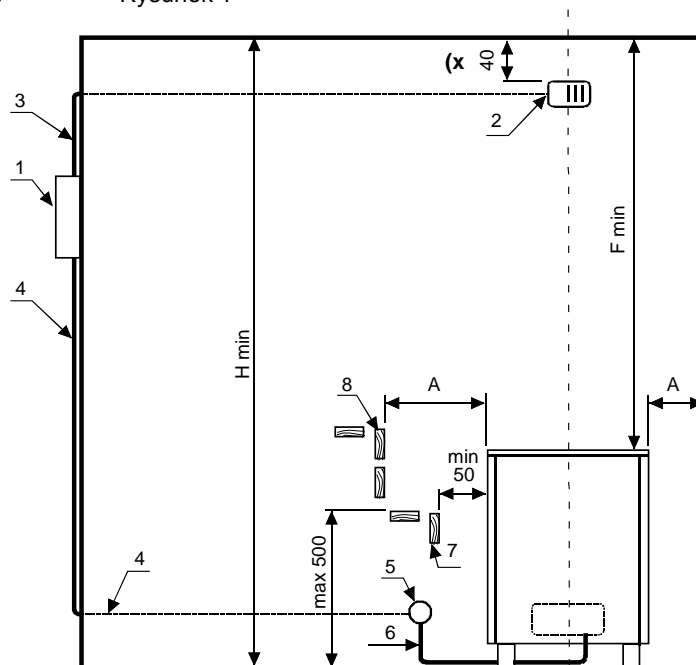
Panel sterowania: 1410-33-... oraz 2005-6



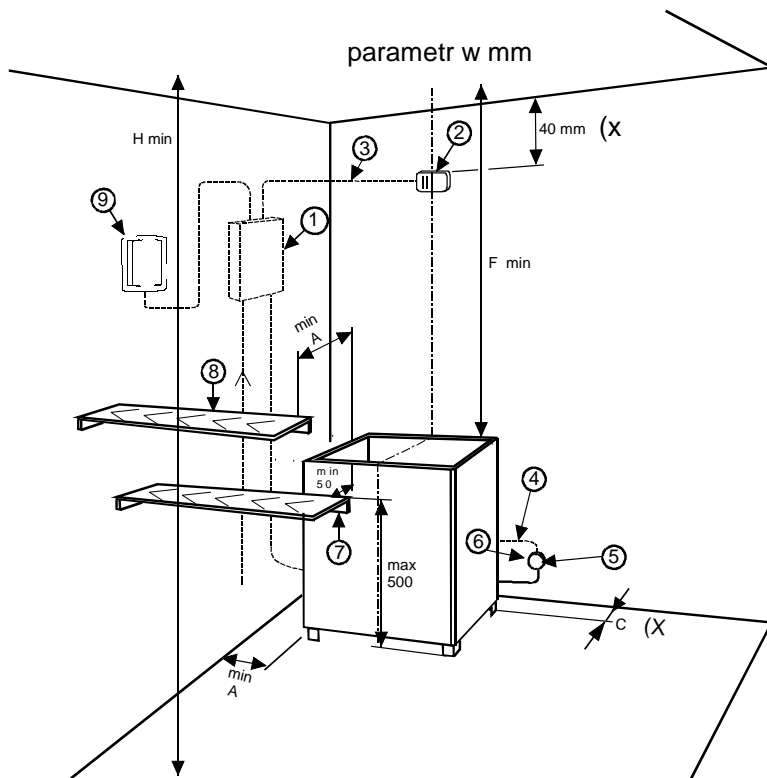
1. Panel sterujący
2. Czujnik
3. Przewód odporny na temperaturę
4. Przewód zasilania pieca do sauny
5. Skrzynka rozdzielcza
6. Przewód przyłączeniowy pieca
7. Dół wspornika lub elementu ochronnego

X) = Podana minimalna odległość musi być bezwzględnie przestrzegana, niedozwolone jest jakiegokolwiek odchylenie od przedstawionej wartości.

Rysunek 1

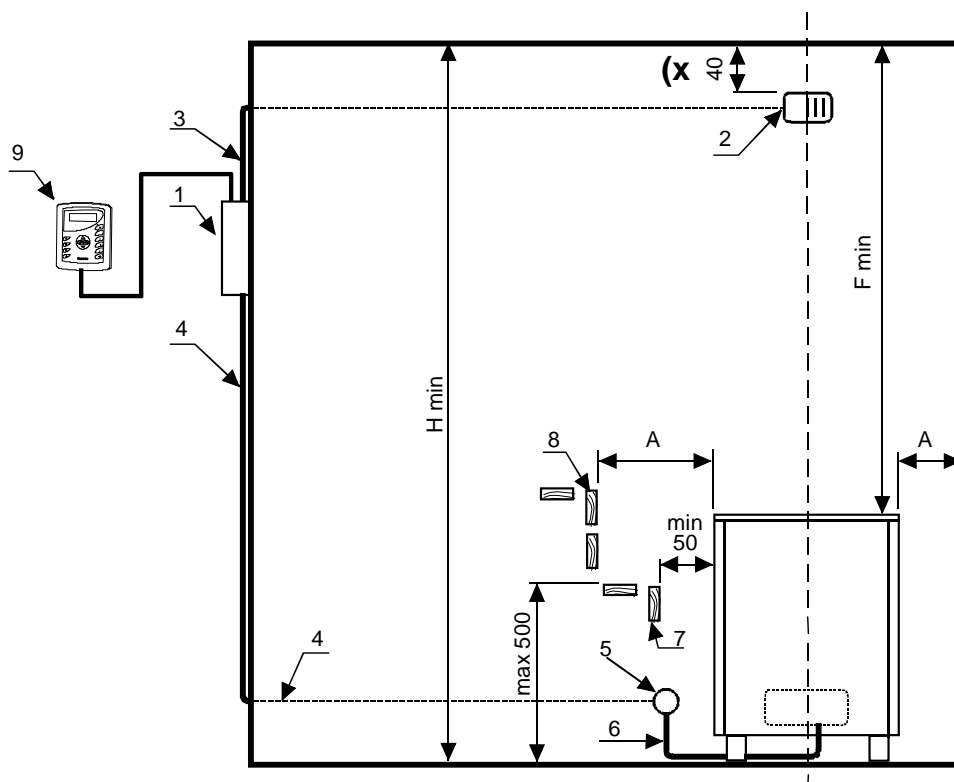


Panel sterowania: 1601-.. + skrzynka przekaźnikowa 2005-4



1. Skrzynka przekaźnikowa
2. Czujnik
3. Przewód odporny na temperaturę
4. Przewód zasilania pieca do sauny
5. Skrzynka rozdzielcza
6. Przewód przyłączeniowy pieca
7. Dół wspornika lub elementu ochronnego
8. Góra wspornika lub elementu ochronnego
9. Panel sterujący

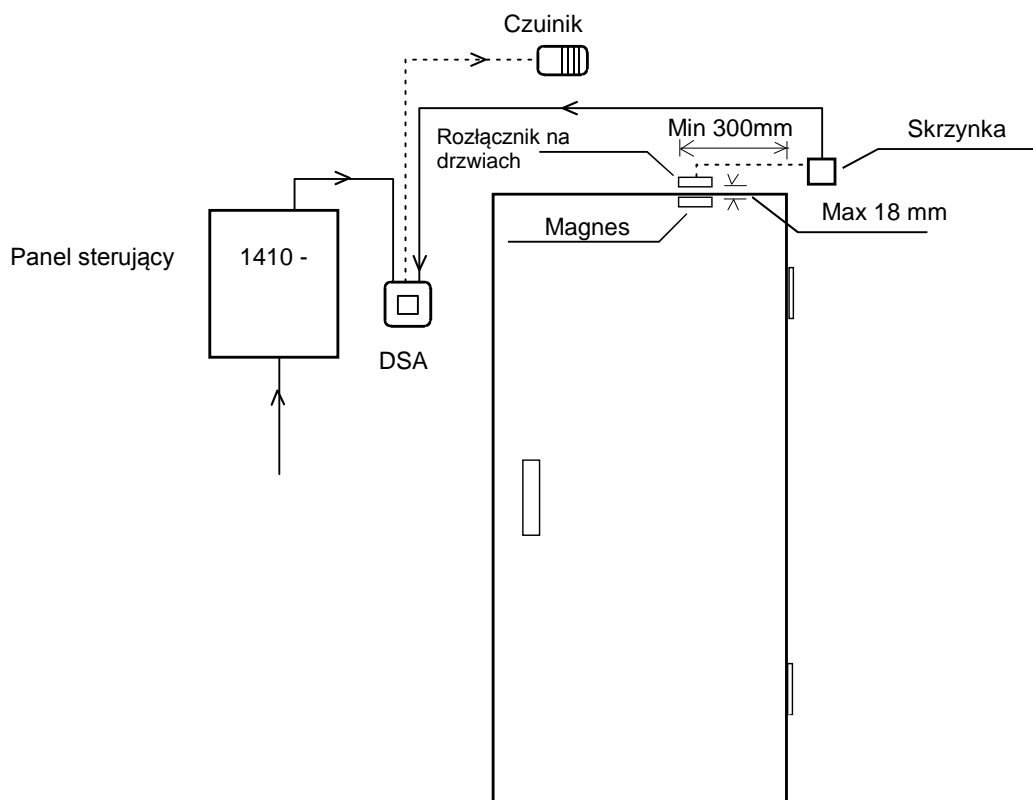
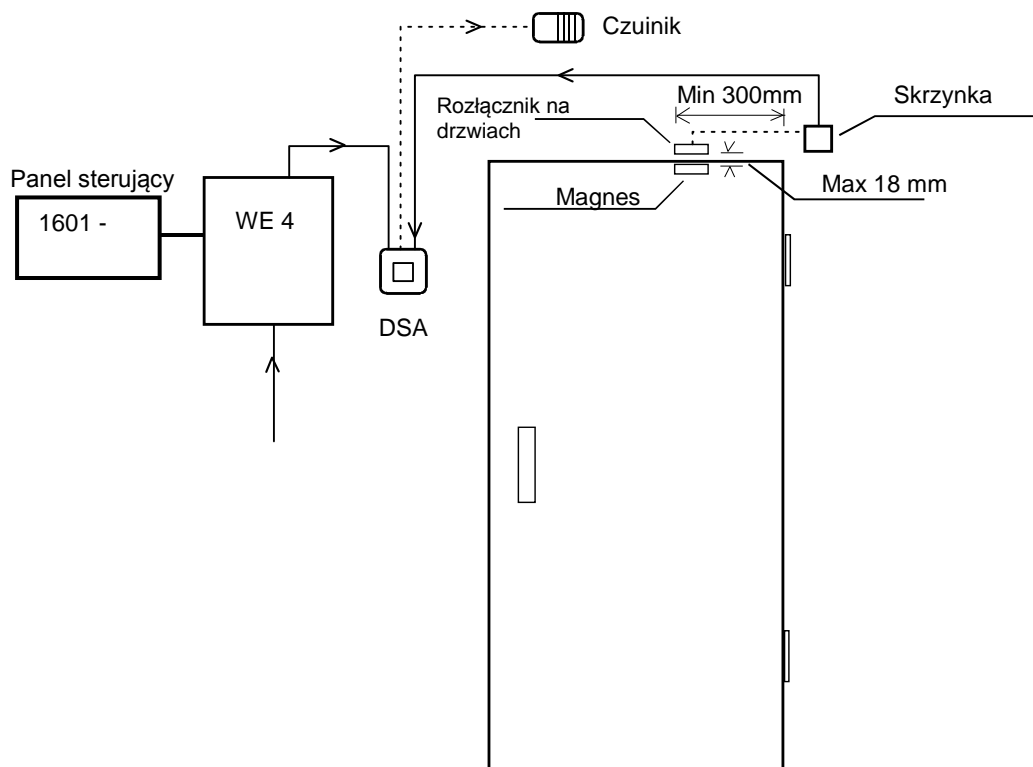
(X = Podana wartość parametru musi być bezwzględnie przestrzegana, niedozwolone jest jakiegokolwiek odchylenie od przedstawionej wartości.



Wyłącznik drzwiowy

Wyłącznik drzwiowy mocowany jest na drzwiach sauny. Wyłącznik spełnia wymagania określone w części 22.100 normy EN 60335 2-53. Sauny publiczne i prywatne, tzn. sauny, których piec można wyłączyć z zewnątrz sauny lub za pomocą regulatora czasowego, muszą być wyposażone w wyłącznik drzwiowy.

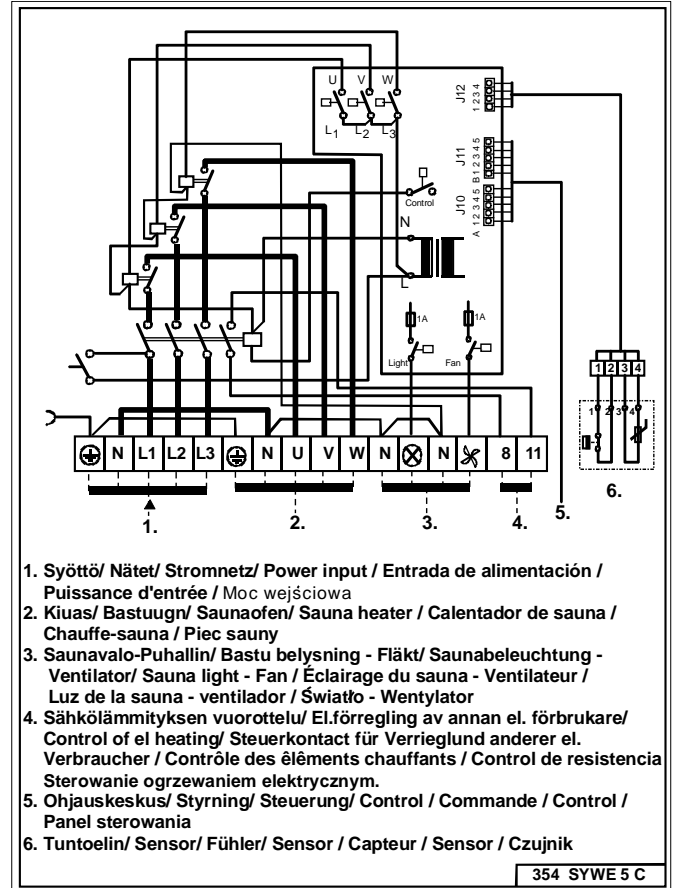
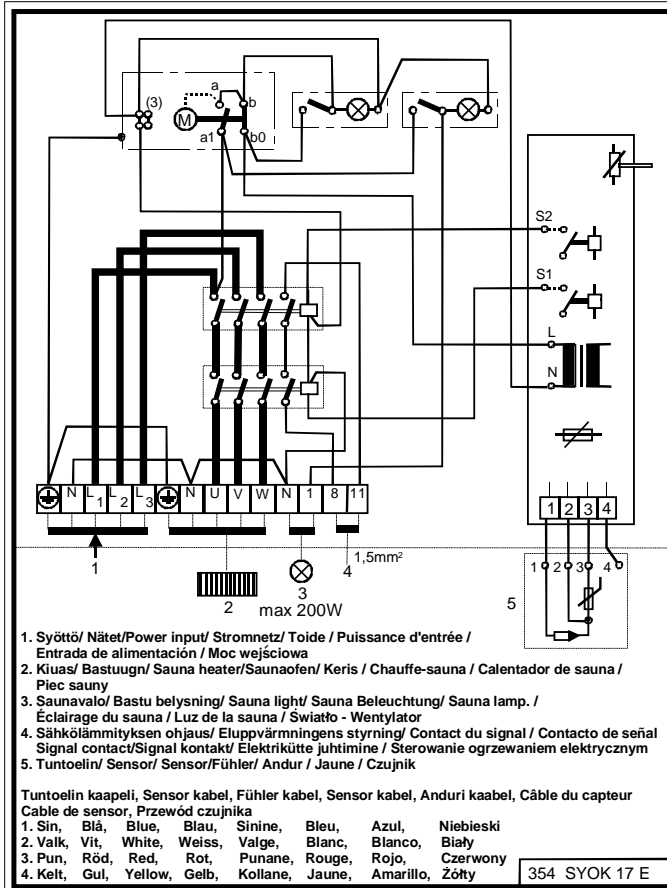
Panele sterowania i skrzynkach styczników Helo WE4, mogą być wyposażone w adapter wyłącznika drzwiowego Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (numer pozycji 001017) lub adapter wyłącznika drzwiowego Helo (numer pozycji 0043233). Dalsze informacje znajdują się w instrukcji obsługi i montażu adaptera DSA.



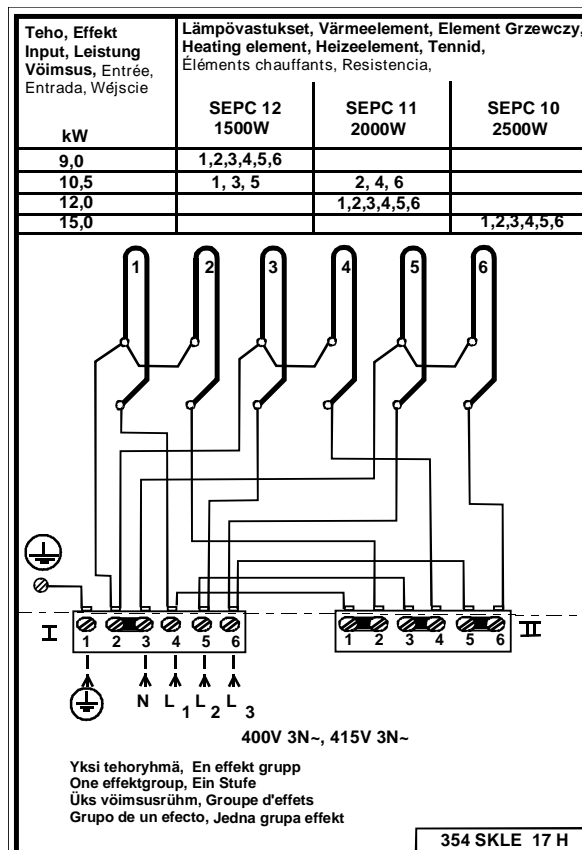
Wyłącznik drzwiowy

1410-33-... (OK 33...)

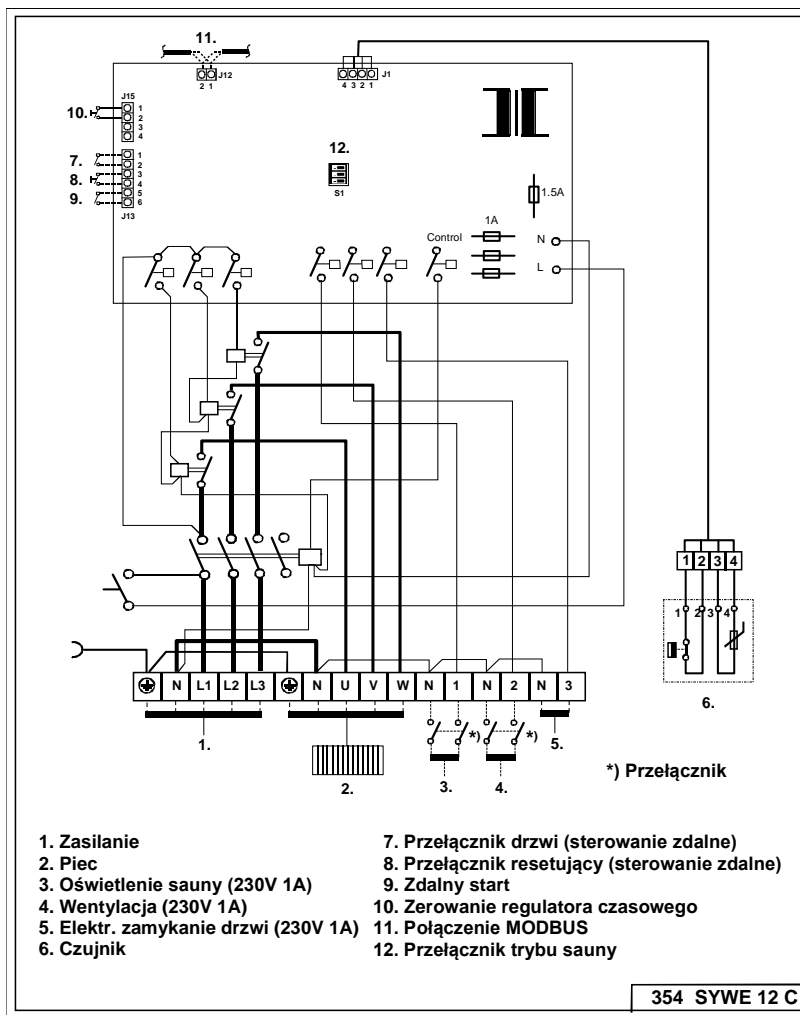
2005 – 4 (WE 4)



1105-... (SKLE-Laava)



2005 – 6 (WE 6)



Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia
Internet www.helosauna.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń. Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

ROHS

Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykle odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi zgodnie ze znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

helo

REWARD YOURSELF

Istruzioni per l'uso e l'installazione

LAAVA e SKLE

RISCALDATORE ELETTRICO PER SAUNA

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501

PANNELLO DI CONTROLLO

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

SCATOLA CONTATTORI

2005 – 4



Laava



Skle

SKLE 80 A

IMPLEMENTAZIONE

Prima di installare e utilizzare il riscaldatore per sauna, verificare quanto segue.

- Accertarsi di aver ricevuto tutta la strumentazione necessaria: riscaldatore per sauna, centro di controllo, sensore.
- Accertarsi che la tensione del riscaldatore per sauna e del centro di controllo sia corretta, e che il centro di controllo corrisponda al riscaldatore per sauna.
- Accertarsi che l'uscita del riscaldatore per sauna corrisponda al volume della sauna. Attenersi ai volumi indicati nella Tabella 1.
- Fare riferimento alle misure di installazione indicate nella Figura 1. Attenersi alle misure specificate. Qualsiasi deviazione può provocare rischio di incendio.
- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e l'installazione.
- Prima di fare una sauna, accertarsi che la cabina sauna sia adatta allo scopo.
- Prima di impostare la modalità controllo remoto, accertarsi che la cabina sauna sia adatta allo scopo.

Le persone con capacità fisiche e mentali ridotte, con handicap sensoriali o con poca esperienza o conoscenza del dispositivo (come i bambini) dovrebbero usarlo solo sotto supervisione o in base alle istruzioni fornite dalle persone incaricate della loro sicurezza.

Accertarsi che i bambini non giochino con il riscaldatore per sauna.

SELEZIONE DELL'USCITA DEL RISCALDATORE PER SAUNA

L'uscita del riscaldatore per sauna è determinata conformemente al volume della cabina sauna specificato nella Tabella in basso. I valori indicati sono validi per una sauna ben isolata. Se la sauna presenta pareti spoglie fatte di piastrelle o cemento, aggiungere circa 1,5 m³ per ogni m² di parete di piastrelle o cemento. L'uscita del riscaldatore per sauna deve quindi essere determinata in base al volume totale. Anche le pareti in legno devono essere isolate.

INSTALLAZIONE DEL RISCALDATORE PER SAUNA NELLA SAUNA

Questi modelli di riscaldatore per sauna non necessitano di montaggio ma vengono fissati al pavimento tramite due gambe con coppiglie.

Quando si fissa il riscaldatore per sauna, attenersi alla distanza minima da superfici infiammabili indicata sulla targhetta di classificazione del riscaldatore per sauna. Il riscaldatore per sauna può essere installato su un pavimento di legno. Le pareti dietro il riscaldatore per sauna o il soffitto non devono essere rivestite con pannelli in cemento con fibre, ad esempio, perché ciò potrebbe provocare un aumento eccessivo della temperatura del materiale delle pareti. Il riscaldatore per sauna non deve essere installato in una nicchia o essere circondato da coperture chiuse. I pannelli di legno possono essere utilizzati come materiale per le pareti e il soffitto. In una cabina sauna è consentito un solo riscaldatore.

INSTALLAZIONE DEL CENTRO DI CONTROLLO

Il centro di controllo deve essere installato all'esterno della sauna in un ambiente asciutto. Il sensore è montato sulla parete della sauna come indicato nella Figura 1. Qualsiasi deviazione dalle misure indicate implica un rischio di incendio. Qualsiasi corrente d'aria che passa attraverso la porta, le valvole, ecc., può danneggiare il termostato e deve essere evitata.

I seguenti centri di controllo sono compatibili con il riscaldatore per sauna:

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)

- 1601 – 12 e 2005 - 4 (Digi I + scatola contattori WE 4)
- 1601 – 13 e 2005 - 4 (Digi II + scatola contattori WE 4)

- 2005 – 6 (Centro di automazione degli edifici WE 6)

Le istruzioni per il funzionamento dettagliate sono disponibili nelle istruzioni di funzionamento specifiche di ogni modello di centro di controllo.

BINARIO DI SICUREZZA

Se viene installato un binario di sicurezza, deve rispettare le distanze minime specificate nella Tabella 1. Il binario di sicurezza non deve essere chiuso.

SENSORE

Il sensore è posizionato sulla linea centrale del riscaldatore per sauna conformemente alle misure indicate nella Figura 1. Il sensore è dotato di un cavo resistente al calore di 5 m (T 170 °C) 4 x 0,25 mm², che può essere esteso con un normale cavo a bassa tensione (con una sezione analoga).

IMPIANTO ELETTRICO

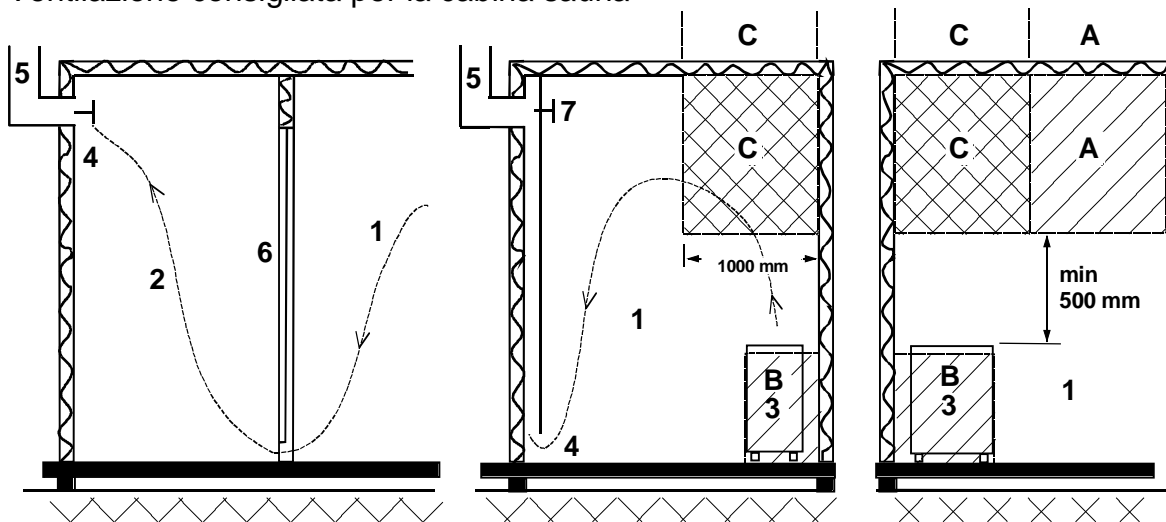
Il riscaldatore per sauna e il centro di controllo devono essere collegati alla rete elettrica solo da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti. I diagrammi dei collegamenti necessari sono disponibili nel riscaldatore per sauna e nel centro di controllo e alla fine delle istruzioni per il funzionamento. Il riscaldatore per sauna deve essere collegato in modo semipermanente con un cavo di resistenza media o superiore in gomma H07RN-F (60245 IEC 66), vedere Tabella 1.

N.B.: non utilizzare cavi di collegamento isolati con PVC perché sono soggetti a fragilizzazione termica.

La scatola dei collegamenti deve essere resistente agli spruzzi e munita di un dispositivo di scarico. L'altezza della scatola dei collegamenti non deve superare i 500 mm da terra. Se i cavi di collegamento o installazione sono montati su o dentro le pareti della sauna a un'altezza superiore a 1.000 mm da terra, devono essere resistenti almeno a 170 °C quando carichi (ad es. SSJ).

I dispositivi elettrici installati a un'altezza superiore a 1.000 mm da terra devono essere approvati per l'uso in temperature ambiente superiori a 125 °C (marcatura T 125).

Ventilazione consigliata per la cabina sauna



- | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Cabina sauna | 3. Riscaldatore elettrico per sauna | 5. Condotto o canale di scarico |
| 2. WC | 4. Valvola di scarico | 6. Accesso alla cabina sauna |
| 7. In questo punto è possibile installare una valvola di ventilazione che, durante il riscaldamento della sauna e il bagno, dovrà rimanere chiusa. | | |

La presa d'aria può essere posizionata nella zona A. Assicurarsi che l'aria esterna in entrata non interferisca, raffreddando l'ambiente, con il termostato del riscaldatore della sauna posto accanto al soffitto.

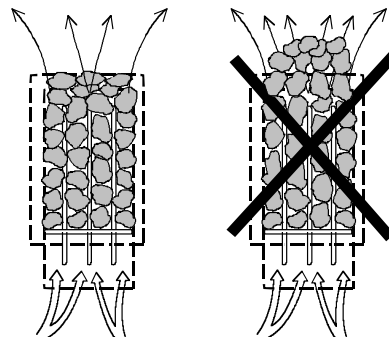
La zona B serve da punto d'ingresso per l'aria quando la cabina sauna non è dotata di ventilazione forzata. In questo caso, la valvola di scarico viene installata ad almeno un metro di altezza dalla valvola di aspirazione.

NON INSTALLARE LA VALVOLA DI ASPIRAZIONE NELLA ZONA C SE IL TERMOSTATO DEL RISCALDATORE DELLA SAUNA SI TROVA NELLA STESSA ZONA.

PIETRE PER RISCALDATORE PER SAUNA

Le pietre devono rispondere ai seguenti requisiti qualitativi.

- Devono sopportare il calore e le variazioni di temperatura causati dalla vaporizzazione dell'acqua che viene gettata sulle pietre.
- Devono essere sciacquate prima dell'uso per eliminare odori e polvere.
- Devono avere una superficie irregolare, per fornire una più ampia superficie di evaporazione.
- Devono essere sufficientemente larghe (destinate a grandi riscaldatori per sauna, circa 80-120 mm, per consentire una buona ventilazione tra le pietre in modo da protrarre la vita utile degli elementi riscaldanti. La capacità massima rocce è di circa 60 kg
- Le pietre per sauna devono essere impilate irregolarmente per migliorare la ventilazione tra di esse. Non piegare gli elementi riscaldanti con il telaio o contro di esso.
- Riorganizzare la disposizione delle pietre a cadenza periodica (almeno una volta l'anno) e sostituire le pietre piccole e rotte con altre, nuove e più grandi.
- Le pietre devono essere impilate in modo tale da coprire gli elementi riscaldanti. Tuttavia, non impilare grandi quantitativi di pietre su di essi. Le pietre di piccole dimensioni contenute nella confezione di consegna non devono essere inserite nel riscaldatore.
- La garanzia non copre i difetti dovuti alla cattiva ventilazione causata da pietre piccole e sistemate troppo vicine.
- Non usare pietre in argilla strutturale, poiché possono danneggiare il riscaldatore per sauna. I danni causati dall'uso di pietre in argilla strutturale non sono coperti dalla garanzia.
- Non usare pietre ollari come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- Non usare pietre lavica come rocce per la sauna. Eventuali danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia della stufa.
- **NON USARE LA STUFA SENZA PIETRE.**



Installazione del sensore vicino a una presa d'aria

L'aria della sauna deve essere cambiata sei volte all'ora.
Il diametro del tubo dell'aria deve essere compreso tra 50 e 100 mm.

Una presa d'aria circolare (360°) deve essere installata a una distanza di almeno 1 metro dal sensore.

Una presa d'aria con pannello di direzionamento del flusso (180°) deve essere installata a una distanza di almeno 50 cm dal sensore. Il flusso dell'aria deve essere rivolto in direzione opposta a quella del sensore.

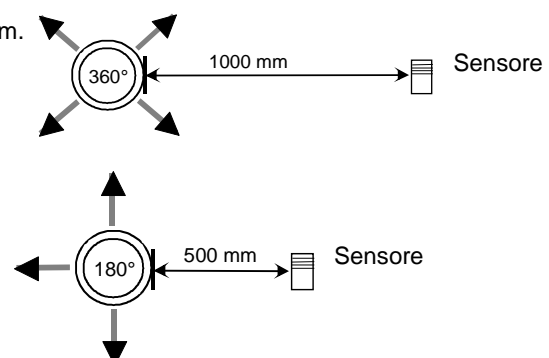
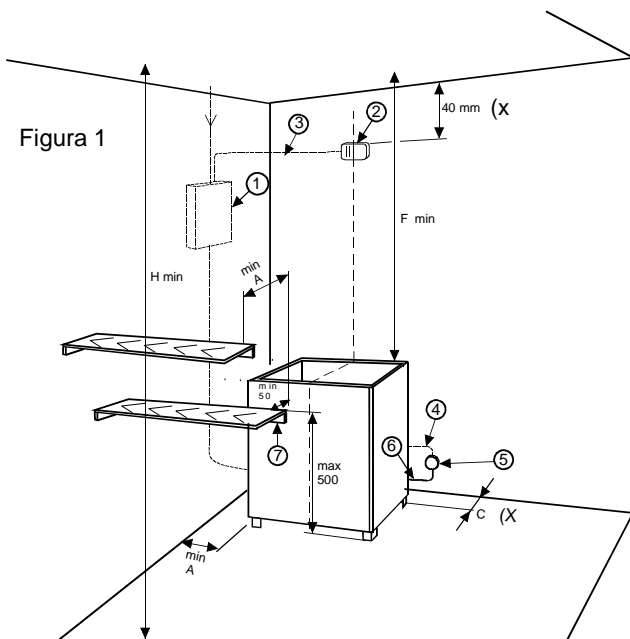


Tabella 1.

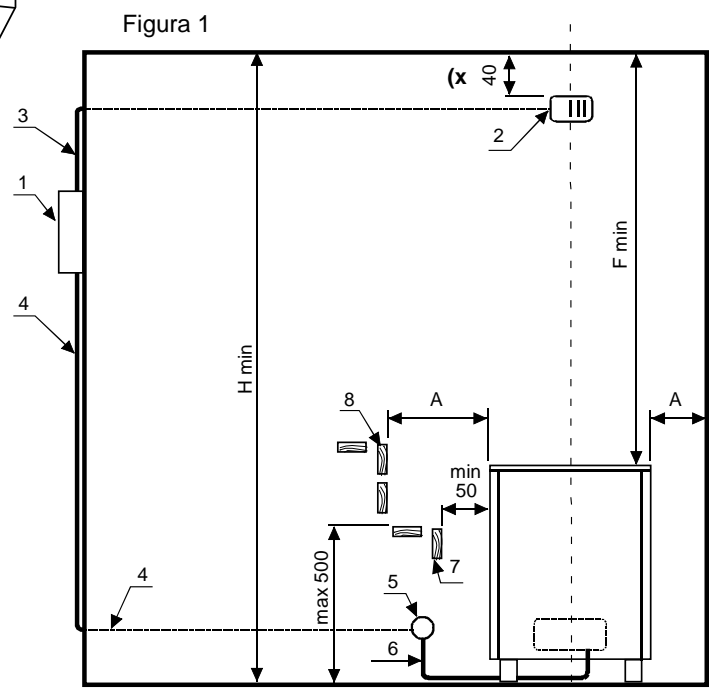
RISCALDATORE PER SAUNA		SAUNA			Distanze Minime				CAVI			
Modello	Uscita	Volume		Altezza A min.	Dal riscaldatore per sauna				Sensore	Pannello di controllo / scatola contattori	Riscaldatore e per sauna H07RN-F / 60245 IEC 66	Fusibile frontale
		min.	max.		alla parete laterale A	al soffitto F	alla panca anteriore (binario di sicurezza) e superiore	al retro C Absolutamente necessaria				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

Pannello di controllo: 1410-33-... e 2005-6

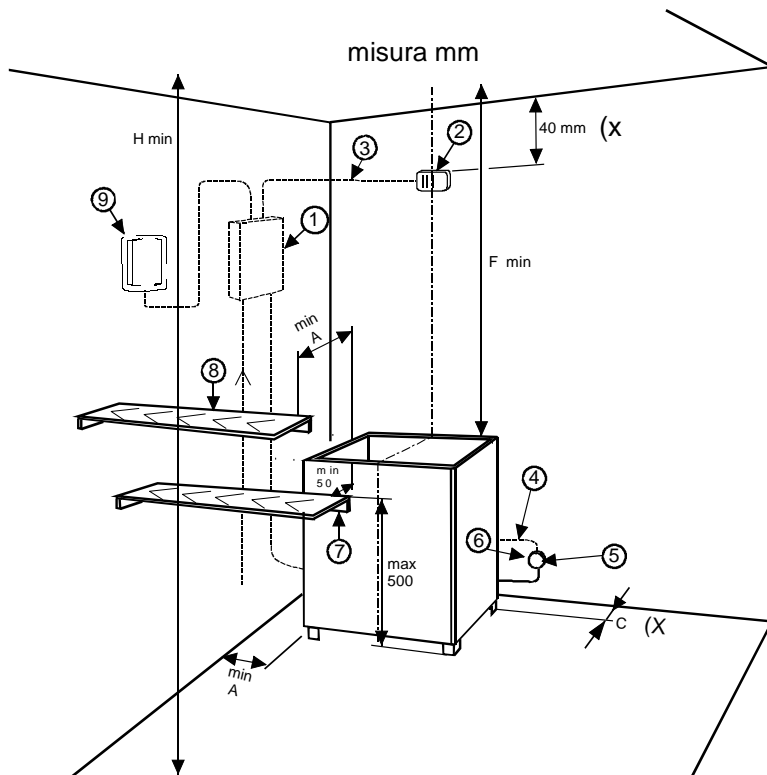


1. Pannello di controllo
2. Sensore
3. Cavo resistente al calore
4. Cavo di alimentazione del riscaldatore per sauna
5. Scatola dei collegamenti
6. Cavo di collegamento del riscaldatore per sauna
7. Panca inferiore o binario guida

X) = La distanza minima indicata è assolutamente necessaria, nessuna deviazione consentita.

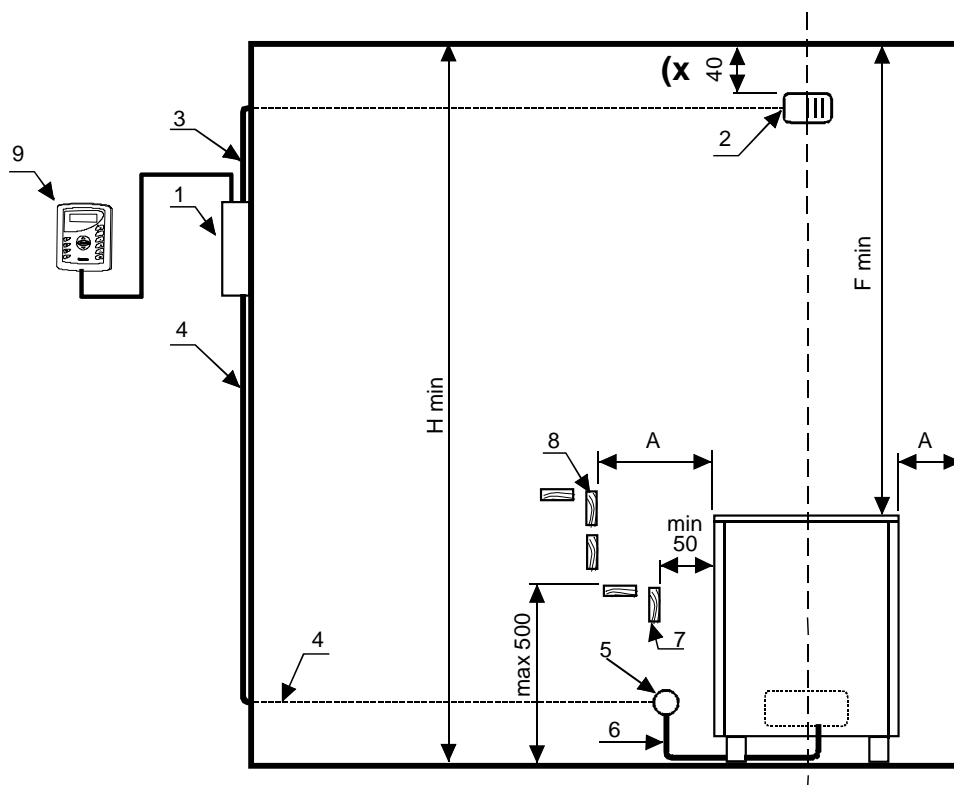


Pannello di controllo: 1601-... + scatola contattori 2005-4



1. Scatola contattori
2. Sensore
3. Cavo resistente al calore
4. Cavo di alimentazione del riscaldatore per sauna
5. Scatola dei collegamenti
6. Cavo di collegamento del riscaldatore per sauna
7. Panca inferiore o binario guida
8. Panca superiore o binario di sicurezza
9. Pannello di controllo

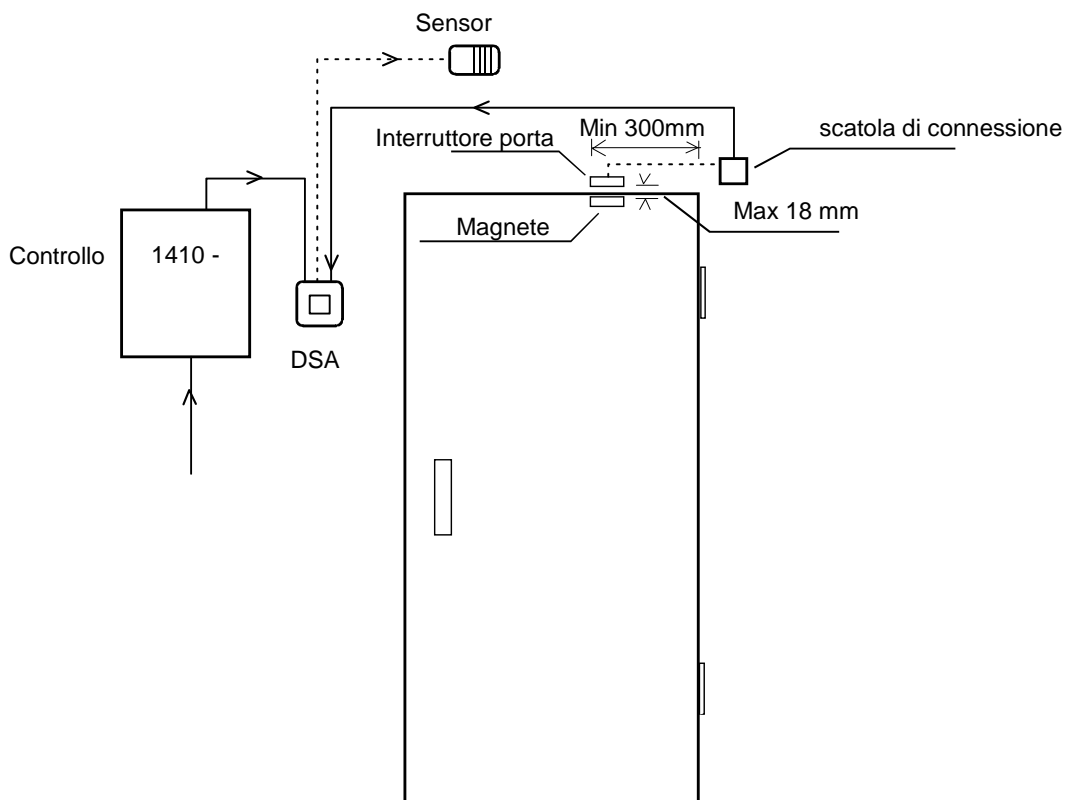
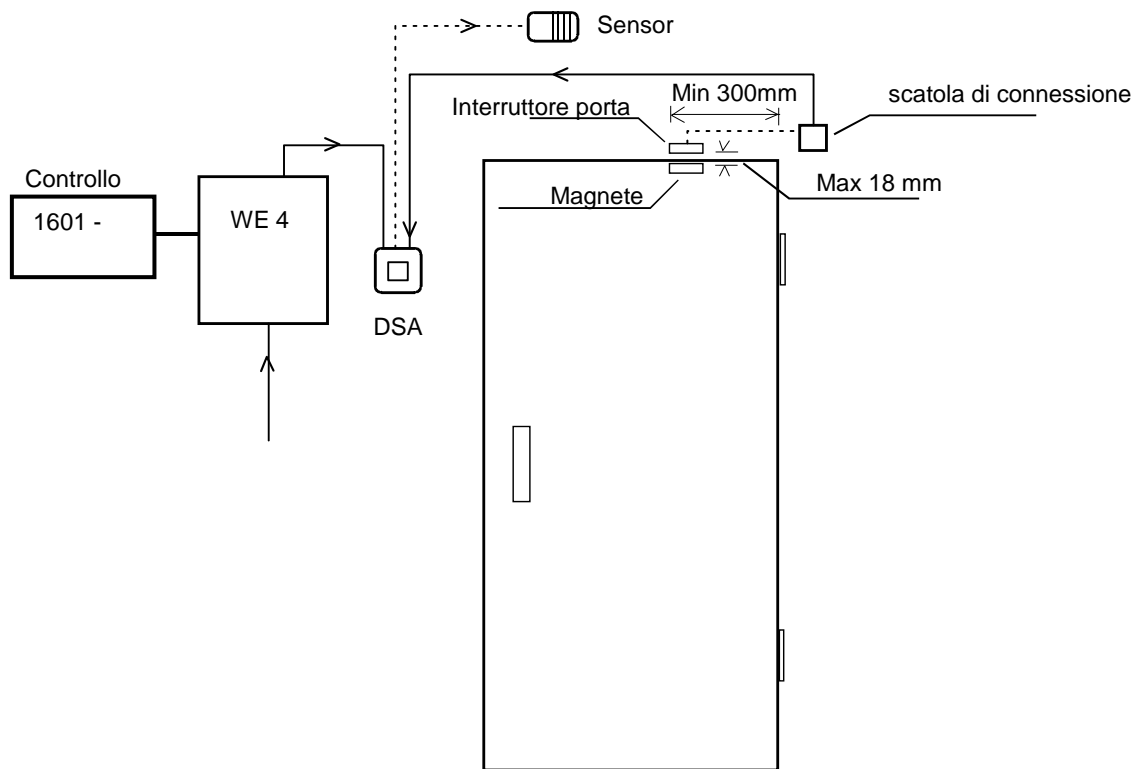
(X = La misura indicata è assolutamente necessaria, nessuna deviazione consentita.



Interruttore porta

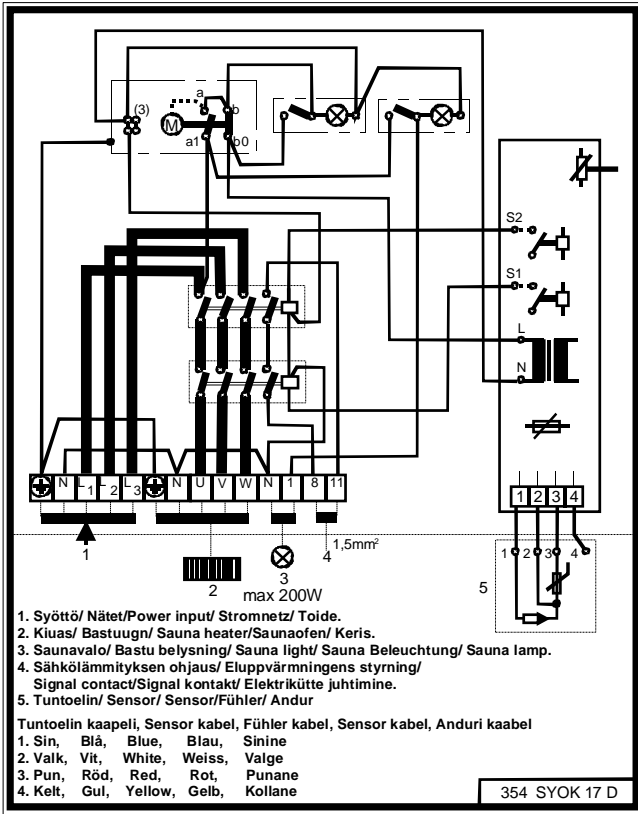
Si riferisce all'interruttore sulla porta della sauna. Tale interruttore rispetta le regolamentazioni previste dalla Sezione 22.100 della normativa EN 60335 2-53. Le saune pubbliche e private, vale a dire le saune in cui la stufa può essere accesa dall'esterno o mediante un temporizzatore, devono essere dotate di un interruttore porta.

I pannelli di controllo nelle scatole dei contattori Helo WE4 possono essere dotati di un adattatore per l'interruttore porta Helo DSA 1601 - 35 (RA - 35) (codice articolo 001017) oppure di un adattatore per l'interruttore porta Helo (codice articolo 0043233). Per maggiori informazioni, fare riferimento alle istruzioni su uso e installazione per il dispositivo DSA.

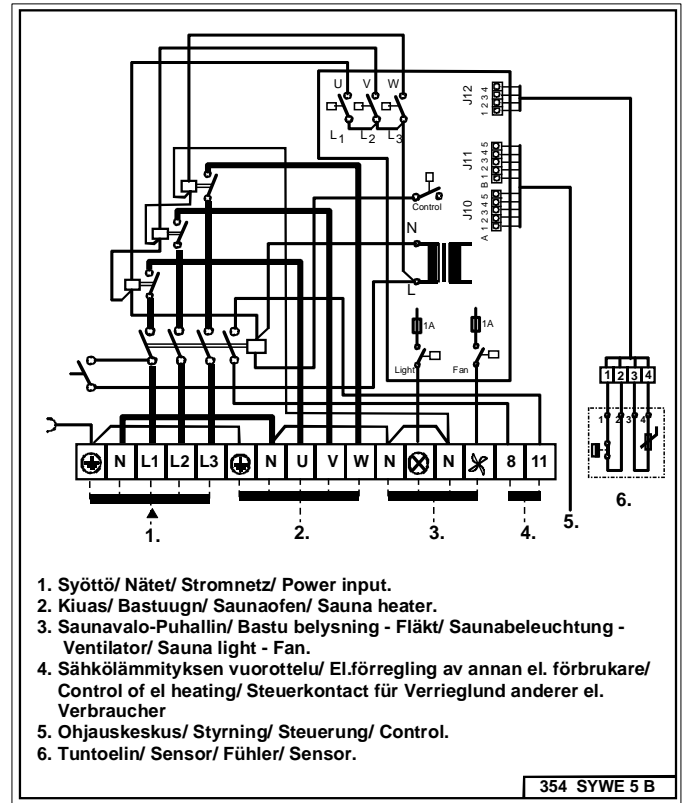


Interruttore porta

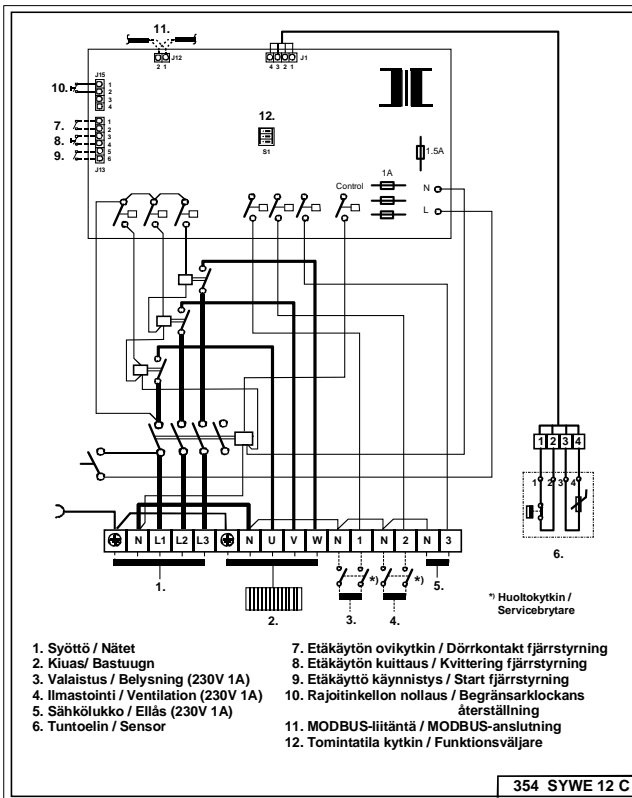
1410 - 33 - ... (OK 33 ..)



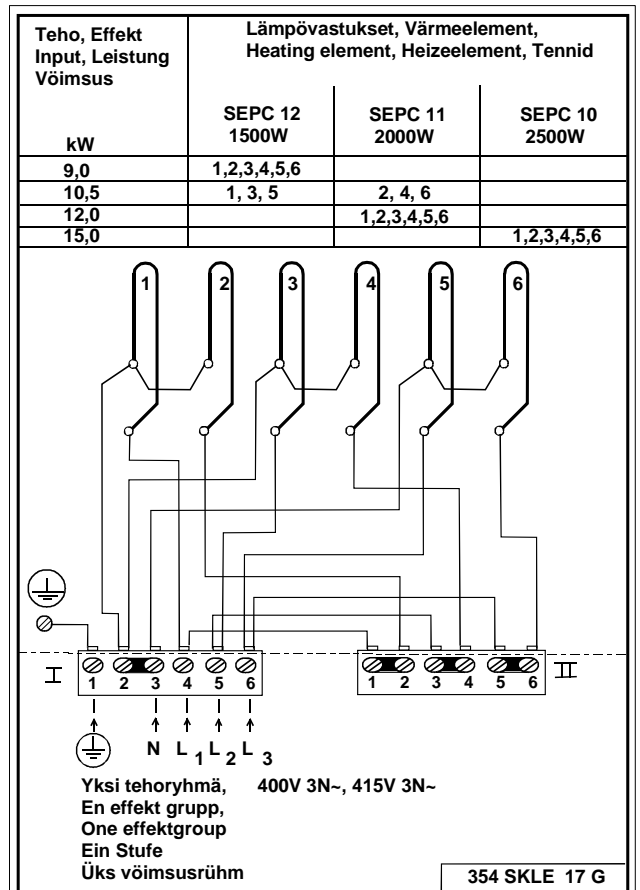
2005 - 4 (WE 4)



2005 - 6 (WE 6)



1105 - ... (Skle - Laava)



ROHS**Instrucciones de protección medioambiental**

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover. Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приема для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

helo

REWARD YOURSELF

Návod k instalaci a použití LAAVA a SKLE

ELEKTRICKÉ SAUNOVÉ TOPIDLO

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

OVLÁDACÍ PANELY

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

STYKAČ BOX

2005 – 4



Skle

INSTALACE

Před instalací a použitím saunového topidla zkontrolujte následující body:

- Zkontrolujte, zda jste obdrželi veškeré potřebné vybavení: saunové topidlo, ovládací jednotku, senzor.
- Zkontrolujte, zda je správné napětí saunového topidla a ovládací jednotky a zda ovládací jednotka odpovídá saunovému topidlu.
- Zkontrolujte, zda výkon saunového topidla odpovídá objemu sauny. Je nutné dodržet objemy uvedené v tabulce 1.
- Instalační rozměry jsou vyznačeny v obrázku 1. Uvedené rozměry je nutné dodržet. Jakékoli odchylky znamenají riziko požáru.
- Před instalací a použitím si pečlivě přečtěte tyto pokyny.
- Před saunováním zkontrolujte, zda je saunová kabina vhodná k saunování.
- Před nastavením režimu dálkového ovládní zkontrolujte, zda je saunová kabina vhodná k saunování.

Osoby se sníženými fyzickými či duševními schopnostmi, smyslovým postižením nebo s malými zkušenostmi nebo znalostmi o ovládní zařízení (např. děti) smí ovládat zařízení pouze pod dozorem nebo podle pokynů osob odpovídajících za jejich bezpečnost.

Děti si nesmí se saunovým topidlem hrát.

VÝBĚR VÝKONU SAUNOVÉHO TOPIDLA

Výkon saunového topidla se určuje podle objemu saunové kabiny, jak je specifikováno v následující tabulce. Uvedené hodnoty platí pro dobře izolovanou saunu. Pokud má sauna neobložené stěny vyrobené z dutých cihel nebo z betonu, přidejte přibližně 1,5 m³ na každý m² cihlové nebo betonové stěny. Výkon saunového topidla se potom určí podle celkového objemu. Všechny dřevěné stěny musí být rovněž izolovány.

INSTALACE SAUNOVÉHO TOPIDLA DO SAUNY

Tyto modely saunového topidla se instalují jako volně stojící a připevňují se k podlaze pomocí dvou noh se šrouby se závlačkou.

Při montáži saunového topidla dodržte minimální vzdálenosti od hořlavých povrchů specifikované na typovém štítku saunového topidla. Saunové topidlo lze nainstalovat na dřevěnou podlahu. Stěny za saunovým topidlem nebo strop nesmí být obloženy například sádkkartonem, protože by mohlo dojít k nadměrnému zahřátí materiálu stěny. Saunové topidlo se nesmí instalovat do výklenků a nesmí být obklopeno uzavřeným krytem. Jako materiál stěn a stropů lze použít dřevěné panely. V jedné saunové kabině smí být jedno saunové topidlo.

INSTALACE OVLÁDACÍ JEDNOTKY

Ovládací jednotka se instaluje mimo saunu, na suchém místě. Senzor se připevňuje na stěnu sauny dle specifikace na obrázku 1. Jakékoli odchylky od uvedených rozměrů znamenají riziko požáru. Je nutné zabránit jakémukoli průvanu od dveří, ventilů a podobně, protože má negativní vliv na termostat.

Se saunovým topidlem jsou kompatibilní následující ovládací jednotky:

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)
- 1601 – 12 a 2005 - 4 (Digi I + stykačová skříň WE 4)
- 1601 – 13 a 2005 - 4 (Digi II + stykačová skříň WE 4)
- 2005 – 6 (Centrum automatizace budov WE 6)

Podrobné pokyny k používání jsou k dispozici v konkrétních návodech k použití pro jednotlivé modely ovládacích jednotek.

OCHRANNÉ ZÁBRADLÍ

Pokud je instalováno ochranné zábradlí, musí být dodrženy minimální vzdálenosti uvedené v tabulce 1. Ochranné zábradlí nesmí být zakryto.

SENZOR

Senzor se montuje na střední linii saunového topidla podle rozměrů uvedených na obrázku 1. Senzor je vybaven 5m, žáruvzdorným (T 170 °C) 4 x 0,25mm² kabelem, který lze prodloužit pomocí běžného nízkoproudového kabelu (s podobným průřezem).

ELEKTRICKÁ INSTALACE

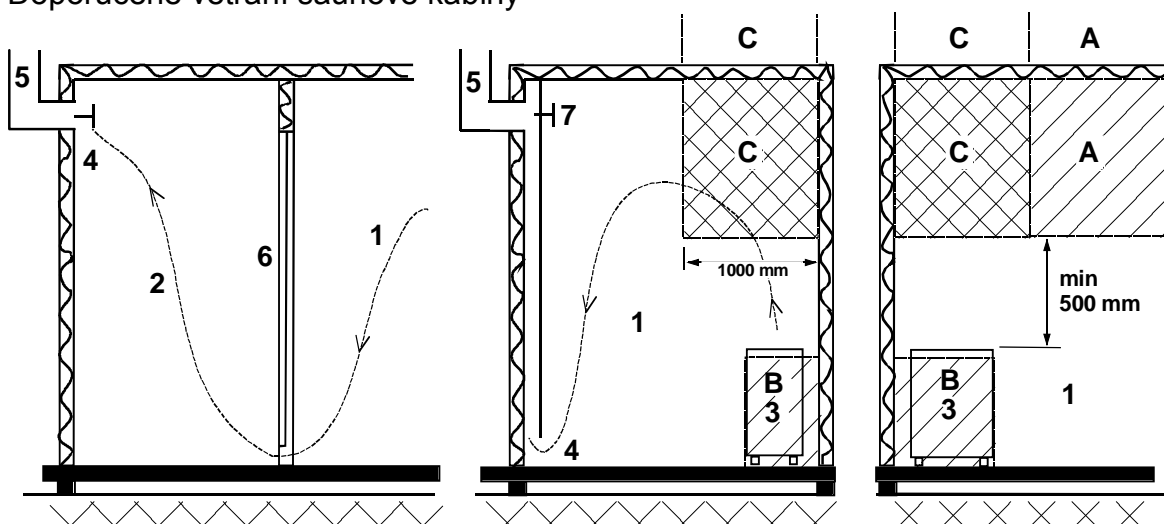
Saunové topidlo a ovládací jednotku smí připojit k elektrické síti pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu s platnými předpisy. Potřebná schémata zapojení jsou k dispozici uvnitř saunového topidla a ovládací jednotky a na konci tohoto návodu k použití. Saunové topidlo musí být připojeno polotrvalým způsobem pomocí pryží izolovaného kabelu pro středně těžké zatížení H07RN-F nebo silnějšího (60245 IEC 66), viz tabulka 1.

POZNÁMKA: Nepoužívejte kabel s PVC izolací, protože je vlivem tepla náchylný ke zkřehnutí.

Rozvaděč musí být odolný proti stříkající vodě a musí mít odtokové zařízení. Maximální výška rozvaděče je 500 mm od podlahy. Pokud jsou propojovací nebo instalační kabely namontovány na stěně sauny nebo uvnitř stěny ve výšce více než 1 000 mm nad podlahou, musí při zatížení vydržet teplotu nejméně 170 °C (např. SSJ).

Elektrická zařízení instalovaná ve výšce více než 1 000 mm nad podlahou musí být schválena pro teplotu okolí nad 125 °C (označení T 125).

Doporučené větrání saunové kabiny



- | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Saunová kabina | 3. Elektrické saunové topidlo | 5. Odsávací kanál |
| 2. Umývárna | 4. Výfukový ventil | 6. Dveře saunové kabiny |
| 7. Zde je možné instalovat větrací ventil, který bude během vytápění sauny a saunování zavřený. | | |

Do zóny A lze umístit sací otvor. Zkontrolujte, zda přichází čerstvý vzduch neovlivňuje (tj. neochlazuje) termostat saunového topidla.

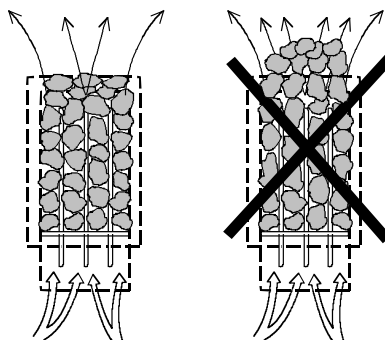
Zóna B slouží jako zóna přiváděného vzduchu, pokud není saunová kabina vybavena nuceným větráním. V takovém případě musí být výfukový ventil instalován nejméně o 1 m výše než sací ventil.

NEINSTALUJTE SACÍ VENTIL DO ZÓNY C, POKUD JE V TÉTO ZÓNĚ UMÍSTĚN OVLÁDACÍ TERMOSTAT SAUNOVÉHO TOPIDLA.

Kameny saunového topidla

Kvalitní kameny splňují následující požadavky:

- Saunové kameny musí vydržet žár a změny tepla způsobené vypařováním vody z kamenů.
- Kameny je třeba před použitím opláchnout, aby se zabránilo tvorbě zápachu a emisím prachu.
- Saunové kameny by měly mít nerovný povrch, aby byl k dispozici větší povrch pro vypařování.
- Saunové kameny by měly být dostatečně velké, přibližně 80–120 mm, aby bylo umožněno dostatečné proudění vzduchu mezi nimi. Tím se prodlouží životnost topných prvků. Kapacita Maximální skal je cca 60 kg
- Saunové kameny by měly být uspořádány rozptýleně, aby se zlepšilo proudění vzduchu mezi nimi. Neohýbejte topné prvky společně nebo proti rámu.
- Kameny pravidelně přeuspořádejte (nejméně jednou ročně) a malé a rozbité kameny vyměňte za nové, větší.
- Kameny jsou nahromaděny tak, aby zakrývaly topné prvky. Avšak nezakryjte topné prvky velkou hromadou kamenů. Na saunové topidlo neumísťujte žádné malé kameny.
- Záruka se nevztahuje na závady, které jsou důsledkem nedostatečného větrání způsobeného malými a natěsnanými kameny.
- Keramické dlaždice nejsou povoleny. Mohly by způsobit poškození saunového topidla, na které se nevztahuje záruka.
- Nepoužívejte jako saunové kameny klouzek. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- Nepoužívejte jako saunové kameny lávové kameny. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- **NEPOUŽÍVEJTE TOPIDLO BEZ KAMENŮ.**

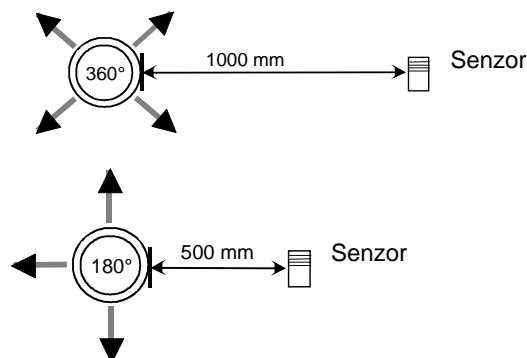


Instalace senzoru v blízkosti přiváděného vzduchu

Vzduch by se měl v saunové kabině vyměnit šestkrát za hodinu. Průměr přívodního vzduchového potrubí by měl být mezi 50 až 100 mm.

Kruhový otvor přiváděného vzduchu (360°) musí být instalován nejméně 1 000 mm od senzoru.

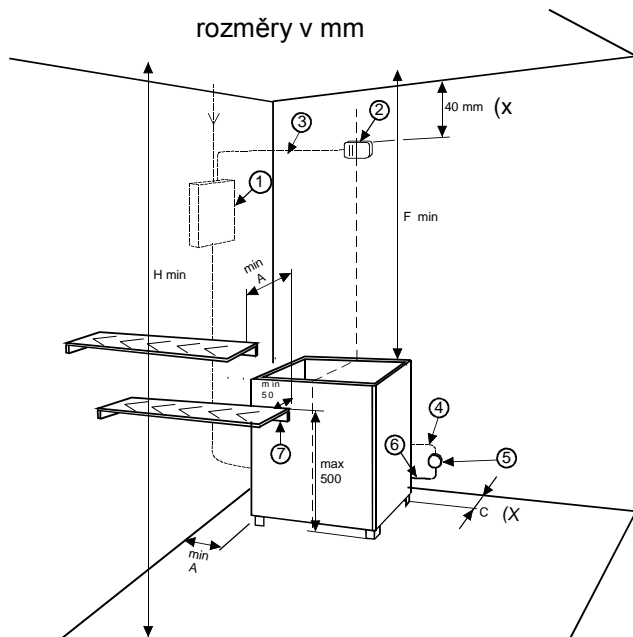
Otvor přiváděného vzduchu se směrovým panelem (180°) musí být instalován nejméně 500 mm od senzoru. Proudění vzduchu musí být směrováno pryč od senzoru.



Tabulka 1.

SAUNOVÉ TOPIDLO		SAUNA			MINIMÁLNÍ VZDÁLENOSTI				KABELY			
Model	Výkon	Objem		Výška	Od saunového topidla				Senzor	Ovládací panel / stykačová skříň	Saunové topidlo H07RN-F / 60245 IEC 66	Přední pojistka
		min.	max.		k boční stěně A	ke stropu F	k přední (ochranné zábradlí) a horní lavici A	k zadní stěně C Nutně vyžadováno				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1 900	80	1 200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1 900	80	1 200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2 100	120	1 400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2 100	120	1 400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

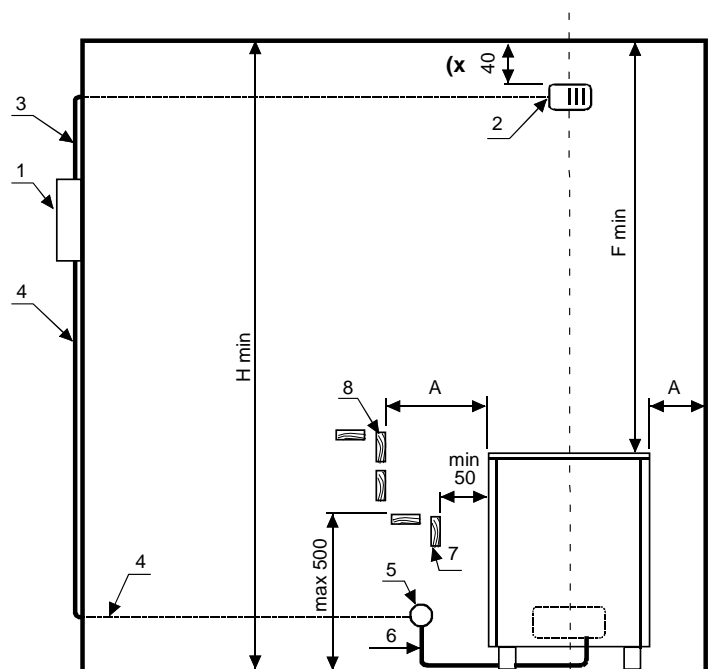
Ovládací panel: 1410-33.. a 2005 - 6



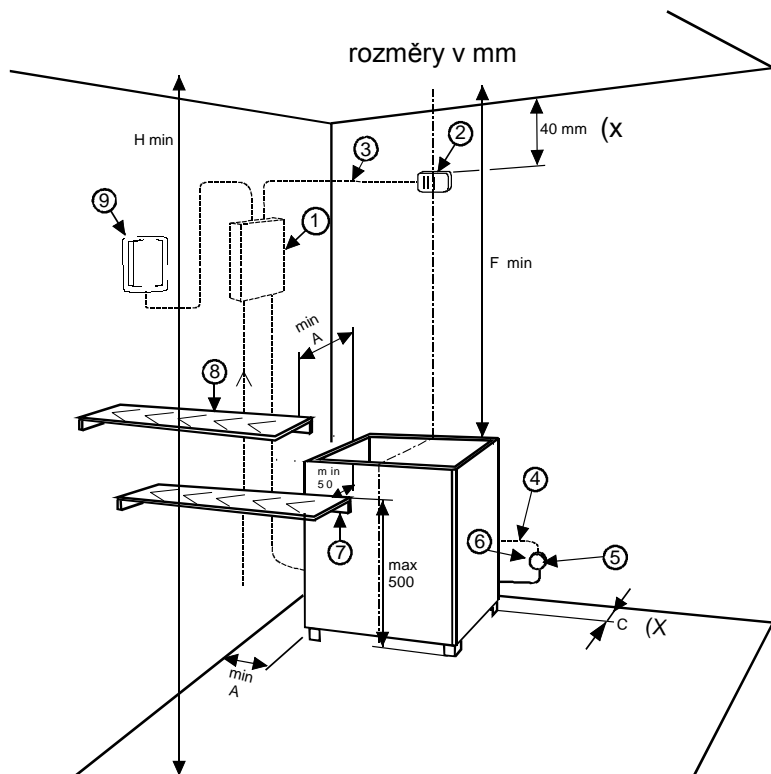
1. Ovládací panel
2. Senzor
3. Žáruvzdorný kabel
4. Napájecí kabel saunového topidla
5. Rozvaděč
6. Propojovací kabel saunového topidla
7. Dolní lavice nebo ochranné zábradlí

X = Uvedené rozměry je bezpodmínečně nutné dodržet, žádné odchylky nejsou dovoleny

Image 1

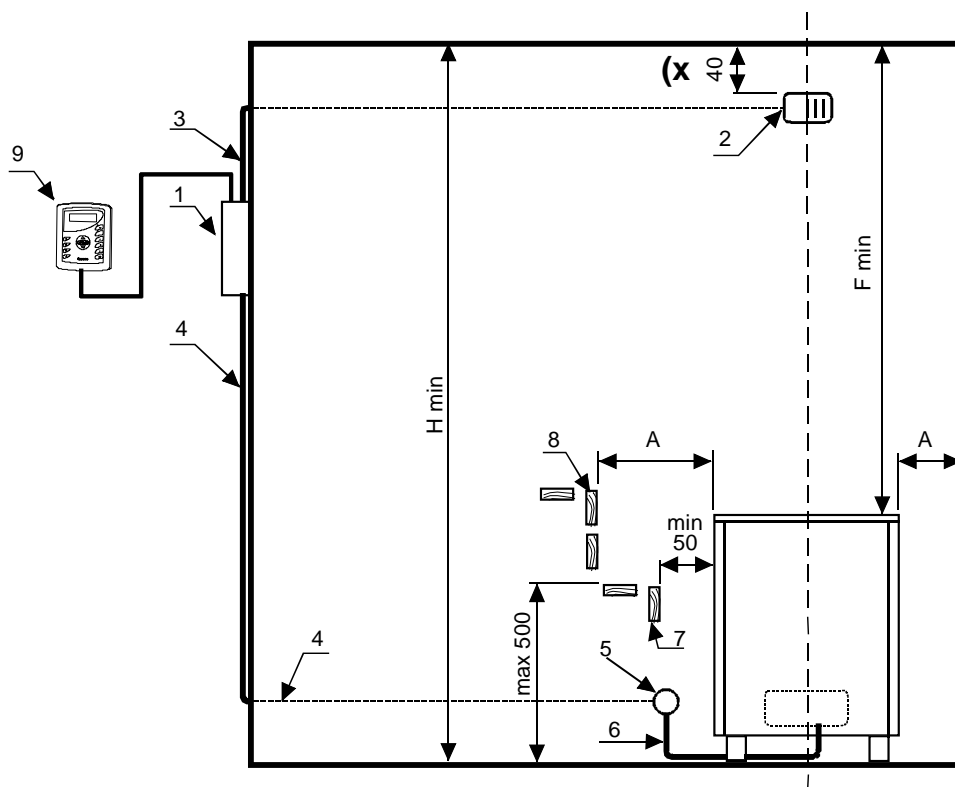


Ovládací panel: 1601-.. + stykačová skříň 2005 - 4



1. Stykačová skříň
2. Senzor
3. Žárovzdorný kabel
4. Napájecí kabel saunového topidla
5. Rozvaděč
6. Propojovací kabel saunového topidla
7. Dolní lavice nebo ochranné zábradlí
8. Horní lavice nebo ochranné zábradlí
9. Ovládací panel

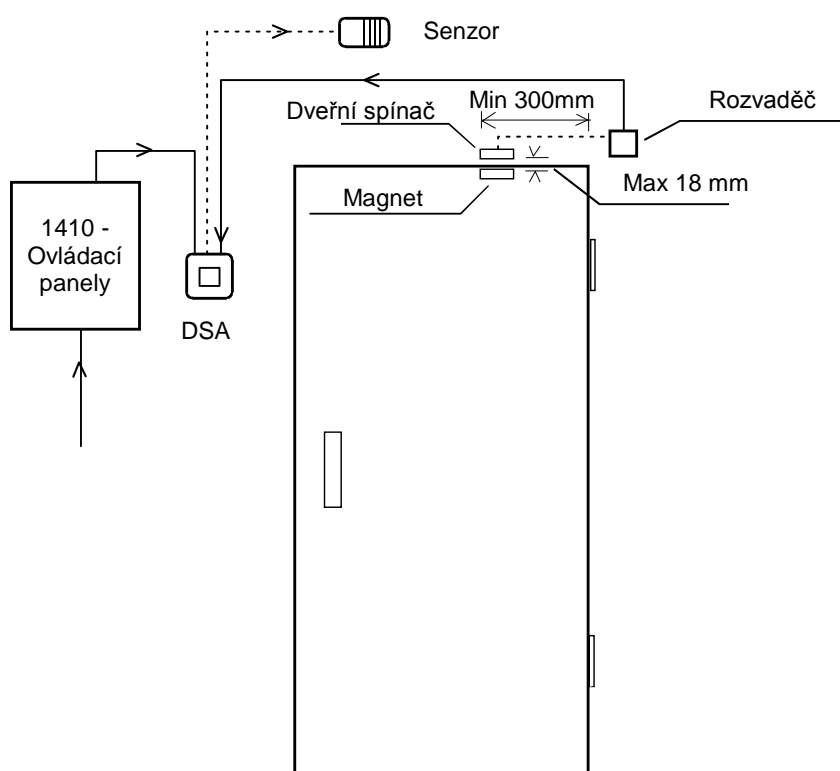
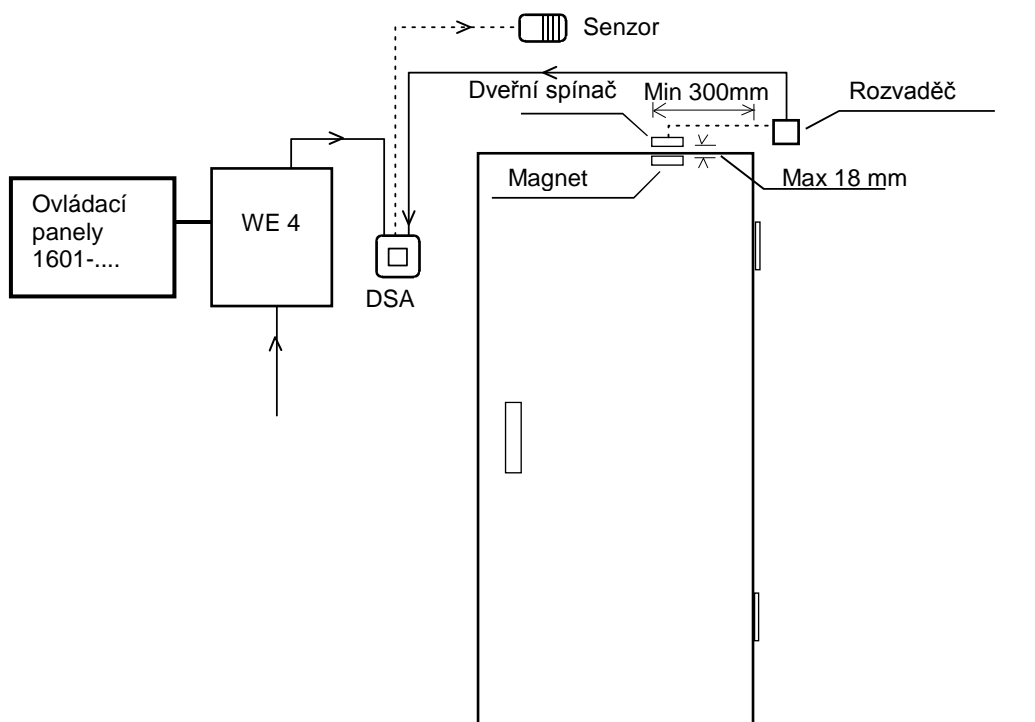
X = Uvedené rozměry je bezpodmínečně nutné dodržet, žádné odchylky nejsou dovoleny



Dveřní spínač

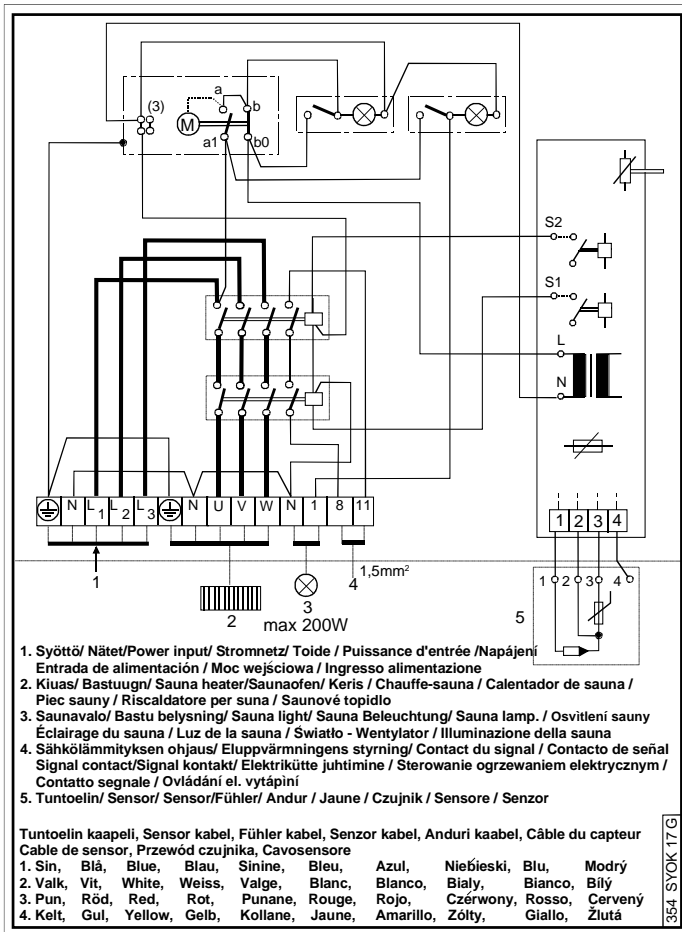
Dveřní spínač je spínač na dveřích sauny. Tento spínač splňuje požadavky předpisů uvedených v Části 22.100 evropské normy EN 60335 2-53. Veřejné i privátní sauny, tj. sauny, kde je možné zapnout topidlo zvenku nebo pomocí časovače, musí být vybavené dveřním spínačem.

Ovládací panely a stykač box Helo WE4 lze osadit buď adaptérem dveřního spínače Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (obj. č. 001017), nebo adaptérem dveřního spínače Helo (obj. č. 0043233). Další informace najdete v návodu k použití a instalaci zařízení DSA

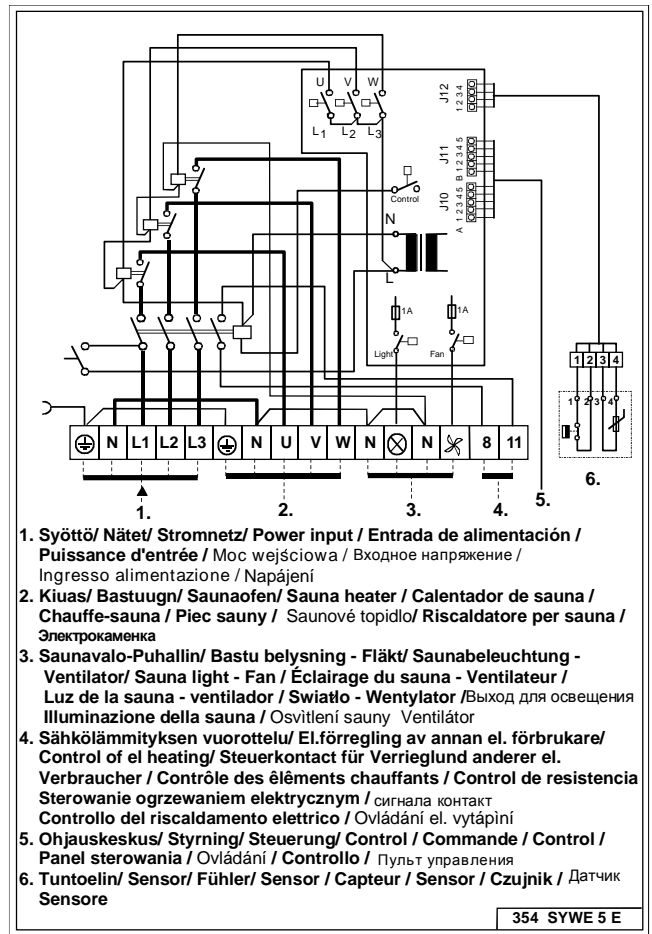


Instalace dveřního spínače

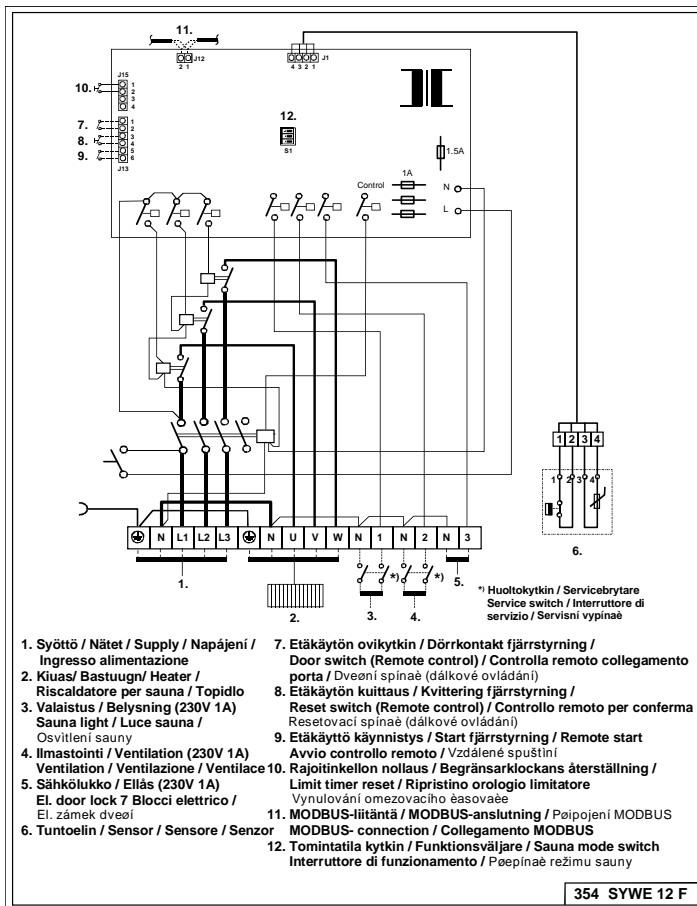
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



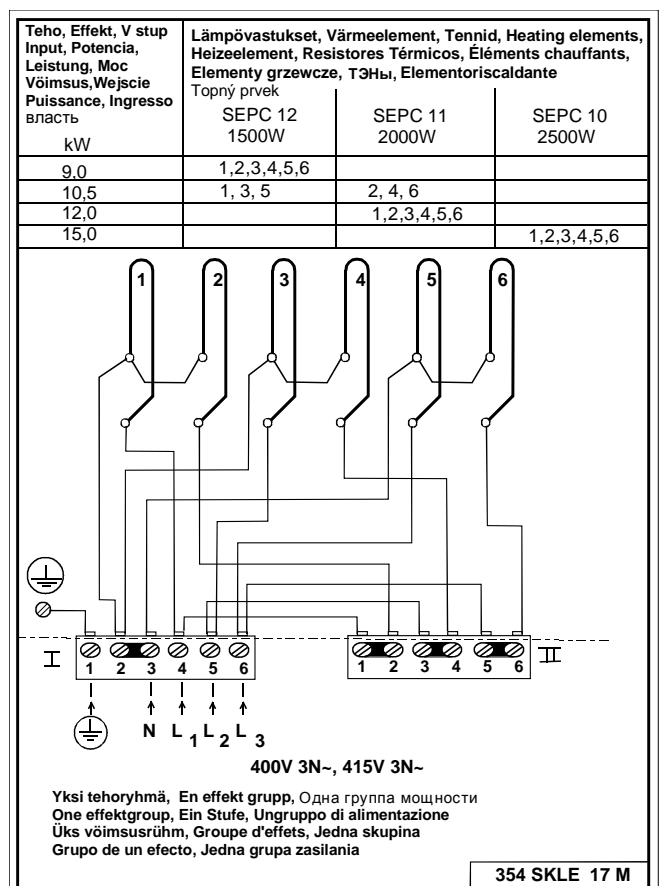
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Pokyny k ochraně životního prostředí

Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.



Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě.

helo

REWARD YOURSELF

تعليمات استخدام سخانات SKLE و LAAVA وتركيبها



Laava

سخان الساونا الكهربائي

901 – 1105
1051 – 1105
1201 – 1105
1501 – 1105

لوحة التحكم

1517 – 33 – 1410
3 – 1517 – 33 – 1410
1519 – 33 – 1410

12 – 1601
13 – 1601
6 – 2005



SKLE

علبة الكونتاكتور

4 – 2005

التنفيذ

قبل تركيب سخان الساونا واستخدامه، يرجى التحقق مما يلي:

- تأكد من استلامك جميع المعدات اللازمة: سخان الساونا، ومركز التحكم، والمستشعر.
- تأكد من أن الجهد الخاص بسخان الساونا ومركز التحكم صحيح وأن مركز التحكم يوافق سخان الساونا.
- تأكد من أن خرج سخان الساونا يوافق حجم غرفة الساونا الخاصة بك. يجب الالتزام بالأحجام الموضحة في الجدول 1.
- راجع قياسات التركيب الموضحة في الصورة 1. يجب الالتزام بالقياسات المحددة. قد يتسبب أي تغيير في القياسات في خطر نشوب حريق.
- اقرأ تعليمات الاستخدام والتركيب هذه بعناية.
- قبل أخذ حمام ساونا، تأكد من أن غرفة الساونا مناسبة لأخذ حمام ساونا.
- قبل ضبط وضع التحكم عن بعد، تأكد من أن غرفة الساونا مناسبة لأخذ حمام ساونا.

في حالة الأشخاص ذوي القدرة البدنية والعقلية المحدودة، أو ذوي الإعاقة الحسية، أو الذين يمتلكون معرفة وخبرة ضئيلتين حول تشغيل الجهاز (مثل الأطفال)، يجب عدم تشغيل الجهاز إلا تحت إشراف أو وفقاً للتعليمات التي يقدمها المسؤولون عن سلامتهم. احرص على عدم عبث الأطفال بسخان الساونا.

اختيار خرج سخان الساونا

يتم تحديد خرج سخان الساونا وفقاً لحجم غرفة الساونا كما هو موضح في الجدول أدناه. تنطبق القيم الموضحة على غرفة ساونا معزولة بشكل جيد. إذا كانت حوائط غرفة الساونا غير مغطاة ومصنوعة من البلاط أو الخرسانة، فقم بإضافة حوالي 1.5 م³ لكل 2 م حائط الخرسانة أو البلاط. من ثم يتم تحديد خرج سخان الساونا وفقاً للحجم الإجمالي. كما يجب أيضاً عزل أي حوائط خشبية.

تركيب سخان الساونا في غرفة الساونا

يتم تركيب موديلات سخانات الساونا بصورة مستقلة وتثبيتها على الأرضية من قائمتين بواسطة مسامير مزودة بخابور. عند تثبيت سخان الساونا، التزم بالحد الأدنى للمسافات من الأسطح القابلة للاشتعال كما هو موضح على لوحة تصنيف سخان الساونا. يمكن تركيب سخان الساونا على أرضية خشبية. يجب ألا تكون الحوائط الموجودة خلف سخان الساونا أو السقف مغطاة بلوح من الخرسانة ذات الألياف على سبيل المثال، فقد ينتج عن ذلك ارتفاع شديد في درجة حرارة المادة الجدارية. يجب عدم تركيب سخان الساونا في تجويف أو في مكان محاط بغطاء مغلق. ويمكن استخدام الألواح الخشبية كمادة جدارية أو مادة للسقف. مسموح بسخان ساونا واحد لكل غرفة ساونا.

تركيب مركز التحكم

يتم تركيب مركز التحكم خارج الساونا في مكان جاف. مع تثبيت المستشعر بحائط الساونا كما هو موضح في الصورة 1. وأي تغيير في القياسات المحددة يشكل خطراً اندلاع حريق. كما أن وجود تيار هواء من الباب، أو الصمامات أو غير ذلك يكون له تأثير سلبي على الترموستات ويجب تجنبه.

تتوافق مراكز التحكم التالية مع سخان الساونا:

- 1517 - 33 - 1410 (OK 33 PS)
- 3- 1517 - 33 - 1410 (OK 33 PS - 3)
- 1519 - 33 - 1410 (OK 33 US)
- 4 - 2005 و 12 - 1601 (Digi I + علبة كونتاكتور WE 4)
- 4 - 2005 و 13 - 1601 (Digi II + علبة كونتاكتور WE 4)
- 6 - 2005 (مركز التشغيل الآلي للمباني WE 6)

تتوفر توجيهات التشغيل التفصيلية في تعليمات التشغيل الخاصة بكل موديل مركز تحكم.

قضيب السلامة

في حالة تركيب قضيب سلامة، يجب الالتزام بالحد الأدنى للمسافات المحددة في الجدول 1. مع عدم غلق قضيب السلامة.

المستشعر

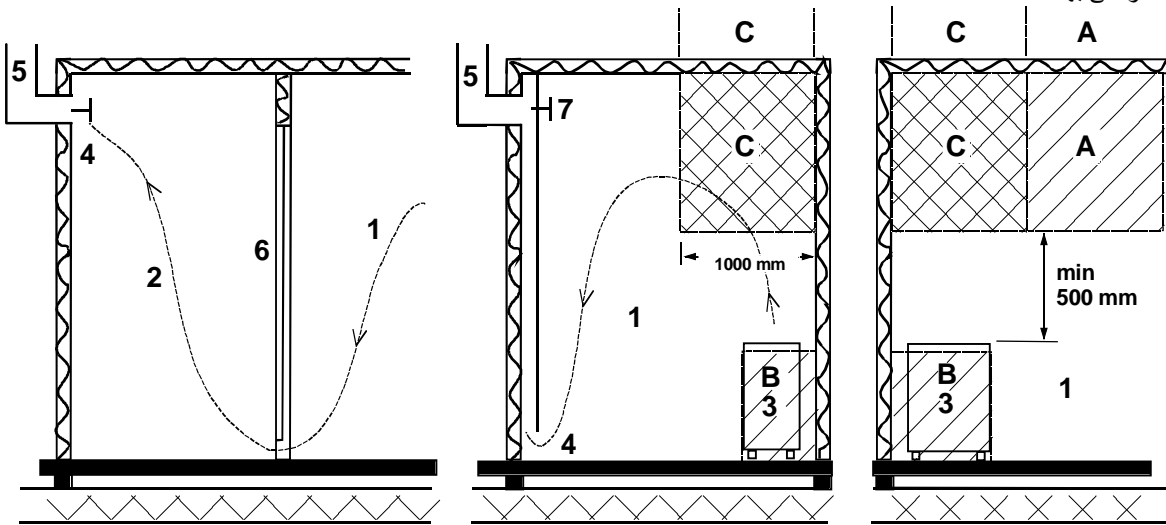
يوضع المستشعر على خط مركز سخان الساونا وفقاً للقياسات المحددة في الصورة 1. يتم تزويد المستشعر بكبل 5 م مقاوم للحرارة (170 درجة مئوية) 4×0.25 مم²، يمكن تمديده بسلك تيار منخفض عادي (بمقطع عرضي مشابه).

التركيب الكهربائي

يجب أن يقوم كهربائي مؤهل بتوصيل سخان الساونا ومركز التحكم بشبكة الطاقة الكهربائية وفقاً للوائح الحالية. تتوفر مخططات التوصيلات اللازمة داخل سخان الساونا ومركز التحكم وفي آخر تعليمات التشغيل. يجب توصيل سخان الساونا بشكل شبه دائم بكبل تشغيل متوسط أو كبل مطاطي أقوى (H07RN-F (60245 IEC 66) راجع الجدول 1.

ملاحظة: لا تستخدم كبل توصيل معزول بطبقة البولي فينيل كلوريد (PVC)، حيث يكون معرضاً للتقصيف الحراري. يجب أن يكون صندوق التوصيلات مقاوم للترشاش، مع توفر جهاز تصريف. يجب ألا يزيد ارتفاع صندوق التوصيلات عن 500 مم عند القياس من الأرض. إذا كانت كبلات التوصيل أو التركيب مثبتة على حائط الساونا أو داخله على ارتفاع أعلى من 1000 مم من الأرض، فيجب أن تتحمل 170 درجة مئوية على الأقل عند التحميل (مثال، SSJ). يجب أن تكون الأجهزة الكهربائية المركبة على ارتفاع يزيد عن 1000 مم من الأرض معتمدة للاستخدام في درجات الحرارة المحيطة التي تزيد عن 125 مئوية (علامة 125).

تهوية غرفة الساونا الموصى بها



1. غرفة الساونا
2. المغسل
3. سخان الساونا الكهربائي
4. صمام العادم
5. مدخنة أو قناة تصريف العادم
6. الباب المؤدي إلى غرفة الساونا
7. يمكن تركيب صمام تهوية في هذا المكان، على أن يظل مغلقاً أثناء تسخين الساونا وخلال الاستحمام.

يمكن وضع منفذ دخول في المنطقة أ. مع التأكد من عدم تداخل الهواء النقي القادم (أي، الهواء البارد) مع ترموستات سخان الساونا قرب السقف.

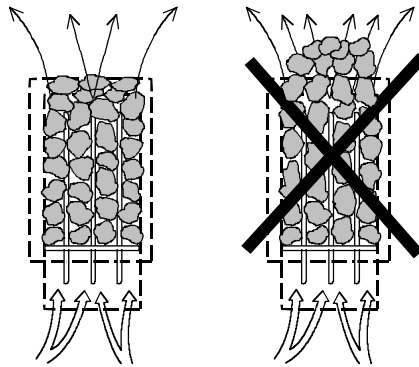
تعمل المنطقة ب كمنطقة الهواء الداخل، إذا كانت غرفة الساونا غير مزودة بتهوية قسرية. في هذه الحالة، يتم تركيب صمام العادم أعلى صمام الدخول بـ 1 متر واحد على الأقل.

لا تقم بتركيب صمام الدخول في المنطقة ج في حالة تركيب ترموستات التحكم في سخان الساونا في نفس المنطقة.

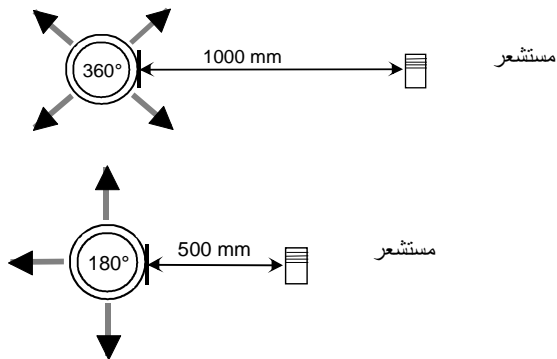
أحجار سخان الساونا

أحجار جيدة تفي بالمتطلبات التالية:

- يجب أن تتحمل أحجار الساونا الحرارة واختلاف درجاتها الناتج عن تبخر الماء الملقى على الأحجار.
- يجب غسل الأحجار قبل الاستخدام لتجنب الرائحة والغبار.
- يجب أن يكون سطح أحجار الساونا غير متساوٍ لتوفير سطح أكبر يتبخر منه الماء.
- يجب أن تكون أحجار الساونا كبيرة بما يكفي بحيث يتراوح حجمها بين 80 و120 مم لإتاحة وجود تهوية جيدة بين الأحجار. الأمر الذي يزيد من العمر الافتراضي لعناصر التسخين. يبلغ الحد الأقصى لسعة الأحجار حوالي 60 كجم
- يجب تكديس أحجار الساونا بشكل متناثر لتحسين التهوية بين الأحجار. لا تقم بثني عناصر التسخين معاً أو مقابل الإطار.
- أعد ترتيب الأحجار بشكل منتظم (مرة سنوياً على الأقل) واستبدل أحجار جديدة أكبر حجماً بتلك الأحجار المكسورة والصغيرة.
- يتم تكديس الأحجار بحيث تغطي عناصر التسخين. ومع ذلك، لا تكس كمية كبيرة من الأحجار على عناصر التسخين. يجب عدم تكديس أي أحجار صغيرة في حزمة الأحجار على سخان الساونا.
- لا يغطي الضمان العيوب الناتجة عن سوء التهوية الناتج عن الأحجار الصغيرة والمكومة المتلاصقة.
- غير مسموح باستخدام بلاط الطين الإنشائي. قد يتسبب في حدوث تلف في سخان الساونا، وذلك لا يشمل الضمان.
- لا تستخدم السخان بدون أحجار.



تركيب المستشعر بالقرب من فتحة الإمداد بالهواء



هواء حجرة حمام البخار الجاف يجب تغييره ست مرات في الساعة. ويجب أن يتراوح قطر أنبوب الإمداد بالهواء بين 50 و100 ملليمتر.

يجب تركيب فتحة إمداد الهواء دائرية (360°) بعيداً عن المستشعر ر بما لا يقل عن 1000 ملليمتر.

يجب تركيب فتحة إمداد الهواء مزودة بلوح توجيه التيار (180°) بعيداً عن المستشعر بما لا يقل عن 500 ملليمتر. ويجب توجيه تيار الهواء بعيداً عن المستشعر.

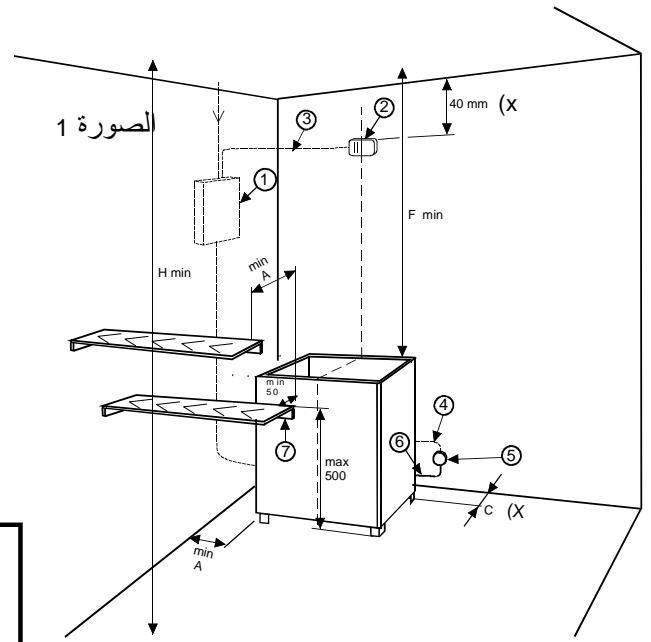
الجدول 1.

مصهر أمامي	الكبلات			الحد الأدنى للمسافات				ساونا		سخان الساونا		
	سخان الساونا / H07RN-F IEC 60245 66	لوحة التحكم / علبة الكونتراكور	المستشعر	من سخان الساونا				الارتفاع	المساحة		الخرج	الموديل
				مطلوب الخلف إلى العتبة	إلى الأمام (قضيبي السلامة)	للسقف و	للحائط الجانبي		أدنى	الأقصى		
أمبير	مم ²	مم ²	مم ²	مم	مم	مم	مم	مم	م ³	م ³	كيلو وات	
16	2.5 × 5	2.5 × 5	0.25 × 4	110	80	1200	80	1900	13	8	9.0	1105-901
16	2.5 × 5	2.5 × 5	0.25 × 4	110	80	1200	80	1900	15	9	10.5	1105-1051
20	4 × 5	4 × 5	0.25 × 4	120	120	1400	120	2100	18	10	12.0	1105-1201
25	6 × 5	6 × 5	0.25 × 4	120	120	1400	120	2100	24	14	15.0	1105-1501

لوحة التحكم: 6-2005 و...-33-1410

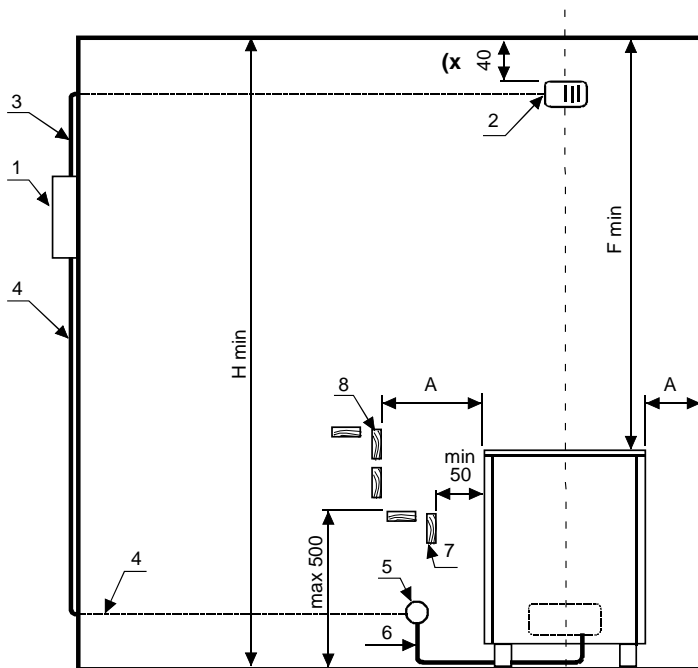
1. لوحة التحكم
2. المستشعر
3. كبل مقاوم للحرارة
4. كبل إمداد سخان الساونا
5. صندوق التوصيلات
6. كبل توصيل سخان الساونا
7. المقعد الأسفل أو قضيبي السلامة

(X) = يجب الالتزام بالحد الأدنى المحدد للمسافة بصراحة، ولا يسمح بأي تغيير.

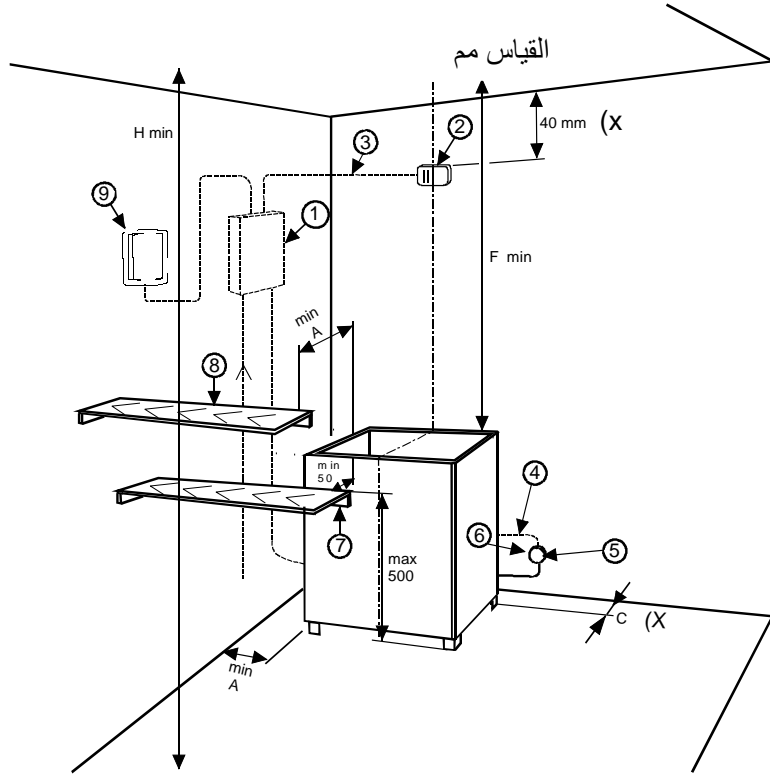


Max = الحد الأقصى
Min = الحد الأدنى

الصورة 1



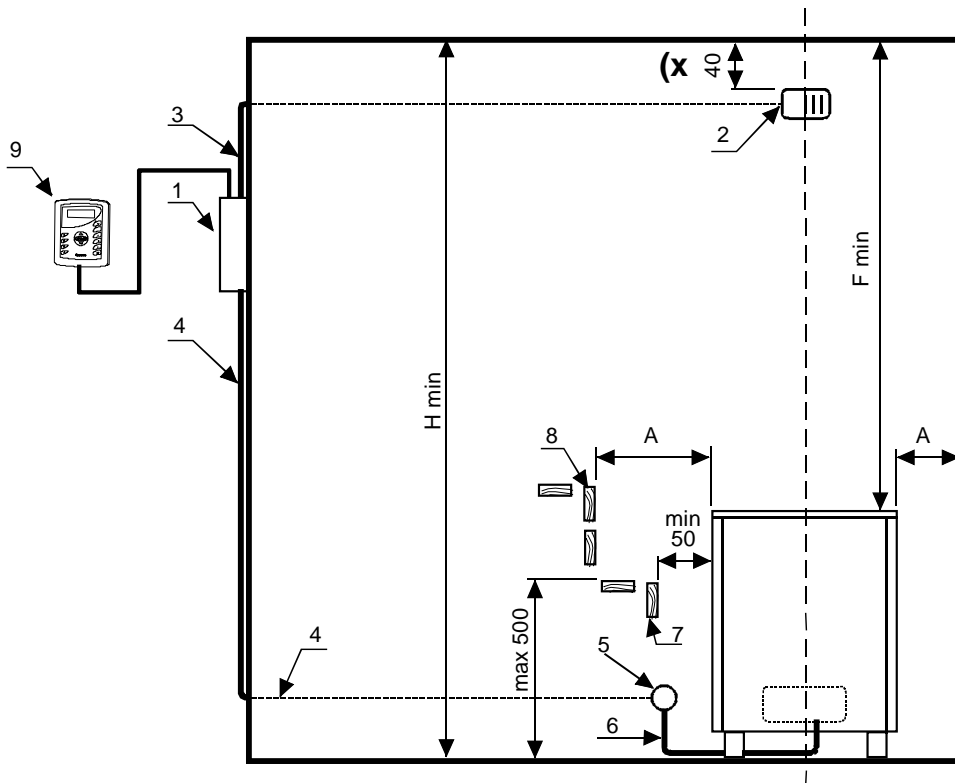
لوحة التحكم: 1601-.. + علبه الكونتاكتور 4-2005



1. علبه الكونتاكتور
2. المستشعر
3. كبل مقاوم للحرارة
4. كبل إمداد سخان الساونا
5. صندوق التوصيلات
6. كبل توصيل سخان الساونا
7. المقعد الأسفل أو قضيب السلامة
8. المقعد الأعلى أو قضيب السلامة
9. لوحة التحكم

(X) = يجب الالتزام بشدة بالقياس المحدد، ولا يسمح بأي تغيير

Max = الحد الأقصى
Min = الحد الأدنى

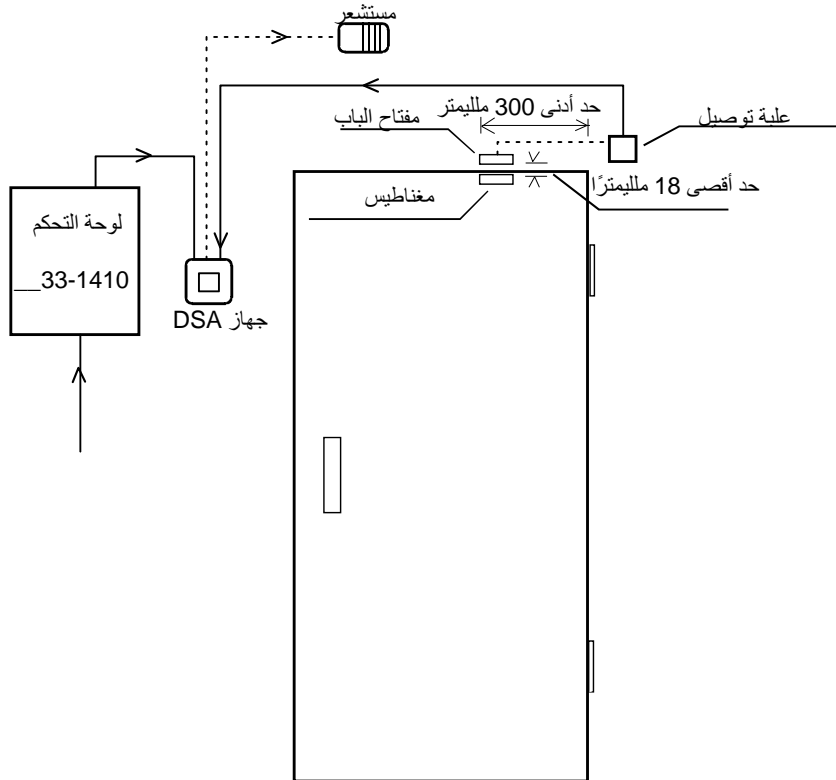
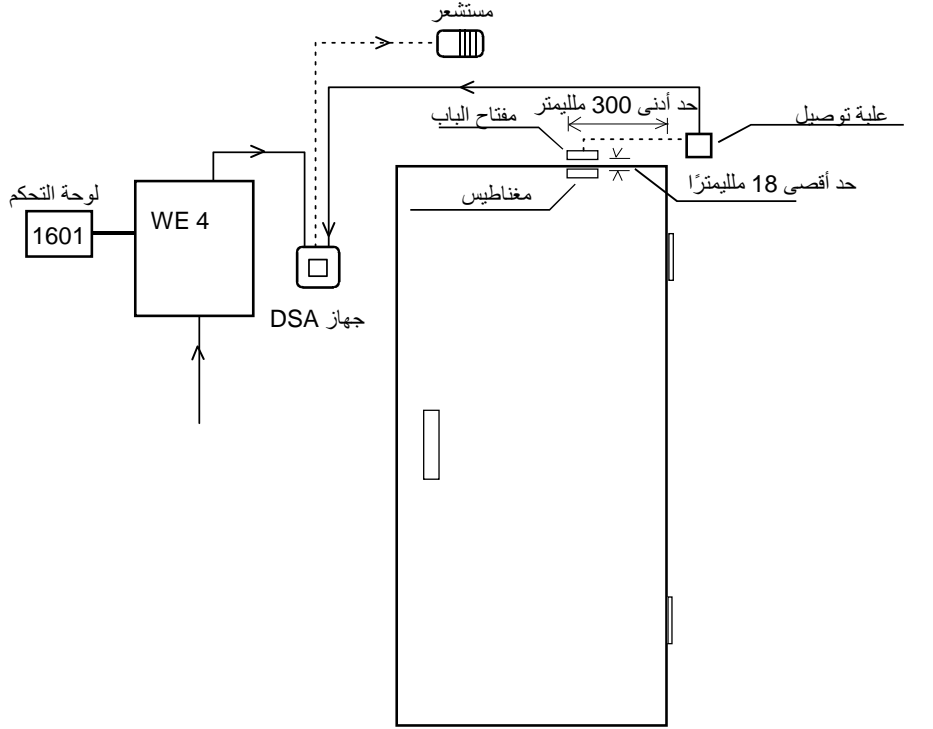


Max = الحد الأقصى
Min = الحد الأدنى

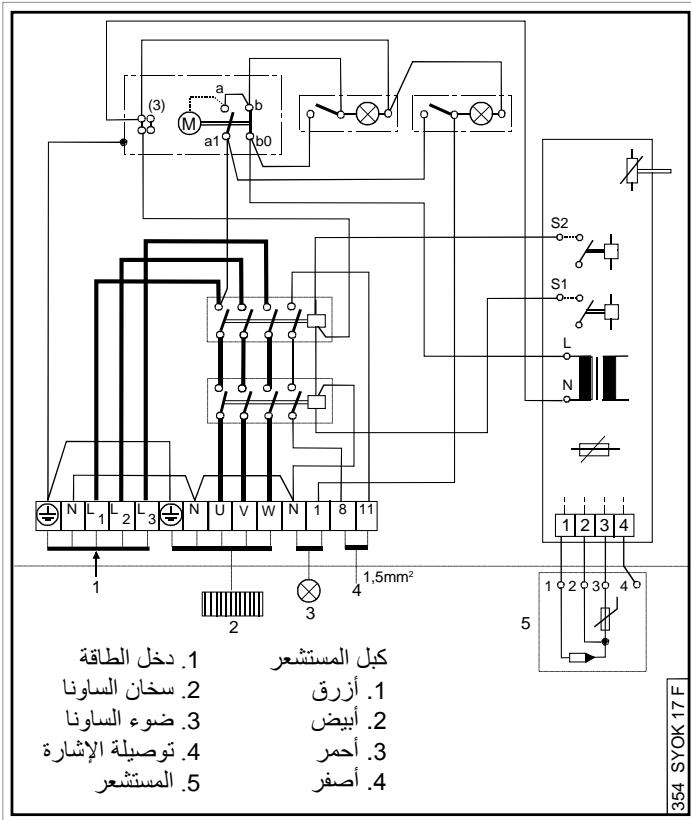
مفتاح الباب

يشير مفتاح الباب إلى المفتاح على باب حمام البخار الجاف. ويمثل هذا المفتاح إلى اللوائح المنصوص عليها في القسم 22.100 من المقياس EN 60335 2-53. وحمامات البخار الجاف العامة والخاصة _ بمعنى حمامات البخار الجاف التي فيها يمكن تشغيل السخان من خارج حمام البخار الجاف أو باستخدام مؤقت _ يجب أن تشتمل على مفتاح الباب.

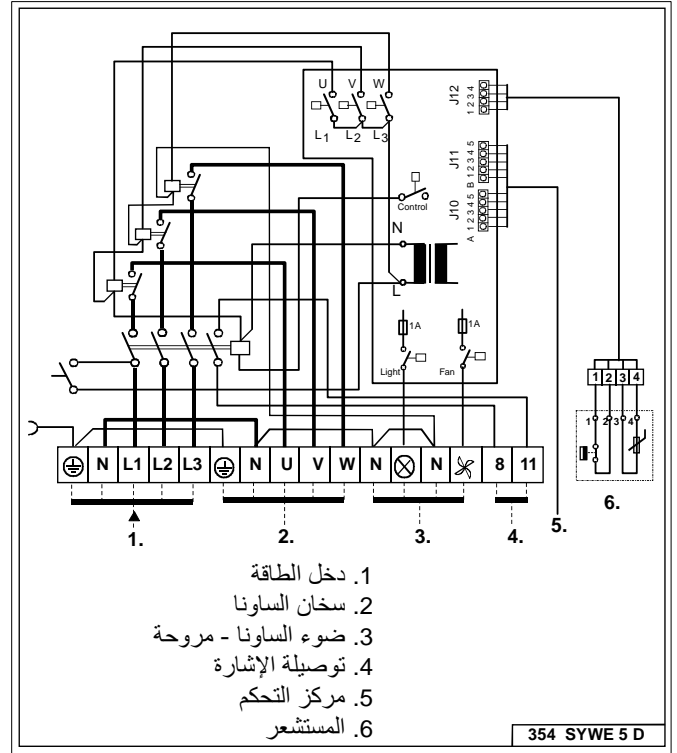
ويمكن تزويد لوحات التحكم في صناديق الملامس من النوع Helo إما بمُهايء لمفتاح الباب من النوع Helo DSA 1601 (رقم العنصر 001017)، أو مُهايء لمفتاح الباب من النوع Helo (رقم العنصر 0043233). ولمزيد من المعلومات، يُرجى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام والتركيب لجهاز DSA.



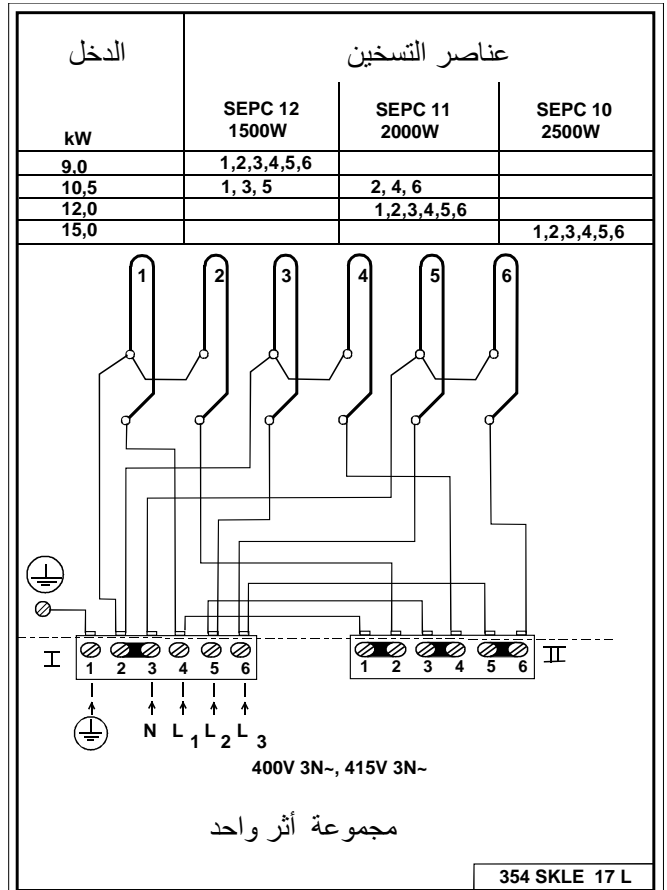
(WE 4) 4 – 2005



OK 33 ..) ... - 33 – 1410



1105- (SKLE – Laava)



ROHS تعليمات حماية البيئة

تعليمات حماية البيئة

عند انتهاء دورة حياة هذا المنتج، يجب مراعاة عدم التخلص منه كنفائات منزلية عادية. بدلاً من ذلك، يجب إرساله إلى مكان تجميع لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.

يشير الرمز الموجود على المنتج، أو دليل التعليمات أو العبوة إلى هذا الأمر.



يمكن إعادة تدوير المواد وفقاً للعلامات الموجودة عليها. من خلال إعادة استخدام المواد أو الانتفاع بها، أو إعادة استخدام المعدات القديمة، تقوم بمساهمة مهمة في حماية البيئة من حولك. يرجى العلم بأن المنتج يُعاد إلى مركز إعادة التدوير دون أي أحجار ساونا أو غطاء الحجر الأملس.

يرجى الاتصال بإدارة البلدية لطرح أي استفسار يتعلق بمكان إعادة التدوير.

helo

REWARD YOURSELF

Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης των LAAVA και SKLE

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ ΣΑΟΥΝΑΣ

1105 – 901
1105 – 1051
1105 – 1201
1105 – 1501



Laava

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

1410 – 33 – 1517
1410 – 33 – 1517 – 3
1410 – 33 – 1519

1601 – 12
1601 – 13
2005 – 6

ΚΥΤΙΟ ΕΠΑΦΩΝ

2005 – 4



Skle

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Πριν την εγκατάσταση και χρήση του θερμαντήρα σάουνας ελέγξτε τα εξής:

- Διασφαλίστε ότι παραλάβατε όλο τον απαραίτητο εξοπλισμό: θερμαντήρας σάουνας, κέντρο ελέγχου, αισθητήρας.
- Διασφαλίστε ότι η τάση του θερμαντήρα σάουνας και του κέντρου ελέγχου είναι σωστή και ότι το κέντρο ελέγχου αντιστοιχεί στο θερμαντήρα σάουνας.
- Διασφαλίστε ότι η έξοδος του θερμαντήρα σάουνας αντιστοιχεί στον όγκο της σάουνας. Πρέπει να τηρούνται οι όγκοι που παρουσιάζονται στον Πίνακα 1.
- Ανατρέξτε στις μετρήσεις εγκατάστασης στην Εικόνα 1. Οι προκαθορισμένες μετρήσεις πρέπει να τηρούνται. Οποιαδήποτε απόκλιση ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης προσεκτικά.
- Πριν τη χρήση του λουτρού σάουνας, διασφαλίστε ότι η αίθουσα της σάουνας είναι κατάλληλη για λουτρό σάουνας.
- Πριν τη ρύθμιση της λειτουργίας τηλεχειρισμού, διασφαλίστε ότι η αίθουσα της σάουνας είναι κατάλληλη για λουτρό σάουνας.

Τα άτομα με μειωμένη κινητική και νοητική ικανότητα, αισθητηριακή αναπηρία ή μικρή εμπειρία και γνώση του χειρισμού της συσκευής (π.χ. παιδιά) θα πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή μόνο υπό την εποπτεία ή σύμφωνα με τις οδηγίες που τους παρέχονται από πρόσωπα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους.

Διασφαλίστε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με το θερμαντήρα της σάουνας.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΞΟΔΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΣΑΟΥΝΑΣ

Η έξοδος του θερμαντήρα σάουνας προσδιορίζεται σύμφωνα με τον όγκο της αίθουσας σάουνας, όπως προδιαγράφεται στον παρακάτω Πίνακα. Οι τιμές που παρέχονται αντιστοιχούν σε καλά μονωμένη σάουνα. Εάν η σάουνα έχει γυμνά τοιχία από κεραμικό ή σκυρόδεμα, προσθέστε περίπου 1,5m³ για κάθε m² τοίχου από κεραμικό ή σκυρόδεμα. Η έξοδος του θερμαντήρα σάουνας ορίζεται σύμφωνα με το συνολικό όγκο. Τυχόν ξύλινη τοιχοποιία θα πρέπει επίσης να φέρει μόνωση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΣΑΟΥΝΑΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΣΑΟΥΝΑ

Αυτά τα μοντέλα θερμαντήρων σάουνας εγκαθίστανται σε αυτόνομη τοποθέτηση και στερεώνονται στο δάπεδο με διχαλωτούς κοχλίες που διέρχονται από δύο από τα πόδια στήριξης.

Κατά τη στερέωση του θερμαντήρα σάουνας, τηρήστε τις ελάχιστες αποστάσεις από εύφλεκτες επιφάνειες, όπως ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων του θερμαντήρα της σάουνας. Ο θερμαντήρας σάουνας μπορεί να εγκατασταθεί σε ξύλινο δάπεδο. Τα τοιχώματα πίσω από το θερμαντήρα σάουνας ή την οροφή δεν πρέπει να φέρουν επένδυση γυψοσανίδας, για παράδειγμα, καθώς κάτι τέτοιο θα οδηγήσει σε υπερβολική αύξηση της θερμοκρασίας του υλικού της τοιχοποιίας. Ο θερμαντήρας σάουνας δεν πρέπει να εγκαθίσταται σε εσοχή ή να περιβάλλεται από κλειστό περιβλήμα. Ως υλικό τοιχοποιίας και οροφής μπορούν να χρησιμοποιηθούν ξύλινα πλαίσια. Σε κάθε αίθουσα σάουνας επιτρέπεται ένας μόνο θερμαντήρας σάουνας.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Το κέντρο ελέγχου εγκαθίσταται έξω από τη σάουνα σε στεγνό χώρο. Ο αισθητήρας στερεώνεται στο τοίχωμα της σάουνας, όπως ορίζεται στην Εικόνα 1. Κάθε απόκλιση από τις παρεχόμενες μετρήσεις ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς. Κάθε ρεύμα αέρα από την πόρτα, από βαλβίδες, κ.λπ. θα έχει αρνητική επίπτωση στο θερμοστάτη και πρέπει να αποφεύγεται.

Τα παρακάτω κέντρα ελέγχου είναι συμβατά με το θερμαντήρα σάουνας:

- 1410 – 33 – 1517 (OK 33 PS)
- 1410 – 33 – 1517 -3 (OK 33 PS – 3)
- 1410 – 33 – 1519 (OK 33 US)
- 1601 – 12 και 2005 - 4 (Digi I + κουτί επαφής WE 4)
- 1601 – 13 και 2005 - 4 (Digi II + κουτί επαφών WE 4)
- 2005 – 6 (Κέντρο αυτοματισμού κτιρίου WE 6)

Λεπτομερείς οδηγίες χειρισμού διατίθενται στις συγκεκριμένες οδηγίες χειρισμού κάθε μοντέλου κέντρου ελέγχου.

ΚΙΓΚΛΙΔΩΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Εάν τοποθετηθεί προστατευτικό κιγκλίδωμα, θα πρέπει να τηρηθούν οι ελάχιστες αποστάσεις που ορίζονται στον Πίνακα 1. Το κιγκλίδωμα ασφαλείας δεν πρέπει να είναι τύπου περιβλήματος.

ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ

Ο αισθητήρας τοποθετείται στη γραμμή κέντρου του θερμαντήρα σάουνας σύμφωνα με τις μετρήσεις που ορίζονται στην Εικόνα 1. Ο αισθητήρας διαθέτει καλώδιο ανθεκτικό στη θερμότητα 5m (T 170°C) 4 x 0,25mm², το οποίο μπορεί να επεκταθεί με τυπικό καλώδιο χαμηλής έντασης (με παρόμοια διατομή).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

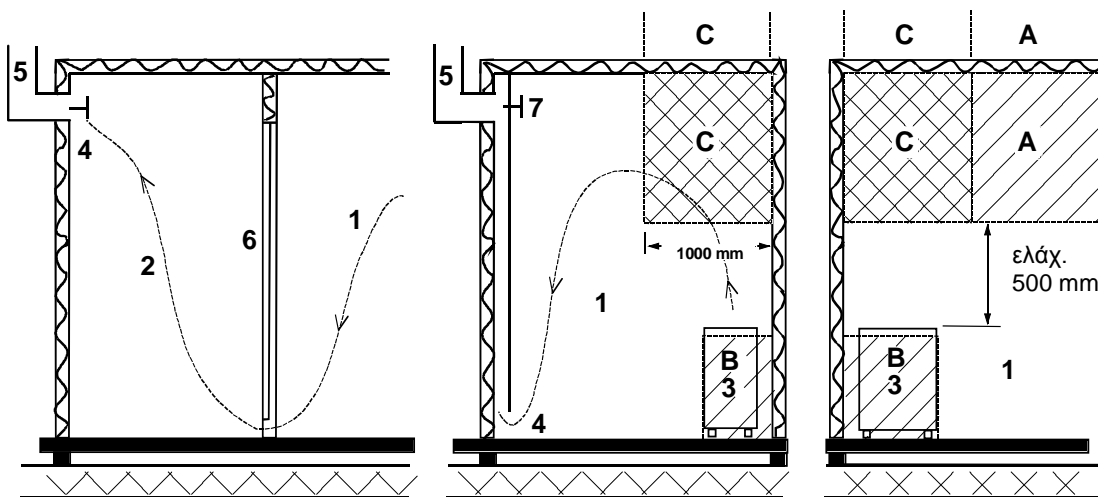
Η σύνδεση του θερμαντήρα σάουνας και του κέντρου ελέγχου στο δίκτυο παροχής ρεύματος πρέπει να εκτελείται μόνο από αδειούχο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Τα απαραίτητα διαγράμματα συνδεσμολογίας διατίθενται στο εσωτερικό του θερμαντήρα σάουνας και το κέντρο ελέγχου και στο τέλος των οδηγιών χειρισμού. Ο θερμαντήρας σάουνας πρέπει να συνδέεται ημι-μόνιμα με μεσαίου τύπου ή ισχυρότερο ελαστικό καλώδιο H07RN-F (60245 IEC 66), βλ. Πίνακα 1.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο σύνδεσης με μόνωση από PVC που υπόκειται σε θερμική καταπόνηση.

Το κατ'ελάχιστο κούτι σύνδεσης πρέπει να είναι υδατοστεγές και να διαθέτει διάταξη αποστράγγισης. Το ύψος του κατ'ελάχιστου κούτι σύνδεσης, μετρημένο από το δάπεδο, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 500mm. Εάν τοποθετηθούν καλώδια σύνδεσης ή εγκατάστασης επάνω ή στο εσωτερικό της τοιχοποιίας της σάουνας σε ύψος πάνω από 1.000mm από το δάπεδο, θα πρέπει να έχουν αντοχή σε θερμοκρασία τουλάχιστον 170°C σε συνθήκες φορτίου (π.χ. SSJ).

Οι ηλεκτρικές διατάξεις που τοποθετούνται σε ύψος άνω των 1.000mm από το δάπεδο πρέπει να φέρουν έγκριση για χρήση σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος άνω των 125°C (σήμανση T 125).

Συνιστώμενος αερισμός αίθουσας σάουνας



- | | | |
|---|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Αίθουσα σάουνας | 3. Ηλεκτρικός θερμαντήρας σάουνας | 5. Αγωγός ή κανάλι εξαγωγής |
| 2. Λουτρό | 4. Βαλβίδα εξαγωγής | 6. Πόρτα προς την αίθουσα σάουνας |
| 7. Σε αυτό το σημείο μπορεί να τοποθετηθεί μια βαλβίδα εξαερισμού και να διατηρείται κλειστή κατά τη θέρμανση της σάουνας και κατά τη διάρκεια του λουτρού. | | |

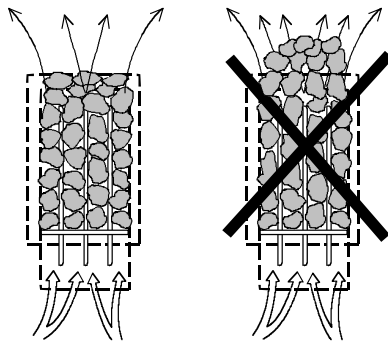
Ο εξαερισμός εισαγωγής μπορεί να τοποθετηθεί στη ζώνη Α. Διασφαλίστε ότι ο εισερχόμενος φρέσκος αέρας δεν παρεμβάλλεται (δεν ψύχει) το θερμοστάτη του θερμαντήρα της σάουνας κοντά στην οροφή.

Η ζώνη Β χρησιμοποιείται ως ζώνη εισερχόμενου αέρα, εάν η αίθουσα σάουνας δεν διαθέτει εξαναγκαζόμενο εξαερισμό. Σε αυτή την περίπτωση, η βαλβίδα εξαγωγής εγκαθίσταται τουλάχιστον 1 μέτρο ψηλότερα από τη βαλβίδα εισαγωγής.

ΜΗΝ ΕΓΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ Γ. ΕΑΝ Ο ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΤΗΣ ΣΑΟΥΝΑΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΖΩΝΗ.

Οι πέτρες ποιότητας πληρούν τις κάτωθι απαιτήσεις:

- Οι πέτρες σάουνας πρέπει να είναι ανθεκτικές στη θερμοκρασία και τις διακυμάνσεις θερμοκρασίας που προκαλούνται από την εξάτμιση του νερού που ρίπεται επάνω στις πέτρες.
- Οι πέτρες πρέπει να ξεπλένονται πριν τη χρήση για την αποφυγή οσμών και σκόνης.
- Οι πέτρες σάουνας πρέπει να έχουν ανομοιόμορφη επιφάνεια ώστε να παρέχουν μεγαλύτερη επιφάνεια εξάτμισης του νερού.
- Οι πέτρες σάουνας πρέπει να έχουν επαρκές μέγεθος, περίπου 80–120 mm, για να επιτρέπουν ορθό αερισμό μεταξύ των πετρών. Αυτό παρατείνει τη λειτουργική ζωή των θερμαντικών στοιχείων.
- Οι πέτρες σάουνας πρέπει να στοιβάζονται αραιά για να ενισχύεται ο αερισμός μεταξύ των πετρών. Μην κάμπτετε τα θερμαντικά στοιχεία μεταξύ τους ή προς το πλαίσιο.
- Αναδιατάσσετε τις πέτρες της σάουνας τακτικά (τουλάχιστον μία φορά ετησίως) και αντικαθιστάτε τις μικρές και σπασμένες πέτρες με νέες, μεγαλύτερες πέτρες.
- Οι πέτρες στοιβάζονται έτσι ώστε να καλύπτουν τα θερμαντικά στοιχεία. Ωστόσο, μην δημιουργείτε μεγάλες στοίβες πετρών στα θερμαντικά στοιχεία. Οι μικρές πέτρες που ενδέχεται να περιέχονται στη συσκευασία πετρών δεν πρέπει να στοιβάζονται στο θερμαντήρα σάουνας.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα που προκύπτουν από τον κακό αερισμό ο οποίος οφείλεται σε μικρές και στενά τοποθετημένες πέτρες.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση δομικών πήλινων πλακιδίων. Μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο θερμαντήρα σάουνας η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.
- Μην χρησιμοποιείτε σαπωνίτες ως πέτρες σάουνας. Κάθε ζημιά που προκαλείται από αυτή τη χρήση δεν καλύπτεται από την εγγύηση του θερμαντήρα.
- Μην χρησιμοποιείτε ηφαιστειακές πέτρες ως πέτρες σάουνας. Κάθε ζημιά που προκαλείται από αυτή τη χρήση δεν καλύπτεται από την εγγύηση του θερμαντήρα.
- **ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΧΩΡΙΣ ΠΕΤΡΕΣ.**

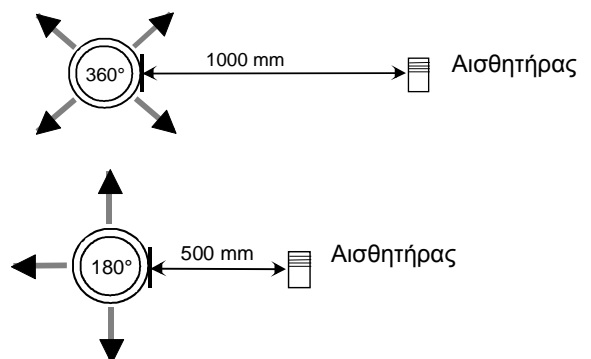


Εγκατάσταση του αισθητήρα κοντά σε αεραγωγό παροχής

Ο αέρας στην αίθουσα σάουνας πρέπει να αλλάζει έξι φορές την ώρα. Η διάμετρος του αεραγωγού πρέπει να είναι μεταξύ 50 και 100 mm.

Ένας κυκλικός αεραγωγός παροχής (360°) πρέπει να εγκατασταθεί τουλάχιστον 1000 mm από τον αισθητήρα.

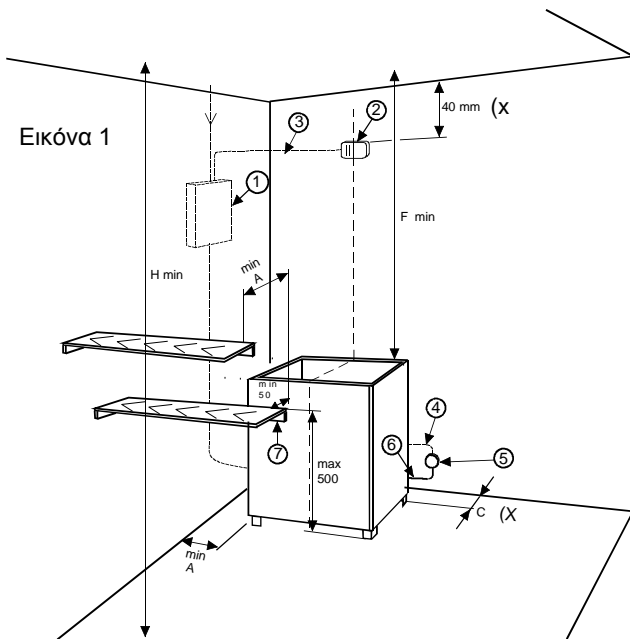
Ένας αεραγωγός παροχής (180°) με πλαίσιο εκτροπής του αέρα πρέπει να εγκατασταθεί τουλάχιστον 500 mm από τον αισθητήρα. Η ροή αέρα πρέπει να κατευθύνεται μακριά από τον αισθητήρα.



Πίνακας 1.

ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ ΣΑΟΥΝΑΣ		ΣΑΟΥΝΑ			ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ				ΚΑΛΩΔΙΑ			
Μοντέλο	Έξοδος	Όγκος ελάχ. μέγ.		Ύψος Ελάχ. Υ.	Από το θερμαντήρα σάουνας				Αισθητήρας	Πίνακας ελέγχου/κ υτίο επαφών	Θερμαντήρας σάουνας H07RN-F / 60245 IEC 66	Εμπρός σφάλεια
					προς πλευρικό τοίχωμα A	προς την οροφή F	προς το μπροστινό μέρος (κιγκλίδωμα ασφαλείας) και άνω	προς το πίσω μέρος C Απολύτως απαραίτητο				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-901	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1051	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-1201	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-1501	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

Πίνακας ελέγχου: 1410-33-... και 2005-6



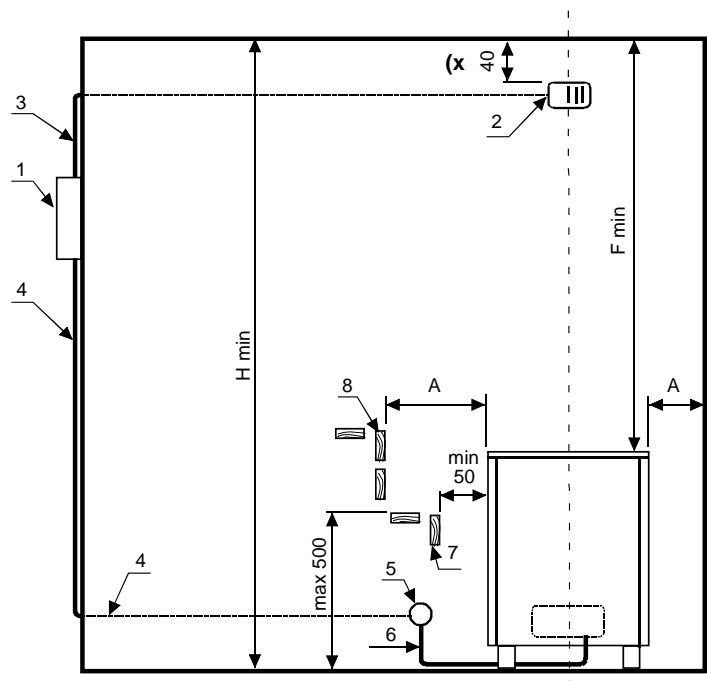
1. Πίνακας ελέγχου
2. Αισθητήρας
3. Ανθεκτικό στη θερμότητα καλώδιο
4. Καλώδιο τροφοδοσίας θερμαντήρα σάουνας
5. Κυτίο συνδέσεων
6. Καλώδιο σύνδεσης θερμαντήρα σάουνας
7. Κάτω επιφάνεια ή κιγκλίδωμα ασφαλείας

X) = Η αναφερόμενη ελάχιστη απόσταση είναι απολύτως απαραίτητη, δεν επιτρέπεται απόκλιση.

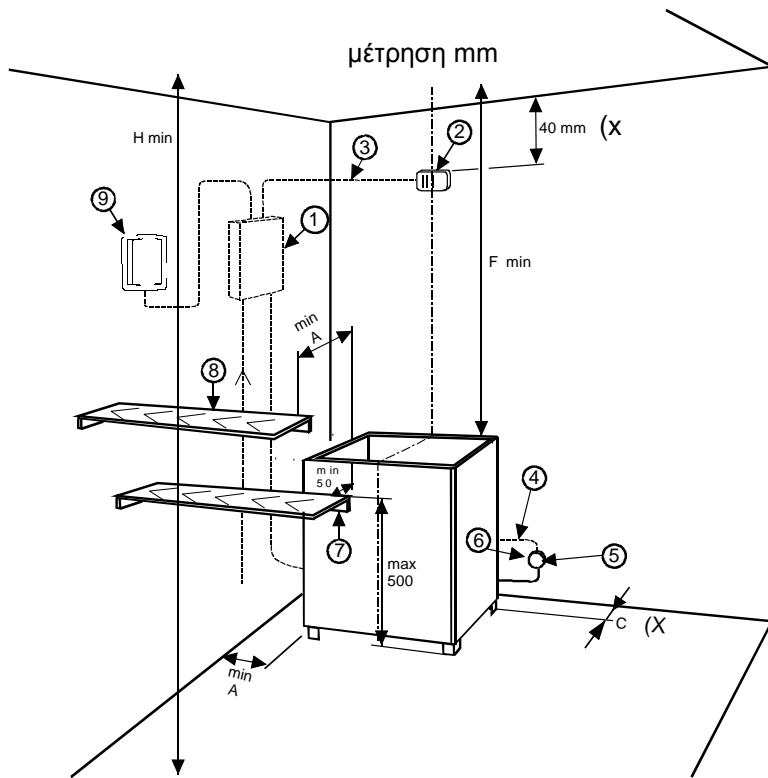
ελάχ = min

μέγιστη = Max

Εικόνα 1



Πίνακας ελέγχου: 1601-.. + κωτίο επαφών 2005-4

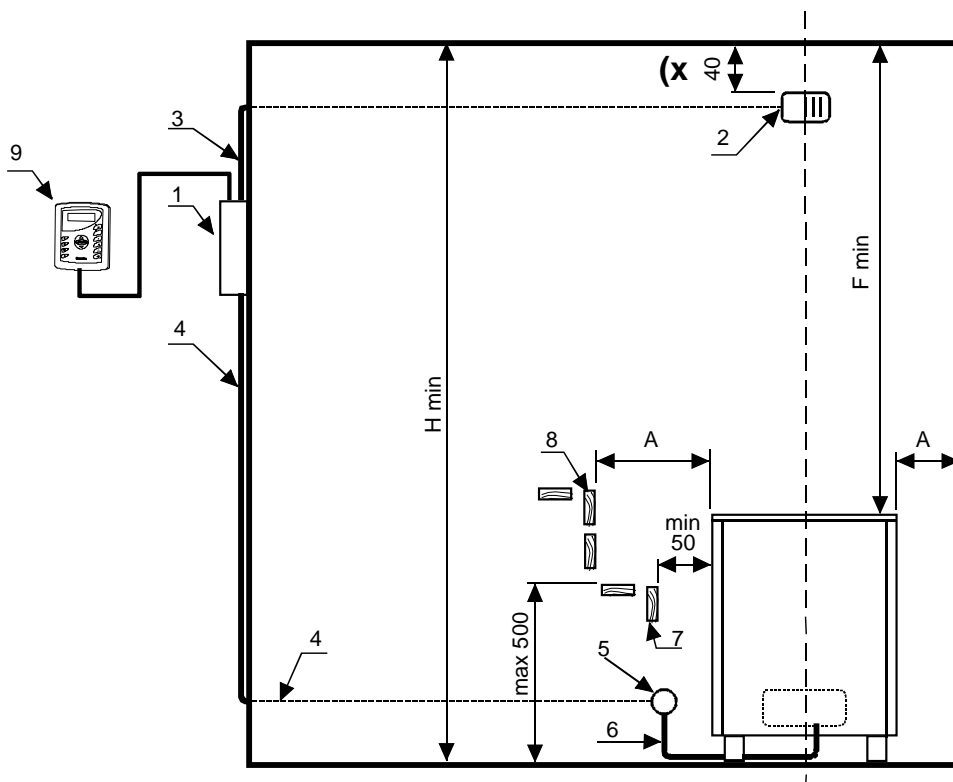


1. Κωτίο επαφών
2. Αισθητήρας
3. Ανθεκτικό στη θερμότητα καλώδιο
4. Καλώδιο τροφοδοσίας θερμαντήρα σάουνας
5. Κωτίο συνδέσεων
6. Καλώδιο σύνδεσης θερμαντήρα σάουνας
7. Κάτω επιφάνεια ή κιγκλίδωμα ασφάλειας
8. Επάνω επιφάνεια ή κιγκλίδωμα ασφάλειας
9. Πίνακας ελέγχου

(X = Η αναφερόμενη μέτρηση είναι απολύτως απαραίτητη, δεν επιτρέπεται απόκλιση)

ελάχισ = min

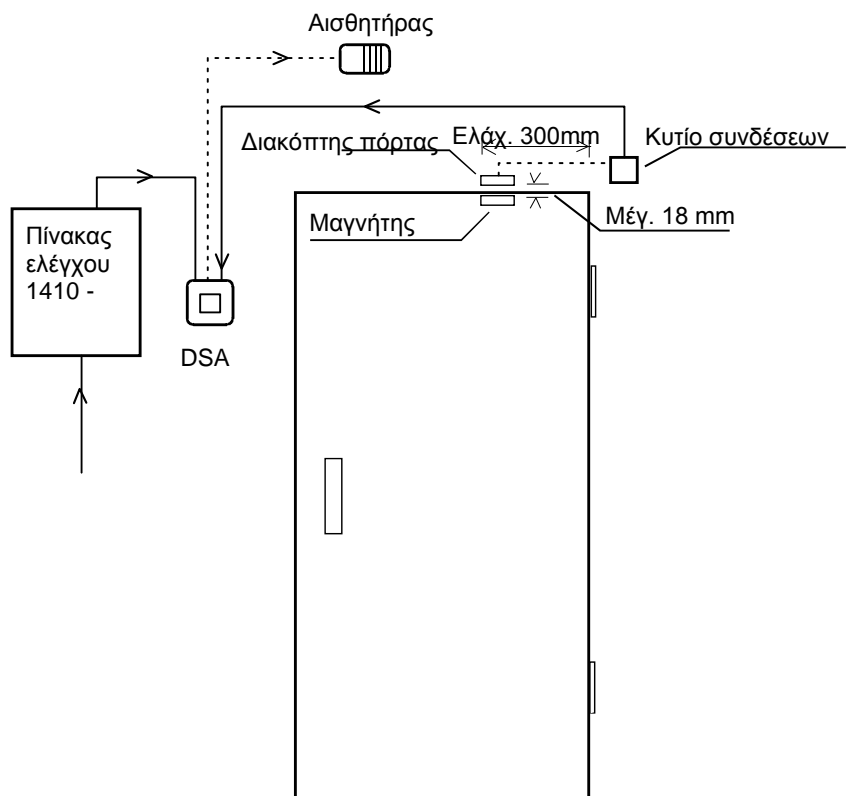
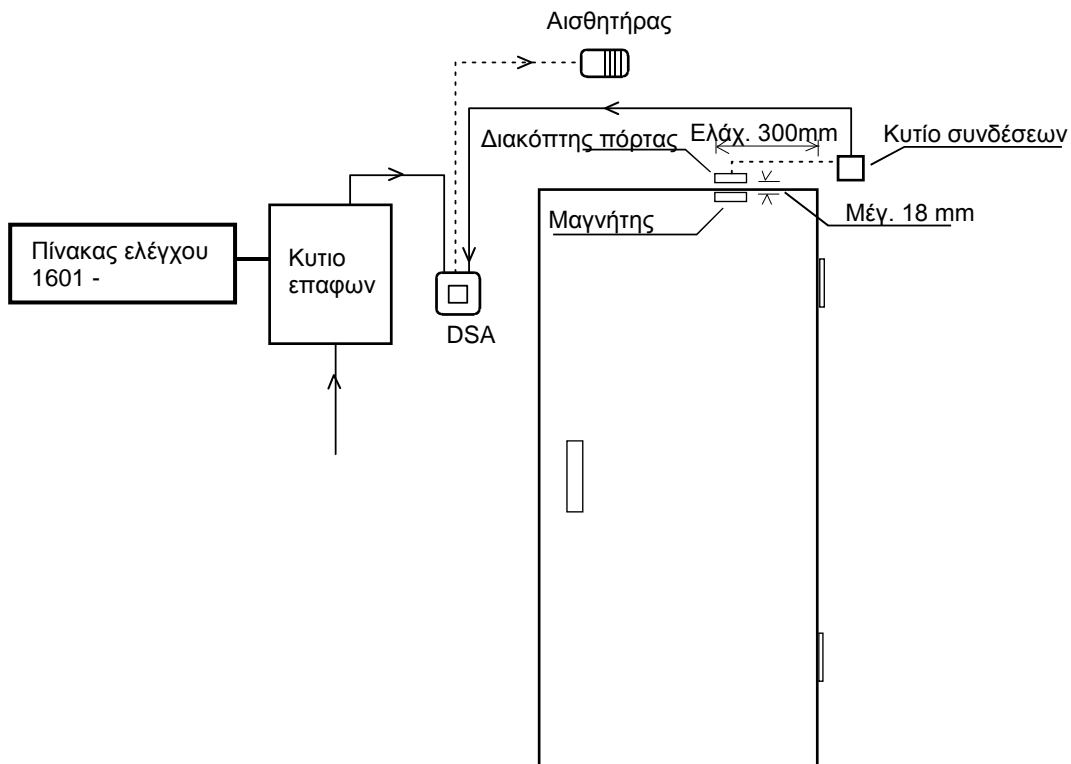
μέγιστη = Max



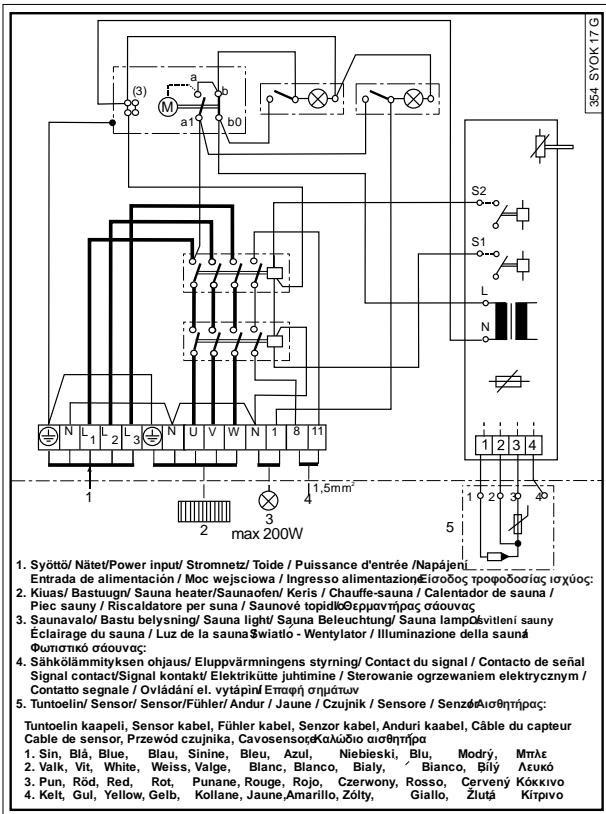
Διακόπτης πόρτας

Ο διακόπτης πόρτας αναφέρεται στο διακόπτη στην πόρτα της σάουνας. Αυτός ο διακόπτης είναι σύμφωνα με τους κανονισμούς που ορίζονται στην Ενότητα 22.100 του προτύπου EN 60335 2-53. Σάουνες δημόσιας και ιδιωτικής χρήσης, δηλαδή οι σάουνες στις οποίες ο θερμαντήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί από το εξωτερικό της σάουνας ή με χρήση χρονοδιακόπτη, οφείλουν να διαθέτουν διακόπτη πόρτας.

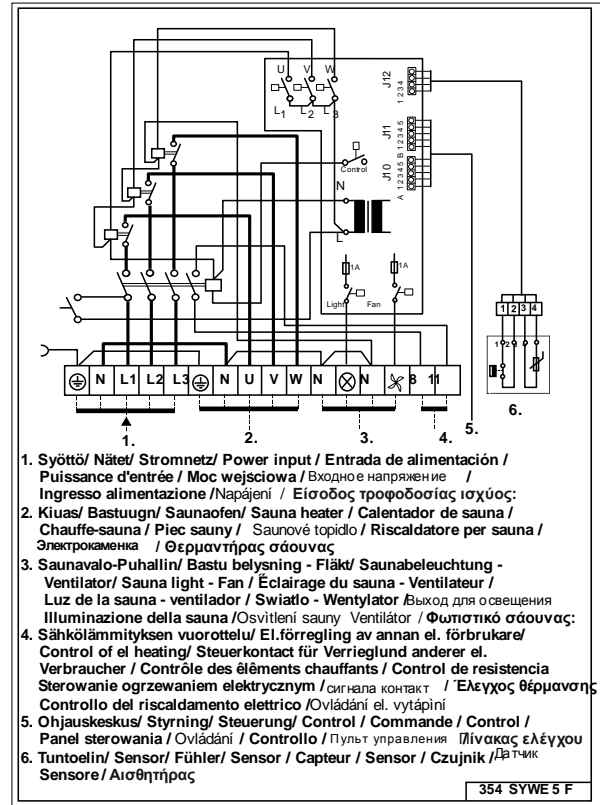
Ηλο πίνακας ελέγχου και Κυτίο επαφών του μπορεί να εφοδιαστεί με προσαρμογέα διακόπτη πόρτας Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) (αριθμός τεμαχίου 001017) ή προσαρμογέα διακόπτη πόρτας Helo (αριθμός τεμαχίου 0043233). Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης της συσκευής DSA.



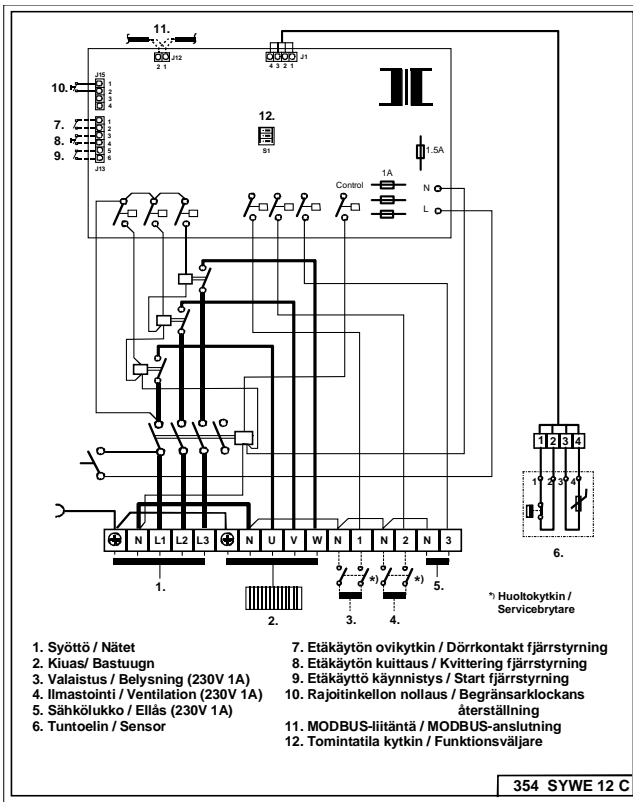
1410 – 33 - ... (OK 33 ..)



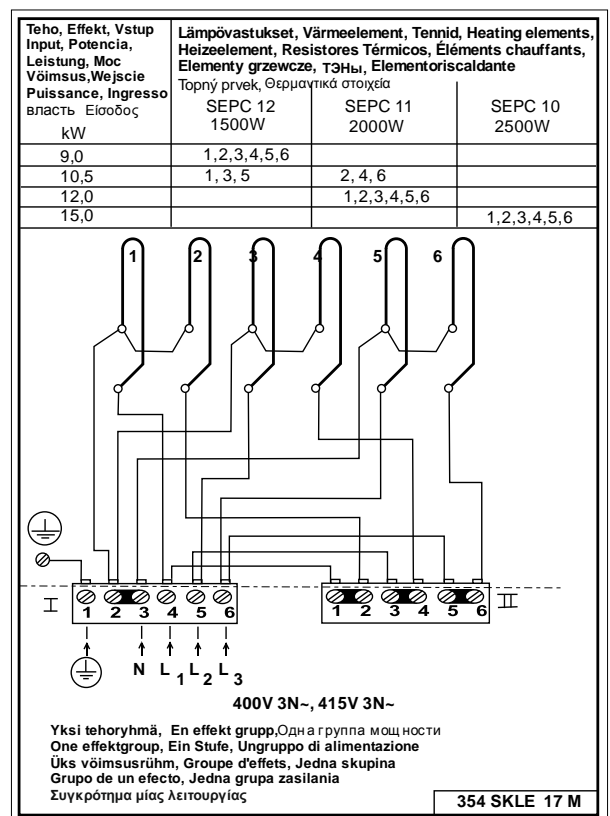
2005 – 4 (WE 4)



2005 – 6 (WE 6)



1105 - ... (SKLE - Laava)



ROHS

Οδηγίες περιβαλλοντικής προστασίας

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα κοινά οικιακά απορρίμματα κατά το τέλος της λειτουργικής του ζωής. Αντί για αυτό, πρέπει να παραδίδεται σε σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Το σύμβολο στο προϊόν, το εγχειρίδιο οδηγιών ή τη συσκευασία αναφέρεται σε αυτό.



Τα υλικά μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις σε αυτά. Με την επανάχρηση, με χρήση των υλικών ή την επανάχρηση παλιού εξοπλισμού συνεισφέρετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος. Σημειώστε ότι το προϊόν πρέπει να επιστρέφεται στη μονάδα ανακύκλωσης χωρίς πέτρες σάουνας και κάλυμμα σαπωνίτη.

Επικοινωνήστε με τις δημοτικές αρχές για απορίες σχετικά με την εγκατάσταση ανακύκλωσης.